

Milik Departemen P dan K
Tidak diperdagangkan
Untuk umum

Menak Jamintoran 1

R. Ng. Yasadipura I

irektorat
dayaan

partemen Pendidikan dan Kebudayaan

899 724A
YAS

MENAK JAMINTORAN
I

MENAK JAMINTORAN

1

Oleh

R. NG. YASADIPURA I

Alih Bahasa dan Alih Aksara

Oleh

WIRASMI ABIMANYU

Departemen Pendidikan dan Kebudayaan
PROYEK PENERBITAN BUKU SASTRA
INDONESIA DAN DAERAH
Jakarta 1982

Diterbitkan seizin PN Balai Pustaka

BP No. 1176

Hak Pengarang dilindungi undang-undang

KATA PENGANTAR

Bahagiailah kita, bangsa Indonesia, bahwa hampir di setiap daerah di seluruh tanah air hingga kini masih tersimpan karya-karya sastra lama, yang pada hakikatnya adalah cagar budaya nasional kita. Kesemuanya itu merupakan tuangan pengalaman jiwa bangsa yang dapat dijadikan sumber penelitian bagi pembinaan dan pengembangan kebudayaan dan ilmu di segala bidang.

Karya sastra lama akan dapat memberikan khazanah ilmu pengetahuan yang beraneka macam ragamnya. Penggalan karya sastra lama yang tersebar di daerah-daerah ini, akan menghasilkan ciri-ciri khas kebudayaan daerah, yang meliputi pula pandangan hidup serta landasan falsafah yang mulia dan tinggi nilainya. Modal semacam itu, yang tersimpan dalam karya-karya sastra daerah, akhirnya akan dapat juga menunjang kekayaan sastra Indonesia pada umumnya.

Pemeliharaan, pembinaan, dan penggalan sastra daerah jelas akan besar sekali bantuannya dalam usaha kita untuk membina kebudayaan nasional pada umumnya, dan pengarahan pendidikan pada khususnya.

Saling pengertian antardaerah, yang sangat besar artinya bagi pemeliharaan kerukunan hidup antarsuku dan agama, akan dapat tercipta pula, bila sastra-sastra daerah yang termuat dalam karya-karya sastra lama itu, diterjemahkan atau diungkapkan dalam bahasa Indonesia. Dalam taraf pembangunan bangsa dewasa ini manusia-manusia Indonesia sungguh memerlukan sekali warisan rohaniah yang terkandung dalam sastra-sastra daerah itu. Kita yakin bahwa segala sesuatunya yang dapat tergali dari dalamnya tidak hanya akan berguna bagi daerah yang bersangkutan saja, melainkan juga akan dapat bermanfaat bagi seluruh bangsa Indonesia, bahkan lebih dari itu, ia akan dapat menjelma menjadi sumbangan yang khas sifatnya bagi pengembangan sastra dunia.

Sejalan dan seirama dengan pertimbangan tersebut di atas, kami sajikan pada kesempatan ini suatu karya sastra daerah Jawa, yang berasal dari PN Balai Pustaka, dengan harapan semoga dapat menjadi pengisi dan melengkapi dalam usaha menciptakan minat baca dan apresiasi masyarakat kita terhadap karya sastra, yang masih dirasa sangat terbatas.

Jakarta, 1982

Proyek Penerbitan Buku Sastra
Indonesia dan Daerah

ISINIPUN

1. Prabu Atasaji Nusul Igkang Eyang Dhateng Paprangan	11
2. Prabu Uktur Sawadya Balanipun Dipuntumper Dening Wong Agung	18
3. Ngraosi Wawatekanipun Prabu Gulangge	27
4. Prabu Sayid Ibningumar Dipun Aturaken Wangsul Dhateng Wong Agung	40
5. Prabu Gulangge Adhep-Adhepan Kaliyan Wong Agung	45
6. Prabu Gulangge Teluk Dhateng Wong Agung	52
7. Raraosan Badhe Lairipun Nabi Rasul	65
8. Pasareanipun Nabi Sulaiman	76
9. Sesupenipun Nabi Sulaiman	82
10. Dewi Julusulasikin Raja Putri Ing Jamintoran Gerah ..	88
11. Pangeran Kelan Ambebedhag, Kesasar Dhateng Taman Iskandar, Nagari Jaminigrab	98
12. Pangeran Kelan Kasumerepan punggawa jamintoran ..	104
13. Pangeran Kelan Kepanggih Dewi Sulasikin	115
14. Pangeran Kelan Kabekta Dhateng Jamintoran	121

KATA PENDAHULUAN

Buku seri Menak ini berjudul *Menak Jamintoran*. Jilid ke - 1 mengisahkan usaha besar-besaran untuk melebarluaskan agama Ibrahim yang mendahului agama Islam Nabi Muhammad saw.

Prabu Gulangge, raja di Rokam, kesohor kesaktiannya dan halus budinya sesungguhnya sudah menggunakan agama Ibrahim. Ia ingin sekali-sekali bertemu dengan Wong Agung Amir Hamzah, untuk mengadu kesaktian pada lahirnya, pada batinnya ia mau saresahan dengan Wong Agung. Ia memiliki macam-macam buku yang antara lain ada yang memuat ramalan tentang kelahiran Nabi Muhammad saw.

Di samping itu dikisahkan pula pengalaman Pangeran Kelan putra Wong Agung, tatkala ia berburu dan terpisah dengan para perjuritnya. Terpikat dengan dijumpainya seekor kijang hijau ia tersesat sampai di Jaminigrab. Di Taman Iskandar ia berjumpa dengan Dewi Sulasikin.

Penyajian Buku ini pertama terjemahannya dalam Bahasa Indonesia, baru kemudian disusul aslinya setelah di alih aksarkan.

Mudah-mudahan buku ini dapat bermanfaat bagi para pembaca.

Penyunting

1. PRABU ATASAJI NUSUL INKGANG EYANG DHATENG PAPRANGAN

Pangkur:

1. Lajeng sumiweng ngajengan,
wau sira Dipati Guritwesi,
anuju kang aneng ngayun,
Wong Agung Parangteja,
Raja Salsal wau kang tansah tinantun,
kasaru ing lampahira,
Adipati Guritwesi.
2. Umatur ing solahira,
inggih estu ing Rokam rame jurit,
putra paduka pukulun,
awit ngawaki ing prang,
Ki Bakdingujaman lan Gulangge Prabu,
sampun prang patbelas dina,
dereng wonten sor ing jurit.
3. Nanging pun Gulangge Raja,
estu tetep kadi loking pawarti,
ambeke manah rahayu,
kadi mukmin pandhita,
yudanipun lan putra tuwan pukulun,
wawrate dereng sinuntak,
pinartiga den ngengehi.
4. Mung kalih duman kang medal,
kang saduman kang maksih den simpeni,
asanget pangowelipun,
dhateng ki putra Kelan,
yen sampuna tinantang ing saben esuk,
pun Gulangge boten sedya,
inggih angladosi jurit.
5. Pun adhi Lamdahur aprang,

- linadosan saduman kuwatneki,
kang rong duman boten metu,
prandene Rajeng Selan,
rengkeng-rengkeng tan kuwawa males mupuh,
Maliyatkustur pra samya,
amales datan kuwawi.
6. Pun Diwana pun Siwana,
Rajeng Sarsit naksanakipun nenggih,
swargi rayinta pukulun,
ni Dewi Kelaswara,
mila bingung ki putra bramantyanipun,
pejahe kalih punika,
mila temah angawaki.
7. Lawan pun Gulangge pejah,
ing Rokami Ngrokami tanah Ngindi,
gangsals prajurit kasambut,
tri pejah kalih gesang,
putra tuwan pun Ibnungumar pukulun,
kalangkung sinuba-suba,
pan rinaja-raja siwi.
8. Tur nunggil sapadmasana,
saenggennya tan pisah denya linggih,
benjing yen prapta pukulun,
tuwan ngaturken nulya,
Nateng Kaos pun Ibnungumar puniku,
kang nyidra wayah paduka,
mantune Gulangge Aji.
9. Kukum sampun pinejahan,
wayah tuwan kang kinen amejahi,
duk myarsa atur Wong Agung,
ngadeg sami sakala,
andodonga minta ring Sang Maha Luhur,
tuluse ing kanugrahan,
Gulangge dadia kanthi.

10. Aturipun Umarmaya,
dedeg satus suwidak gas respati,
badan kawula pukulun,
datan suka tebiha,
pan sinangga wonten ngepek-epekipun,
gumer gujenge pra nata,
mesem Sang Surayengbumi.
11. Ngandika ing Raja Salsal,
yayi Salsal kaya pa mungsuh iki,
Gajimandalika Uktur,
lawas nora metu prang,
ana paran Raja Salsal nembah matur,
wingi telik amba prapta,
punika badhe miyosi.
12. Pakering yayi punika,
inggi dhateng Nateng Rum Burudangin,
Gajimandalika Uktur,
tan purun pejah risak,
nadyan pejah jisime maksiha wutuh,
sinten jisime kang wetah,
prang lan Nateng Burudangin.
13. Gumujeng Ki Umarmaya,
ora weruh yen maksih ana kari,
wong ngejurken bangke iku,
alah iya kang lunga,
yayi Burudangin dene Marmayeku,
Uktur Gajimandalika,
sun gosong bangkemu benjing.
14. Iku denyarsa metu prang,
ngrungu lamun yayi Ngrum Burudangin,
lunga ngiring putranipun,
ya Ki Bakdingujaman,
yayi emas Parangteja tetapiipun,
Gulangge tyase sampurna,

mantu telu den tumpesi.

15. Pinangan palurante mas,
pratingkahe Nateng Rum Burudangin,
Raja Ungkadi ing Burtun,
mantu ingkang panuwa,
Nateng Turgan Raja Kasinggi ranipun,
Nglimaya Raja Wuskahar,
tumpes de Sri Burudangin.
16. Kang padha nanggulang lampah,
nagarane kang badhe den liwati,
maring atmajanireku,
kaki putra ing Kelan,
tanpa rewang bedhahe nagri katelu,
kaliwat metu bramatnya,
yayi ing Rum Burudangin.
17. Prandene Prabu Gulanggya,
Ngela-ela mring Prabu Burudangin,
aja susah Prabu ing Rum,
sira temu lan ingwang,
dumeh sira numpes para mantuningsun,
awite bramathanira,
saking luput sun ing ngriki.
18. Tingkahe Unuk Marjaban,
mantunira Sang Rajeng Kaos iki,
den cidra aneng wana gung,
kinenakken ing kemat,
iya iku marmane tarimaningsun,
heh Ratu Tasangsulngalam,
dadia sudara mami.
19. Ngungun wau duk myarsa,
mring Gulangge kadya oneng pawestri,
kacaryan ing wartanipun,
ambeke Sri Gulanggya,

angandika yayi Parangteja ingsun,
mung si Gajimandalika,
sida metu ing ngajurit.

20. Yen ana pitulunging Hyang,
marang sira kasora ing ngajurit
Gaji Mandalika Uktur,
sagung prajurit kuda,
dek aepak numpes sabalane Uktur,
kang padha amangan janma,
ingapura nora keni.
21. Sandika Wong Parangteja,
tan kawarna dalu wuwusen enjing,
Gajimandalika Uktur,
tengara metu ing prang,
sampun andher neng papan prajuritipun,
punggawa baris akapang,
nimbangi wong Puserbumi.
22. Tengara kang para nata,
mijil barisira pramodeng jurit,
baris kalangan atepung,
wau wus aneng papan,
sira Prabu Gajimandalika Uktur,
mijil saking pasanggrahan,
Wong Agung Surayengbumi.
23. Munggeng ngamparan kancana,
Arya Maktal Dipati Guritwesi,
Raja Salsal lan Tamtanus,
kang datan keni tebah,
Yusupadi Iskal Iskalan puniku,
Raja Sadat Kadarisman,
Ukman miwah Sarkab Turki.
24. Wau sagung para nata,
aglar munggeng ngarsa saos ing jurit,

prajurit kuda pan sampun,
jibeg ing keru kanan,
pan kasar wau ingkang lagi rawuh,
saking nagari Kupauman,
Sri Bathara Atasaji.

25. Anusul marang kang eyang,
awatgata jujuk madyaning jurit,
lir samodra wadyanipun,
kinen apamondhokan,
prajurite punggawa lan para ratu,
binakta maring payudan,
tumameng nguswa padeki.
26. Rinangkul marang kang eyang,
ngaturaken Bathara Atasaji,
bektine para garweku,
miwah ta ingkang salam,
prameswari Nyai Ageng embah buyut,
andheku anekem sirah,
Wong Agung Surayengbumi.
27. Wau ta tedhak sang nata,
busana wus kapraboning ajurit,
Gajimandalika Uktur,
munggeng wahananira,
awak macan kang sirah dipangga agung,
gada wrat rongewu dhomeas,
kati mas mangsah pinandhi.
28. Aneng papan anjenggarang,
sumbar-sumbar gumleger angajrihi,
wong Ngarab saparsa lampus,
papagen tandangingwang,
mobat-mabit telalene Sanga Prabu,
lan telalene tunggangan,
pating kalabet marengi.

29. Wong Agung Surayengbumi,
mundhut kuda sampun sumaos ngarsi,
Askarduwijan pan sampun,
samakta binusanan,
sigra tedhak saking ngamparan Wong Agung
anitih Sekarduwijan,
mangsah tan nedya ngunduri.

2. PRABU UKTUR SAWADYA BALANIPUN TUMPÈS DENING WONG AGUNG

Durma:

1. Pan gumuruh wurahan surak gumerah,
yayah nengker wiyati,
wus prapteng payudan,
mider agebyar-gebyar,
Sekarduwijan anirig,
ayun-ayunan,
wong apa sira prapti.
2. Lingira Sang Uktur Gajimandalika,
nora agung lan inggil,
wani metu ing prang,
mapag wakku ring ngarsa,
Wong Agung alon nauri,
iki kang aran,
Kalana Jayengmurti.
3. Kang paparab Wong Agung Surayengjagat,
wau duk amiyarsi,
guguk gujengira,
mungkur agidrah-gidrah,
lenggak-lenggok ngolang-ngaling,
agiyak-giyak,
anggereng ngentrog wentis.
4. Laup-laup gobras-gabres gora godha,
tegeše sira iki,
si Surayengjagat,
nora gagah prakosa,
anglengkara sira iki,
wani mapag prang,
maringsun kudu mati.
5. Atur lalap mring si Gajimandalika,

Wong Agung anauri,
nora eram mulat,
marang kang kaya sira,
yen misih Pangeran mami
ngreksa maringwang,
awuwuha sakethi.

6. Brekasakan ratu ingkang kaya sira,
rereged ing sabumi,
apa yen ulapa,
gedhe dhuwur ta sira,
nanging setan luwih mukir,
kadadenira,
dudu janma sayekti.
7. Nora ana manusa jrih brekasakan,
payo gadaa aglis,
sugal wuwusira,
Sri Gajimandalika,
pepedhep sireki gecil,
sun tibanana,
estu luluh lan bumi.
8. Gadaningsun pan iki liwat babaya,
rongewu dthomas kati,
ajur sira bakal,
yen nora ngelmu kemat,
paneguhaning ngajurit,
cidra prang kemat,
mangsa ngasorna mami.
9. Lamun sira lumaku sun dhinginana,
manawi nuli mati,
dadi sira nora,
kongsi gada maringwang,
mangsa wurunga mor siti,
alon lingira,
Risang Amir Mukminin.

10. Nadyan silih mangkonoa ingsun temah,
lah iya den pakeling,
sigra muter gada,
Sri Gajimandalika,
gumuruh balanireki,
surak agiyak,
wong ika mengko mati.
11. Mangsa wurung ajura kalawan lemah,
sapa kelar nadhahi,
ratu ngalam donya,
gadane Gustiningwang,
Wong Agung Surayengbumi,
tangkis legawa,
ginada ing Sang Aji.
12. Kadya gelap sakethi barung angampar,
kuwat denya nadhahi,
murub paris waja,
ngaladi kang dahana,
mring Wong Agung Jayengmurti,
asenggak-senggak,
mati lah Bagenda Mir.
- 13.. Agni mumbul kinirab parisamira,
muntab marang wiyati,
pan kumantar-kantar,
nibani bala kuswa,
geger ingkang sami baris,
kena pawaka,
mangkana Jayengmurti.
14. Katingalan marang Prabu Mandalika,
maksih urip sireki,
sun nyana wus sirna,
ajur amor lan lemah,
tuhu yen sira prajurit,
kelar anangga,

tibane gada mami.

15. Angling Raja Uktur Gajimandalika,
malesa Bagenda Mir,
iya den prayitna,
Wong Agung muter gada,
angadeg Sang Jayengmurti,
luhuring kapa,
ginada Sri Bupati.
16. Tangkisira Uktur Gajimandalika,
aneng ing sirahneki,
tutungganganira,
ngayuh denira gada,
jumbret sigar kapalih,
titihanira,
katenggel ing panggitik.
17. Sirah pecah rebah wau kang wahana,
niba Sri Narapati,
jenggelek asigra,
tangi arsa anggada,
tedhak Sang Surayengbumi,
dadya prang dharat,
ngawe balane prapti.
18. Kang angampil parise wau sang nata,
rame denira jurit,
pan upama kidang,
mungsuh lawan andaka,
yen anggada Jayengmurti,
mumbul rong dhepa,
wadya tan na ngawruhi.
19. Saben-saben katiban eca kewala,
Wong Agung Jayengmurti,
Gajimandalika,
Uktur lamun katiban,

ing gadane Jayengmurti,
saliranira,
gumeter riwe mijil.

20. Kadi siram lan obah babalungira,
rongatus nenem sami,
markiyu anggannya,
Sri Gajimandalika,
Uktur repot ing ngajurit,
isin sasambat,
dangu tan na sor kalih.
21. Kadya guntur gumuntur sakethi arga,
suraking bala kalih,
mungsuh lawan rowang,
sigra Sang Kakungingrat,
enget yen mungsuh lan eblis,
lan brekasakan,
tan nistha andhingini.
22. Matak Jabur pan sarwi noli ing wuntat,
Dipati Guritwesi,
ngulukaken sigra,
totopong mring ngawiyat,
wadya samya tutup kuping,
mudhun sadaya,
prajurit kang turanggi.
23. Anutupi karna lan dipangganira,
sigra Sang Bagenda Mir,
anyandhak pinggangnya,
gumujeng Mandalika,
arep apa sira iki,
alon saurnya
sakarep wong ngajurit.
24. Sigra petak sarwi anjunjung Sang Nata,
tininggil ing wiyati,

- ebat bala kopar,
lir singa ngundha gajah,
kadya likasan tininggil,
tinon ing bala,
dangu nulya binanting.
25. Pan kalempur Uktur Gajimandalika,
gumuling aneng siti,
prajurit turangga,
sareng nyamethi kuda,
kumrutug sareng ngamuki,
Sang Kakungingrat,
sigra nitih turanggi.
26. Anindhihi munggang sawurining bala,
Dipati Guritwesi,
amarani marang,
Sri Gajimandalika,
ingkang gumuling ing siti,
binandhem kaca,
gosong Sri Narapati.
- 27.. Prapta Tajiwalan kalawan Sihngiyar,
Dipati Guritwesi,
pan papatihira,
sareng ambedhil kaca,
murub bangkene Sang Aji,
kumantar-kantar,
sirnane ponang geni.
28. Dadi awu Uktur Gajimandalika,
sirna bareng lan agni,
wau kang umangsah,
numpesi balanira,
wadya Rab wuru ing jurit,
kethen ayutan,
awendran angemasi.

29. Pira-pira wau ta kang para nata,
kadya babad bung pacing,
anacah semangka,
bantingi timun ika,
sanggen-enggen pan den ungsir,
wus datan ketang,
cacah kang papati.
30. Pan walahuaklam mung Allah kang wikan,
gungunge kang papati,
kutha ginempuran,
kabeh binedhil kaca,
mring Dipati Guritwesi,
kadhatonira,
kabeh wus dadi geni.
31. Ingucapken dening kang Alulkikayat,
prapta kawandasa ri,
peteng kang nagara,
ing kukusing dahana,
dadya awu ing jro puri,
lan batanira,
ludhes wus awor siti.
32. Kang somahan punggawa lawan satriya,
prajurit pra dipati,
binedhilan kaca,
Sihngiyar Tajiwalar,
wong kakalih angubengi,
ambedhil kaca,
lunas kabeh **wismeki**.
33. Pan cinatur kongsi patangpuluh dina,
denira nunumpesi,
ing wong mangan janma,
siji tan inguripan,
desa urut wukir-wukir,
kang tinumpesan,

ana kang den liwati.

34. Mraja Salsal Sang Prabu ing Kalakodrat,
kang ngirid nunumpesi,
prandene ana kang,
tan milu mangsa janma,
padesan urut pasisir,
kang ingaliman,
sadaya nungkul sami.
35. Marang Raja Salsal pangiriding lampah,
wusnya kawandasa ri,
mundur Raja Salsal,
lan sagung para nata,
ambekta para patinggi,
dhomas sadaya,
sami urut pasisir.
36. Urut gunung kabeh sami tinumpesan,
Raja Salsal wus prapti,
kendel jroning kitha,
pangguh wau kalawan,
Wong Agung Parangtejeki,
jenengi samya,
panggempuring nagari.
37. Wong Agung pan maksih aneng jawi kitha,
sirna sajroning puri,
lawan jro nagara,
ilang sipating praja,
besmi kabeh sirna tapis,
dadya ra-ara,
Wong Agung Ngalabani.
38. Bubar mundur sasirnaning kang nagara,
sarwi wau angirid,
marang Raja Salsal,
prapta pakuwonira,

lajeng mring ngajengan sami,
Wong Agung Parang,
Teja matur wotmanis.

3. NGRAOSI WAWATEKANIPUN PRABU GULANGGE

Dhandhanggula:

1. Yai Salsal pukulun kang prapti,
telas sagung dhusun pagunungan,
kang amangan janma kabeh,
tinumpes datan kantun,
amung dhusun urut pasisir,
kang boten kabatinan,
anut ratunipun,
boten tumut mangan janma,
sami nungkul cacah dhomas kang patinggi,
Wong Agung angandika.
2. Yai Salsal salinana sami,
agamane wong iku sadaya,
lawan pacakana kabeh,
patinggi dhomas iku,
aja sira gawe narpati,
labete bumi ala,
sun srahken sireku,
praja iki yai Salsal,
asalina wasiyat milu sireki,
aja na kaya kuna.
3. Nembah sujud Salsal Sri Bupati,
langkung nuwun atampi nugraha,
wuwuh kathah jajahane,
wusnya sami tinandur,
bekel dhomas pacak bupati,
kalilan anataa,
mring sarayatipun,
bubaran bupati dhomas,
mulih maring desane sawiji-wiji,
samyata nata agama.
4. Wadya ingkang tan kacandhak baris,

dene mangke amiyarsa warta,
yen wuṣ ana bupatine,
sami prapta anungkul,
pan anggili kang sami prapti,
sampun pinara dhomas,
Sorangan praja gung,
wus tata agamanira,
ing sarengat duteng Hyang Nabi Ibrahim,
warata sanagara.

5. Tan antara praptanira malih,
bupati dhomas ambekta bala,
anigang lekṣa balane,
sarta sesegahipun,
katur ing Sang Surayengbumi,
bunagi para nata,
suguh sadaya wus,
ngungun ingkang para nata,
wong Sorangan de enggal rejane malih,
bupati nuli rupa.
6. Pan kapencut parentahe nenggih,
Raja Salsal ratu binathara,
ing mangkya wewah balane,
yata undhang Wong Agung,
budhal marang Rokam nagari,
sagung bupati dhomas,
kang munggeng panganjur,
lan bala ing Kalakodrat,
Raja Salsal sawadya barepi baris,
ingkang nunggil jajahan.
7. Ngambah wana sagung ingkang baris,
wana asri kathah palakirna,
lan akathah buburone,
dadya kang baris agung,
sami suka para narpati,

kasukan ambebedhag,
suka kang wadya gung,
lami-lami lampahira,
wus angidak paminggir Rokam nagari,
kang bala lir samodra.

8. Urut marga yen wonten bupati,
sami saos sugata sadaya,
parentah saking ratune,
mila remen wadya gung,
sami datan babahak margi,
sami wade tumbas,
kang dados wong dhusun,
sagung wong manca nagara,
bupatine kang segah dinangu sami,
Gulange kang parentah.
9. Mila eram sagunging para ji,
lah ta iki lulurugan apa,
tingkahe Raja Gulange,
teka anyuguh mungsuh,
enak-enak lalakon iki,
wuwuh amungsuhi,
adhemen anglurug,
mungsuhi Gulange Narendra,
yen ayuda mungsuh binobot ing jurit
nora mrih karusakan.
10. Pan samarga-marga den suguhi,
saben bupati sugatanira,
wedhus untane akethen,
leksan buron wana gung,
etong ewon kang menyak sapi,
kidang pating karencang,
menjangane agung,
yen bupati kang amanca,
ragi apes binayar saking jro puri,

apa kang kukurangan,

11. Pira-pira ingkang pinedhati,
uyah terasi berambang bawang,
gili ewon pedhatine,
lampahe baris agung,
akasukan samargi-margi,
dadalan wus apanggya,
labete wana gung,
prabatang miwah galinggang,
pinirekken jurang sami den urugi,
pinarnah kang jalampar.
12. Miwah yen amanggih kali-kali,
pipinggire wus panggih arata,
nora angel dhundhunane,
kang kathah watunipun,
tengah kali wus den sorogi,
watu ngalumpuk tengah,
kang kambah wadya gung,
sabrangan watune sirna,
parentahe Gulangge aja na kongsi,
wong dharat tibeng sela.
13. Lamun margi panjang alasneki,
lami datang amanggih padesan,
miwah tan ana kaline,
kali adoh binendung,
pinegatkan tengahing margi,
dadya keh kali anyar,
ing marga puniku,
yen kirang sapanginepan,
papantese sedhenge rereb kang baris,
wus manggih tetelagan.
14. Pirantine sinaosan sami,
guyang kuda tuwin kang dipangga,
senuk blegdaba myang memreng,

keh sesegaran agung,
tabet sami anyar kinardi,
lalakon patang dina,
manggih talaga gung,
lan amanggih pasanggrahan,
pan akethen genthong jembatan kuwali,
jun pangaron ayutan.

15. Daging bantheng miwah daging kambing,
pukang menjangan kethen ayutan,
aneng pang-pang ting ceranthel,
langkung suka wadya gung,
wong pipikul kang samya ngambil,
prayayine uripan,
sami sinarimpung
inguger lawan wit-witan,
saben kayu ajamur uyah terasi,
awoh barambang bawang.
16. Sami guguk wadyaning para ji,
lagi tumon pratingkah mangkana,
lurugan riaya kiye,
kaya pawarnanipun,
narpatine ing Rokam iki,
Gulangge punjul ing rat,
kalakuwanipun,
mungsuhi gung binecikan,
duk samana Wong Agung Surayengbumi,
ing tigang palereban.
17. Eramira dene sarwa manggih,
sira Wong Agung apa kumpulan,
munggeng ing pasanggrahane,
aglar kang para ratu,
pra dipatya satriya mantri,
Dipati Tasikwaja,
alon denya muwus,

lah yayimas Parangteja,
mbok ingaran maloto tuturku dhingin,
manawa kaduk warta.

18. Alah iki yektine ta mangkin,
sira lawas anjajah nagara,
duk apa nemu mangkene,
gumujeng sauripun,
witning kakang loking pakathik,
padha agiyak-giyak,
suka denya nemu,
kakayon kang dinalanan,
kiwa tengen ajamur uyah terasi,
awoh barambang bawang.
19. Ting caranthei awoh iwak daging,
iku pipikul kang sinaosan,
priyayine anyar kabeh,
menjangan sinarimpung,
wana jeprah kidang kancil,
nambungi Raja Salsal,
ing warti pukulun,
gedhong satus pitungdasa,
kang binedhah binayarken pra dipati,
ing kang manca nagara.
20. Wadya ing kang ngesiki wanadri,
tuwin kang sami ndhudhuk segaran,
punika binayar kabeh,
kang ngrata kali agung,
sami bayar saking jro puri,
tuwin nggennya sugata,
pra dipatinipun,
ing kang amanca nagara,
ing kang sami binayar saking Sang Aji,
Gulange ber legawa.
21. Angandika Sang Surayengbumi,

Gulangge iki kakasihing Hyang,
katara ing pasemone,
sapolahe pan wahyu,
kabeh sanak-sanak para ji,
sun padha rewangana,
nenedha Hyang Ngagung,
muga Allah anunggalna,
agamane lan tulusa dadi kanthi,
Prabu Gulangge Ngrokam.

22. Tur sandika sagung kang para ji,
apan sami kacaryan sadaya,
nunggil esir lan ciptane,
mring Salsal ngandika rum,
lakon pira Ngrokam nagari,
lan kutha Gaji Raja,
Mandalika Uktur,
Raja Salsal matur nembah,
kalih wulan punika rikatan Gusti,
yen aris tiga tengah.
23. Lagi pira lakonira iki,
inggihi Gusti sampun kalihtengah,
remben punika yektine,
Gulangge Ratu agung,
kang mangilen jajahani iki,
pan kongsi gangsal wulan,
inggihi kang mangidul,
jajahane tigang wulan,
kang mangetan tigatengah wulan Gusti,
mangaler ingkang ripak.
24. Kawan dinten kapengkok jaladri,
pasisire kang ngilen kang ngetan,
pitung wulan jajahane,
nagari agung-agung,
ingkang eloh pinggir pasisir,

wonten sewu sadaya,
para ratunipun,
kang dadya wawrating donya,
upetine kang saking ratu pasisir,
brana kang manjing pura.

25. Para ratu ing dharatan inggih,
amung dhomas cacahing narendra,
ngetan ngilen jajahane,
wondene ingkang ngidul,
urut wukir ratune gusti,
gangsalamat sadaya,
dadya ratunipun,
kalihewu tigabelah,
ingkang seket punika sring makewedi,
upetine mamangsan.
26. Kadhang ingkang kalih boten prapti,
kang samangsa malih nunten prapta,
makoten ing salamine,
nanging boten rinengu,
miwah boten pinukul jurit,
upetine catcatan,
kang seket pukulun,
ciptane mor brekasaken,
miwah ditya manusa keh salah warni,
kayangan brekasakan.
27. Ratu ditya gandarwa samya jrih,
inggih lamun arsa tinemenan,
dhateng pun Prabu Gulange,
prapta upetinipun,
yen alami tan den openi,
punika boten prapta,
bulubektinipun,
samya nut ing brekasakan,
Raja Jamsit punika ingkang ngubungi,

ratune paneluhan.

28. Datan wonten aprang gada bindi,
pedhang duduk panah lan serampang,
punika dede lampahe,
amung kemat lan teluh,
para ratu kang urut wukir,
nagari ing Talsamat,
paneluhan agung,
miwah ing Mendamahenda,
mila Prabu Gulangge boten amredi,
sasukannya kewala.
29. Tinemenan inggih malarati,
dene aprang lawan brekasakan,
ratu pakering batine,
pun Gulangge pukulun,
yen manusa tan angsal tandhing,
pundi ratu digdaya,
kang magut kacakup,
sanadyan mengsah danawa,
boten ajrih nanging pakantuke kedhik,
kangelanpun kathah.
30. Lawan inggih rahayuning budi,
boten purun adamel krisakan,
mila saeling-eling,
jajahan urut gunung,
sumbu laler para narpati,
Gulangge pan tarima,
sakarep-karepmu,
anungsang anjempalik,
sun pukula ing aprang tumpesireki,
sapele tuwas rusak.
31. Sami gedheg miyarsa para ji,
ing tuturira Sang Raja Salsal,
wruh Gulangge tetekone,

angandi Wong Agung,
iya yayi Salsal sireki,
kang wus wruh ing pratingkah,
Sang Gulangge Prabu,
sira tutura sadaya,
ratu ingkang aluhur darajatneki,
Raja Salsal tur sembah.

32. Lamun ratu ingkang bulubekti,
para ratu pinendhet rong duman,
saduman pinaringake,
iki bubuhanamu,
opahira nggawa mariki,
ingkang warni busana,
makaten pukulun,
mung pinendhet kang rong duman,
kang saduman inggih winangsulken malih,
iku bubuhanira.
33. Sang Kakungingrat ngandika aris,
jajahane saloring samodra,
si Gulangge ora duwe,
Sri Salsal nembah matur,
boten darbe kathah mung kedhik,
wonten nagri sadasa,
ler wetan pukulun,
kang ler kilen Jamintoran,
kitha agung binathara nyakrawati,
Sang Prabu Sadaralam.
34. Apan sampun agama Ibrahim,
Sadaralam pan ratu prakosa,
imbang lawan pun Gulangge,
nanging sami bekipun,
datan wonten endhih-ingendhih,
sami raharjanira,
paambekanipun,

gendeng-ginendeng tan arsa,
ing agama Enuh kalawan Ibrahim,
amupus sesenengan.

35. Wus mangkana Sang Surayengbumi,
enjing budhal lan sawadyanira,
lir samodra balabare,
kadi parwata kapuk,
kabul mumbul kadresan angin,
ngebeki wana wasa,
wadya kang lalaku,
kasukan samarga-marga,
tan winuwus ing marga laminings baris,
prapta cucuking lampah.
36. Gupuh methuk Pangran Kaelani,
lan kang paman Burudangin Selan,
Yujana Kubarsi mangke,
sami suka kalangkung
praptaning Sang Surayengbumi,
wus panggih lan kang putra,
miwah para ratu,
kinekes-kekes sadaya,
ngaras pada tuwin para raja siwi,
wusnya anulya budhal.
37. Prapteng pasanggrahan sawadyeki,
sampun tata pakuwon sadaya,
masanggrahan wong agunge,
sanagara gumuruh,
agung alit kang niningali,
praptane kang sugata,
bupati sapuluh,
sakethik gunge kang jodhang,
segah mateng praptane ing dina malih,
punika segah mentah.
38. Wusnya antuk patang dina malih,

Raja Gulangge ngutus apatya,
kang badhe ingaturake,
Nateng Kaos puniku,
ingandikan semana prapti,
nunggil ing singasana,
mesem ngandika rum,
angger eyangira prapta,
kula turken dika ing dina puniki,
kang ndherek si Apatya.

39. Sakathahe kang sami ngladeni,
kang ajaga angger mring andika,
ing sarinten sadalune,
wong lanang kalihatus,
kang awarna palisir wujud,
dhengkak bucu sadaya,
kalebu rongatus,
wong wadone kawandasa,
upacara karaton sadaya sami,
yeku manjing gagawan.
40. Lawan angger andika milih,
sawarnine kang wonten jro pura,
punapa dadi sukane,
sampun pindhho karyeku,
sabab dika sampun narpati,
kula boten amecat,
karatonireku,
milane ngriki katempah,
sadinane kula ingkang anaosi,
upacara karajan.
41. Mangke alilah dika tekani,
sampun tata kramaning nagara,
kula ing ngriki lakune,
kyana patih prapta wus,
ing byantaranira narpati,

heh Patih lumakua,
ngaterken Gustimu,
katura marang kang eyang,
Kyana Patih tur sembah sareng umijil,
lan Prabu Ibnungumar.

42. Oreg nyarsa wong sanagari,
sami nononton temboking marga,
duk Ibnungumar wedale,
sami cingak andulu,
ing pekike myang cahya wening,
gung alit estri priya,
leleng kang andulu,
ing nagri Rokam tan ana,
wong mangkene nyamlenge luwih respati,
tuhu karya la-ela.
43. Apa lumrah putra Puserbumi,
witning wartane Pangeran Kelan,
ingkang ngirid baris kiye,
puniku luwih punjul,
ngilangaken langening bumi,
nguni nalika aprang,
lawan Sanga Prabu,
marmane Prabu Gulanggya,
ngeman-eman ing aprang tan den temeni,
eman kanthi palastra.

4. PRABU SAYID IBNUNGUMAR DIPUN ATURAKEN WANGSUL DHATENG WONG AGUNG

Kinanthi:

1. Kuneng wong sanagara gung,
kang sami aniningali,
Prabu Sayid Ibnungumar,
lampahe lawan apatih,
ing Rokan pan sampun prapta,
manjing baris Puserbumi.
2. Cingak kang samya andulu,
denya saupacara sri,
gagawan Gulangge Raja,
saupacara narpati,
kancana pinatik retna,
kaprabon ratu geng sami.
3. Patbelas yuta pan langkung,
ginunggunga ing pangaji,
sadaya sinotya-sotya,
miwah busaneng turanggi,
lawan busananing gajah,
Wong Agung Surayengbumi.
4. Tinangkil neng tarub agung,
aglar kang para narpati,
tuwin ingkang para putra,
ing Karsinah Parangakik,
ing Ngambarkustup lan Kelan,
ing Tasmiten ing Betarti.
5. Para wayah para buyut,
kang sampun madeg narpati,
andher neng ngarsa alenggah,
ing wijohan palowani,
ambanjeng lan para nata,

Wong Agung Surayengbumi.

6. Lagyeca imbalan wuwus,
wonten dasih tur upeksi,
papatih ing Rokam prapta,
angiringken Kangjeng Gusti,
Prabu Sayid Ibnungumar,
kendel punika ing jawi.
7. Kalanira miarsa tur,
Wong Agung Surayengbumi,
gupuh denira tumedhak,
kang wayah pinethuk jawi,
sagung kang aneng ngajengan,
gumredeg samya tut wuri.
8. Kang wayah mangsah rinangkul,
kinekep tur kinapithing,
binekteng ing tarub rambat,
Wong Agung sampun alinggih,
ngujung marang para paman,
Papatih Rokam ningali.
9. Kang sinembah sadayeku,
anjawil abisik-bisik,
marang kang celak alenggah,
sinten ingkang den ujungi,
ing Jeng Sayid Ibnungumar,
sumaur kang den takoni.
10. Kang para paman puniku,
kang sami madeg narpati,
anagari sowang-sowang,
tur sami prakoseng jurit,
Wong Agung angungak-ungak,
Patih Rokam awotsari.
11. Amba dinuta pukulun,

Gulangge Rokam Narpati,
ngaturaken wayah tuwan,
sumangga Jeng Paduka Mir,
Jeng Gusti Sid Ibnungumar,
nuwun apunten ing Gusti.

12. Saking sanget lepatipun,
Marjaban ing Ngambarkawit,
anyidra ing wayah tuwan,
kinemat wonten wanadri,
boten awit sinor ing prang,
ambekta ratu prajurit.
13. Ing punika sampun kokum,
pèjah Nateng Ngambarkawit,
Wong Agung Surayengjaga,
manthuk angandika aris,
heh Patih Rokam wruhanta,
sakethi tarima mami.
14. Dene ta Ratumu iku,
sasat murungaken pati,
babalen saking ngakerat,
upamane putu mami,
apa kang sun walesena,
antepe Ratunireka
15. Kyana Patih Rokam sampun,
ing busana pinisalin,
sapangadeg sinasotya,
matura Gustinireki,
yen mangkono ujarangwang,
Kya Patih amit wotsari.
16. Mesat saking ngarsanipun,
Wong Agung Surayengbumi,
Kyana Patih Bakubaham,
ing Rokam datan kawarni,

Prabu Sayid Ibnungumar,
kang tinanggap turireki.

17. Sangsaya wewah angungun,
miarsa sagung para ji,
myat Sri Sayid Ibnungumar,
Gulangge gagapaneki,
tuhu legawa trus ing tyas,
Gulangge anggepe luwih.
18. Wau patih lampahipun,
wus prapta ngarsaning Gusti,
Gulangge suka miarsa,
ing welingira Jeng Amir,
mangkana ingkang winarna,
Wong Agung Surayengbumi.
19. Lajeng drawina ing dalu,
Wong Agung Amir Mukminin,
lawan sagung para nata,
tuwin kang para putra ji,
para buyut para wayah,
aglar ing ngarsa Jeng Amir.
20. Mangkana kuneng ing dalu,
enjing sagunging para ji,
gumuruh sami kikirab,
Prabu Gulangge winarni,
mukul kendhang mijil ing prang,
gumuruh gurnang thongthonggrit.
21. Mijil saking kitha brubul,
prajurit para narpati,
muntab kadya giri kobar,
prapteng jawi tata baris,
oreg wadya sanagara,
busekan kang niningali.

22. Gung alit estri lan jalu,
loking wong ing sanagari,
kaya ngapa denira prang,
dene padha lusing bumi,
rahayu ngapureng dosa,
kapriye tingkahing jurit.
23. Raja Arab amot alus,
Gulange amot basuki,
mangkana wus prapteng papan,
Gulange lajeng anitih,
andaka sampun samekta,
sadaya kaprabon jurit.
24. Kawot ing lembu kulawu,
gada geng sampun pinandhi,
angiwa parise waja,
jenggarang gengira aji,
karengga busana mulya,
amakutha binuka sri.
25. Tebah jaja tali rukuk,
abadhong kinandhawari,
kadya surating raditya,
sotya kang munggeng buka sri,
gumebyar marwateng jaja,
yayah baskara makingkin.
26. Molahken lembu kulawu,
pendhapan tumlorong keksi,
tuhu janma akaryeram,
sasolahe angajrihi,
respati uncal gadanya,
pantes gambuh ing ngajurit.

5. PRABU GULANGGE ADHEP-ADHEPAN KALIYAN WO AGUNG

Gambuh:

1. Susumbar nguwuh mungsuh,
iki Gulangge metu prang pupuh,
ngayun-ayun cecengklungen sun anganti,
ing praptanira Wong Agung,
Raja Arab kang kinaot.
2. Ambek santosa luhur,
eram sadaya kang para ratu,
wadya Arab marang Gulangge ngekesi,
Wong Agung sigra amundhut,
Askarduwijan sumaos.
3. Ngrasuk busana sampun,
sagung wasiyat Nabi linuhung,
sadaya wus munggeng saliranireki,
saking ngamparan tumurun,
Wong Agung Jayengpalugon.
4. Nitih turangganipun,
mangsah ngatepang pun Askardiyu,
mandhi gada Usamadiman respati,
angiwa parisnipun,
gumuntur grah suraknya wong.
5. Prapta papan wus pangguh,
Prabu Gulangge meneng andulu,
atatanya sapa wong Arab kang prapti,
pideksa nora gung luhur,
nanging cahyamu mancorong.
- 6.. Sumaur aja tambuh,
Prabu Gulangge pan iya ingsun,
prajurit kang akalana Jayengmurti,

Prabu Gulangge angrungu,
seleh gadane neng pangkon.

7. Sidhakep astanipun,
Sang Nateng Rokam pijer anjetung,
ora kaya kang agawe bumi langit,
lamun akarya piduwung,
tan mantra kena ginayoh.
8. Cengklungen raganingsun,
yayah abrongta marang dyah ayu,
ciptaningsun amrih nuwuki ngajurit,
anutug sakayun-kayun,
ingayuda singa kasor.
9. Kaduga suwitengsun,
kasub ing bumi bubudenamu,
palamarta sih ing dasih lahir batin,
nanging sun nyana Wong Agung,
gedhemu nora semono.
10. Kapriye pratingkahmu,
sira anumpes ditya gung-agung,
ingkang padha sadaya pangawak wukir,
duk prang wukir Kap sireku,
liwat saking karya gawok.
11. Mesem denya sumaur,
angendelaken turangganipun,
kadya gajah jajagongan lawan kambing,
heh Sang Prabu sira mau,
ngucap takdiring Hyang Manon.
12. Pan wus tinitah ingsun,
anyirnakaken danawa diyu,
aja mungguh manusa kang kaya mami,
sanadyan kongkonan semut,
lamun kinarsan Hyang Manon.

13. Mangsa wurunga iku,
lawan kinarya ilapat tuhu,
semut bisa anggempura gunung wesi,
kadigdayane si semut,
kuwasane lagi tinon.
14. Prabu Gulangge guguk,
padha karasa rarasane iku,
pangwasane sapele manusa iki,
luwih karsane kang nglimput,
apadudon dadi liron.
15. Priye pamisahipun,
si wadhag iki kalawan alus,
yen aweta tutunggalan pasthi sirik,
witning pinisihna iku,
siya-siya wong jojodhon.
16. Mara jawakna tengsun,
apan jamanmu ing kana besuk,
nggoning lair Abuningroh kang sayekti,
kabeh nabi-nabi dudu,
kang ninangka, aslining roh.
17. Adam lan Abujismun,
miwah nabi kuneng Nabi Enuh,
iya iku Abujismuna kang kari,
mangkono pangrunguningsun,
Nabi Nuh Adam kapindho.
18. Nanging Aburoh dudu,
pan nora salin sawiji amung,
tunggal dhapur kalawan kang sok nglimputi,
purwane sawiji amung,
ilapat kinarya roro.
19. Dene ta roronipun,
pan luwih kang ngarani puniku,

aranana roro pan roro sayekti,
aranana siji iku,
sayektine ya sawiyos.

20. Nanging meh lairipun,
ilapat iku mengko meh timbul,
ora liya ing jamanmu kana benjing,
sapa wruha karabatmu,
dadi marga Abuningroh,
21. Mung kari patang taun,
iya ing limang taun lumaku,
kang sataun wus kalong kang limang sasi,
patang taun pitung tengsu,
babare kang Abuningroh.
22. Wadya kang samya dulu,
nora kaduga pating keranthuk,
piyer apa suwe tan ana ajurit,
baya ika banjur atut,
nora prang pijer papadon.
23. Gulangge alon muwus,
iya sun myarsa sayektinipun,
ana peling yen besuk dhayohan mami,
Wong Agung andon anglurug,
ababala para katong.
24. Iku ta marganipun,
ingkang narik ing marga rahayu,
lamun ana Wong Agung Surayengbumi,
pan badhe karabatipun,
kalipating Hyang Aburoh.
25. Den abecik panutmu,
malah pineca sun kongsi ngujung,
ngaras pada kalih lawan asta kalih,
wus sinung pratandha tengsun,

iya tyasingsun darapon.

26. Mantepa aywa tangguh,
aja gumiwang dimen abakuh,
nanging maksih jroning jaman kitrah iki,
iya pa karyanireku,
sira kang duwe lalakon.
27. Lamun nganggepa ingsun,
iya ingkang dereng lair iku,
sayektine kasiku marang sireki,
agamanira kang nyendhu,
iya wajibe samengko.
28. Kang anut ing sireku,
pangratanira agama iku,
singa mopo sira ingkang anglunasi,
wus parentahe Hyang Agung,
pakaryanmu ing samengko.
29. Watak ngong gothak-gathuk,
nanging simpenana den barukut,
kasihana welasana ingsun iki,
pan ingsun asih kalangkung,
ajrih Gusti lair batos.
30. Mecat makuthanipun,
Wong Agung den awas sirandulu,
cirinipun sajroning makutha mami,
kartu mutyara puniku,
tulise kang aneng kono.
31. Tumenga gya Wong Agung,
tinukupena lan kudanipun,
maksih logro sayektine kurang isi,
Gulangge saking gengipun,
makutha ageng kinaot.
32. Nusup denya andulu,

Gulangge iki kakasih wahyu,
pratingkahe iya kang wis ngangembali,
wus Islam ing batinipun,
kapir ngindanas sayektos.

34. Islam ngindallah iku,
yata Wong Agung amatak ngelmu,
gedhongan nanging kang maksih sinambi,
santosa mring Gulanggyeku,
sanget sih tinunggil batos.
35. Narik mustakanipun,
metu saking jro mastaka murub,
mijilaken cahya lir ulading agni,
Wong Agung kalih kalimput,
agni yen tinon saking doh.
36. Gulangge sigra nubruk,
sarwi angange makuthanipun,
wus sinendhal Wong Agung saking turanggi,
sinangga ing astanipun,
sumungkem Gulangge Katong.
37. Dhuh tuhu Gustiningsun,
ingkang anarik kamulyaningsun,
kang anuntun marang dadalan sayekti,
kang karya ing tyas tuwajuh,
besuk ing sakratilmaot.
38. Pangrasaning sadya gung,
geni panggada kang katon iku,
anglimputi ngaladi Wong Agung kalih,
tekan tutungganganipun,
kalihe pan datan katon.
39. Sinurakan gumuruh,
mungsu lan rowang rame gumuntur,
nora weruh sajatine kang ajurit,

mung ilapat tarung semu,
Gulange lan Jayengsinom.

6. PRABU GULANGGE TELUK DHATENG WONG AGUNG

Sinom:

1. Langkung denira manfangat,
Gulangge Sri Narapati,
kasorotan ing cahyanya,
umatur angasih-asih,
ya kalengkaning bumi,
manfangat amba kalangkung,
wedale cahya tuwan,
ilapat kang angramati,
angandika Wong Agung Surayengjagat.
2. Gulangge aywa pepeka,
angel adoh ing mangseki,
duraka yen mutahena,
besuk kang sira arani,
Abuningroh meh lair,
kang duwe bubuhan iku,
yen uga linairna,
ing sajroning mangsa iki,
amimikan marang ingkang kawajiban.
3. Bubuhan Jeng Nayakengrat,
kang sira tarka meh lair,
nanging nganggep kabatinan,
utama kang wus udani,
nyepuhkan bae benjing,
yen tulus sira lan ingsum,
nugraha ingkang prapta,
pasemon ilapat iki,
durung kena yen sira angugemana.
4. Iya ingkang nyata-nyata,
maksih ana kang ngarani,
luput mangeran ing cahya,

wantuning cahya nglimputi,
aja si badan iki,
kang wadhag katut kalimput,
nadyan iku tunggangan,
kalimput katarik ngening,
ing ngisore ingkang aduwe panedya.

5. Ujare kang wus utama,
aja milih aja nampik,
aja nedya aja nora,
sirik duwea pamilih,
yen nora milih jindik,
aja madhep aja weruh,
sirnane tingalira,
parane den amatitis,
patitise wruh purwa madya wasana.
6. Aja nggawa aja ninggal,
ing jagatira kang pesthi,
angulihena titipan,
den katur mring kang nitipi,
wus aja pindho kardi,
payo prang malih karuwun,
saru tinon ing bala,
yen nora angganggo jurit,
sira Prabu Gulangge gumuyu ngakak.
7. Inggih aleres paduka,
menggah pakarti puniki,
amangu tuwan lan amba,
tan Pantès singa ngawruhi,
pan sira wus Pinasthi
ing batin dera Hyang Agung,
laire sasabana,
pan prapta paduka ngriki,
amrih aprang kasapa lawan kawula.
8. Wus sirna lawening cahya,

yeku salaga sayekti,
yen mungguh ing santen kabar,
dudu kanil ingkang pinrih,
yen wruh kabare dhingin,
tan wande nugraha mangguh,
luware prang sasmita,
nitihi turangga malih,
ngikal gada amasang parisanira.

9. Sami molahken wahana,
Adipati Guritwesi,
anusul prapteng paprangan,
Gulangge ngaruh-aruhi,
Marmaya sira prapti,
mau baya ngiwa ngantuk,
angling Ki Umarmaya,
Insa Allah Sri Bupati,
sapa weruh ana endhasing kaluwak.
10. Nadyan durung kinaluwa,
mangsa wruh endhase dhingin,
Gulangge angikal gada,
rong ewu wawrate nenggih,
kalawan dhomas nenggih,
ing kati mas wawratipun,
kudhung parisanira,
Wong Agung Surayengbumi,
gya tumempuh Gulangge Raja gadanya.
11. Kadya baledheg sayuta,
pilengen wadya miyarsi,
kuwate pamupuhira,
rosane ingkang anangkis,
sayektine miyarsi,
ing lalakon tigang dalu,
jebrede paris mubal,
agnine marang wiyati,

tibanira bubaraken buron wana.

12. Sato kathah kaberasat,
narajang pakuwon sami,
atusan ewon anunjang,
wadya Rab akeh nyekeli,
peksi kang amarengi,
katampek tiba kumabruk,
sikep kang arit samya,
pakathik miwah serati,
rerebutan ing peksi kathah kang tiba.
13. Wong Agung males anggada,
Prabu Gulangge nadhahi,
pecate Askarduwijan,
wadya tan ana ngawruhi,
rong dhepa winitawis,
Askarduwi umbulipun,
ngungkuli mungsuhira,
yeku tibaning panggitik,
sawusira turangga mubeng ngatepang.
14. Kasamur wiraganira,
Askarduwi tan katawis,
wor surak kadya ampuhan,
wau ta Sri Narapati,
kuwat denira tangkis,
gigiring bantheng kang putung,
tiba Gulangge Raja,
Wong Agung Surayengbumi,
tedhak saking turangga nimbangi dharat.
15. Arame samya prang dharat,
gada ginada metyagni,
rag-reg padhola angambak,
ing payudan gonjang-ganjing,
eram sagung wadyeki,
pan dereng salaminipun,

anom tingkah mangkana,
prabawane kang jurit,
wetu ketug prakempa reh wukir kontrag.

16. Samodra kadi kinela,
muntab rumabaseng tasik,
gra ugrena rawa tingakak,
sumamburat wetu riris,
geter pater geteri,
gora pracalita lesus,
pracondha wetu gelap,
wingwrin sakathahing baris,
angres kekes dharodhog kuda dipangga.
17. Dhedhet sengara limutan,
ler wetan laban belani,
tikbraning Sang Antaboga,
dhedheting tetengis mingis,
ruhara amranani,
mramaseng lesus amusis,
meses angkara bajra,
pamenggoring braja pati,
pragoleng prang kalihe jalma utama.
18. Duk sami murweng rarasana,
meh mingkis wawadi kengis,
kumentaring pramudita,
buwana mrih anekseni,
lang-lang lungiding westhi,
mawas wuwusing pamuwus,
careming pacangkrama,
pamore winoring jurit,
rarasing rok mawarneng ruming pasthika.
19. Pamusthining astagina,
mawas sru pastha tan kesthi,
kaskayaning panon ingkang,
tan ana ingkang pinardi,

mungu pamurweng nguni,
resmining pramudita mur,
muwang tan antuk mawang,
wawanguning nguni uni,
kang rinengkuh sarakah pusering rangkah.

20. Mangkana ingkang ayuda,
ing prakosanira sami,
sami saged aprang gada,
durung kasoran sawiji,
gada tan migunani,
wus sareng pambuwangipun,
gantya sami prang pedhang,
kadya kikitiran kalih,
dangu denya prang pedhang wus tanpa karya.
21. Pang duduk serampang rajang,
wus dangu tan migunani,
sareng buwang kalihira,
ruket samya silih ungkih,
nyandhak banting-binanting,
aramé junjung-jinunjung,
kinen wau ngantepa,
Gulange solahing jurit,
pitung dina cinatur aprang junjungan.
22. Wekanan panjunjungira,
Gulange awanti-wanti,
tan osik sang Kakuningrat,
sukune rapet lan siti,
malah tetese kang getih,
Gulange darijinipun,
napas pating balesar,
medal grana medal kuping,
bajo jebod pedhot satrepe nggen pedhang.
23. Sinolah panjunjungira,
ucul nggenira nyekeli,

agantya Wong Agung nyandhak,
Ki Umarmaya nulya glis,
mecat topongireki,
pan sampun binucal muluk,
wadya Rab tutup karna,
wau Sang Surayengbumi,
matak petak kajunjung Gulangge Raja.

24. Lir kidang ngundhi dipangga,
Wong Agung Surayengbumi,
dangu ingikal neng asta,
Gulangge sigra binanting,
gumuling aneng siti,
sakala Gulangge kantu,
sigra pinalajengan,
mring Dipati Guritwesi,
gya sinentak Prabu Gulangge wungua.
25. Apan ta Pangeranira,
durung ngarsakken sireki,
Marmaya akon tangia,
Wong Agung Surayengbumi,
gupun denya mrepeki,
Gulangge wus panggih wungu,
angrangkul Umarmaya,
kadi wong angempit kucing,
pan Wong Agung prapta kul-pinengkul samya.
26. Katiga ararankulan,
wau balane kang baris,
tunggule ginulung samya,
banderane den leleti,
daludag den gulungi,
sadaya rubuh pinikul,
teteg baris ing Rokam,
tan ana ngadeg sawiji,
bubarira gagamane pinikulan.

27. Wau Sang Gulangge Raja,
Wong Menak lan Guritwesi,
kalih binopong neng jaja,
munggeng bahu kanan kering,
prapta nggene alinggi,
ing singasana Wong Agung,
ingkang ngaturan lenggah,
Gulangge lumungsur kursi,
pan andheku Gulangge lan Umarmaya.
28. Anulya winuruk Sadat,
ing sarengat Jeng Ibrahim,
Gulangge gumuyu bisa,
Adipati Guritwesi,
kekel denya nimbangi,
Wong Agung mesem tumungkul,
matur Gulangge Raja,
ngaturi manjing jro puri,
Umarmaya mesat angundhangi bala.
29. Bubaran manjing jro kitha,
wau ta Sri Narapati,
Gulangge budhal kalawan,
Wong Agung Surayengbumi,
dharat Sang Sri Bupati,
Gulangge lumakyeng ngayun,
ngarsaning upacara,
Wong Agung Surayengbumi,
kang den ayap Gulangge upacaranya.
30. Wadya Rab nusul kewala,
tan ana sareng atunggil,
mung Dipati Tasikwaja,
oreg jro kitha miyarsi,
lebet Sri Bupati,
tembak gebel kang dudulu,
samy dhepes jrihira,

sagung wadya niningali,
denya Sang Sri Gulangge dharat kewala.

31. Dipangga andaka kuda,
tuntunan samya neng ngarsi,
kang ginarbeg upacara,
Wong Agung Surajengbumi,
prapta ing pancaniti,
lajeng binakteng kadhatun,
langkung sinungga-sungga,
urmatira anglangkungi,
samya nembah para garwa para putra.
32. Ing wuri kang para nata,
para putra ingkang prapti,
wong praja oreg gumerah,
ingkang sami niningali,
gawoke mulat sami,
asrining kang para ratu,
cengeng sanget kacaryan,
para putra pekik-pekik,
kang wus madeg raja kang maksih satriya.
33. Tan ana gethang satunggal,
kukuwung samya nelahi,
dumeling angalad-alad,
kadya lintang tibeng bumi,
kadya katiban sasi,
nagara ing mangsa iku,
dhasar nagara harja,
respati siti prayogi,
pan karengga ing cahya para putra Rab.
34. Sawusnya prapta sadaya,
para putra lan para ji,
sampun pinarnah sadaya,
pakuwon wismeng bupati,
punggawa sanagari,

sadaya ngalih mangidul,
ngumpul sakidul pura,
wong bumi wus dadi siji,
ing kang kilen ing kang wetan kang ler samya.

35. Sadaya pan kacukupan,
bala Rab karasan sami,
keh kali manjing nagara,
ngungkurken ngajengken sami,
saben wismeng dipati,
ngajengaken lepen agung,
ing kang manjing pomahan,
kiwa tengen lepen alit,
pan sadaya mangkana wismeng punggawa.

36. Gapura kareteg sela,
lumrah dameling bupati,
memper nagari Kupauman,
tandhese murahe warih,
kaot jembare kedhik,
lan kaot karikilipun,
lawan wedhine samya,
malela ireng kapati,
karikile karepu nagri Kupauman.

37. Kulawu wedhi ing Rokam,
karikile ireng sami,
nanging kang bala sadaya,
nora pati kajog sami,
lan Kupauman nagari,
Rokam undha usukipun,
lan ing Kaos nagara,
ing Kusniyamalebari,
sayektine jembar pelag nagri Rokam.

38. Punika enggening lama,
windon Sang Surayengbumi,
wadya tan ana ngresula,

nanging tan suka tan sedhih,
mangke neng Rokam sami,
suka sadaya wadya gung,
ratu agung santosa,
Gulangge moncol neng bumi,
jajahane ajembar eloh raharja.

39. Wana isi pacangkraman,
akeh wowohan mepeki,
kang dadi sukaning bala,
seger yen maring wanadri,
lawan akathah kali,
sami kathah ulamipun,
lan wana pasuketan,
punika wana kang miji,
pan sawulan mubeng anotog samodra.
40. Yen boten ulam dharatan,
misaya ulam jaladri,
lan wanane pasuketan,
ewon cekar lan pedhati,
wadya kang sami ngarit,
tan wonten kang sami mikul,
cekar ewon aleksan,
pekathik den piranteni,
pan puniku sukane kang wadya bala.
41. Wus lami agung kasukan,
Wong Agung surayengbumi,
lawan sagung para nata,
ingkang sami gegedhugi,
kinembar Sri Bupati,
Salsal lan Prabu Lamdahur,
para mantu Gulanggya,
Kewusnendar Banuarli,
lan Maliyatkustur sami ratu gagah.

42. Kalawan mantune wayah,

abagus prawireng jurit,
Raja Putra ing Yujana,
Raden Kaharkusmen pekik,
daladag ing ngajurit,
kuncara dadi gul-agul,
langkung suka sayuta,
Gulangge berag sakethi,
para mantu sadaya ratu dandanan.

43. Randhane Unuk Marjaban, .
wus pinanggihken ing mangkin,
winangung patemonira,
denira ambayangkari,
lan Rajeng Ngawulangit,
wus panggih lan Prabu Urmus,
lawan putra Gulanggya,
mangkana ingkang winarni,
arinira Sang Raja Unuk Marjaban.
44. Rahaden Unuk Mardawan,
kesah saking Ngambarkawit,
sakit susah ing tyasira,
dene nagri Ngambarkawit,
tan pinaringken nuli,
nora tinanduran ratu,
lami dadya gantungan,
lan garwa Marjaban nguni,
pinaringna lan ari Raden Mardawan.
45. Lajeng kinaryaa Raja,
Mardawan ciptanireki,
ing mangke sadaya gagal,
garwa kalawan nagari,
kesahe wus sakawit,
lawan Baktiyar puniku,
papatihe Sang Irman,
kalaut tan tumut mulih,
dadya mangke Baktiyar angulandara.

46. Lawan Rahaden Mardawan,
Raja Putra Ngambarkawit,
mung tigang kethi kang wadya,
santana ingkang tut wuri,
Baktiyar kari kedhik,
sampun risak balanipun,
mung kantun kawan leksha,
santananira kang maksih,
ngungsi aneng jajahaning Jaminambar.
47. Tampingan bumi watesan,
lawan ing Rokam nagari,
ing Barkiyah raning praja,
ratune aran Kotaltit,
nenggih Raja Kotaltit,
tumulut ing Sang Raja Makrub,
Raja makrub punika,
dadya malekat Mingkail,
pakaryane ambuka turuning udan.
48. Aneng ing ngriku alama,
si Raja Baktiyar lan malih,
Mardawan pan sinagahan,
dene Sang Raja Kotaltit,
kature ratuneki,
ratune Sang Raja Makrub,
dadya mangke Baktiyar,
Mardawan ngenger Kotaltit,
tan kawarna petenging tyas mangundana.

7. RARAOSAN BADHE LAIRIPUN NABI RASUL

Asmaradana:

1. Kuneng kang lunga angungsi,
yata malih kang winarna,
ing Rokam Prabu Gulange,
agung denira kasukan,
suka-suka tan ana,
nelase suka kalangkung,
atamiyan gustinira.
2. Tan mengeng ciptanireki,
yen geng-genging kanugrahan,
trah Puserbumi praptane,
celak panyiptaning nala,
wangside gurunira,
yen benjing Nabi panutup,
kang mustapa ing sajagat.
3. Tan liyan darah Puserbumi,
manawa pinarengira,
Nurbuwah metu neng kene,
apan iku wus utama,
nanging Prabu Gulanggya,
tyasira kudu umatur,
nglairken sangelmunira.
4. Para mantu den timbali,
langkung sami kinasihan,
miwah genge tarimane,
mring Pangeran ing Suwangsa,
ingkang akarya prenah,
marang para putrinipun,
pinangguhken para raja.
5. Ratu geng prawireng jurit,

ingkang para mantunira,
miwah ingkang kari mangke,
randhane Unuk Marjaban,
Wong Agung Kakungingrat,
pinanggihken ipenipun,
lan Urmus Ibnu nusirwan.

6. Milane kapati-pati,
lair batin sungkemira,
sumedya pati tan mengeng,
wau praptane ngajengan,
para mantu sadaya,
nenggih kang kabener sepuh,
sira Prabu Kewusnendar.
7. Lawan saputunireki,
putranira Kewusnendar,
sira Raden Kaharkusmen,
anak panggih lawan putra,
ibu panggih lan rama,
dene mantu kang panggulu,
Sang Raja Urmus punika.
8. Arine Nateng Kubarsi,
Maliyatkustur kang ngalap,
dene ta kang anom dhewe,
kalap Sang Rajeng Talsiyah,
Banuarli Narendra.
Marmadi putra ratya gung,
kapat wus prapteng ngayunan.
9. Ngaturi Sang Adipati,
Tasikwaja sampun prapta,
Marmaya neng pakuwone,
panggih wus dangu praptanya,
para mantu sadaya,
Umarmaya lajeng muwus,
lah tatandhingen Sang Nata.

10. Para mantunira dhingin,
lawan ing mangke sadaya,
Ki Putra Kelan tuduhe,
para ratu gung prakosa,
Gulange mesem mojar,
bener sira padha punjul,
ngungkuli lan ingkang pejah.
11. Prabu Gulange bibisik,
ingsun arsa paguneman,
padha ngentekaken raos,
ngendi nggoningsun matura,
yen nora ingkang kiwa,
saatur-atuturku tutug,
pira ratu kang ginawa.
12. Sasukane Kangjeng Gusti,
Ki Umarmaya lingira,
lamun mangkono Sang Katong,
ingsun matur ing Wong Menak,
sayekti nuli lega,
saosana gedhong agung,
kang patut kang caket taman.
13. Raja Gulange ling malih,
kang Umarmaya manawa,
Gusti Wong Agung karsane,
ratu ingkang binatinan,
sayekti kang ginawa,
ing mangke sanget sihipun,
ya maring si Raja Salsal.
14. Nanging ta kakang Dipati,
Salsal iku durung kena,
krungua ngelmu mangkono,
lungsuran wong mangan janma,
dosane durung ilang,
yen besuk jangkep sataun,

kaya reregede ilang.

15. Sarta sapangate Gusti,
yen mēngko pan durung kena,
iku ta ingsun tuduhe,
si Salsal ingkang gawea,
saosan pasanggrahan,
Ki Umarmaya gumuyu,
kakiwakaken si Salsal.
16. Batine bener sireki,
si Salsal iku maksiha,
sadina-dina tobate,
aciptaa pangapura,
dene cipta nugraha,
saengga antuk sataun,
manawa regede sirna.
17. Dosane agung kapati,
denya gung amangsa janma,
Ki Umarmaya wus lengser,
prapta ngarsane Wong Menak,
katur saha turira,
Gulangge sadaya katur,
suka Sang Surayengjagat.
18. Gujenge prayogeng westhi,
prakara Sang Raja Salsal,
bener saking prayitnane,
lamun ujar kekenthelan,
yekti yen maksih uwas,
yen ujar cuwer puniku,
pantes tan kena tinilar.
19. Wau Sang Surayengbumi,
wus aneng ing gedhing taman,
nimbali Prabu Gulangge,
lan Wong Agung Parangteja,

ngirid kang para nata,
kang pinijig pitung puluh,
wus munggeng ngarsa sadaya.

20. Ngiras bujana para ji,
larih mider tula-tula,
janewer brandhuwin kabeh,
aboga menuhi sarta,
Gulange matur nembah,
lan pethi kancana murub,
sinandhing neng ngarsanira.
21. Pethi alit mas kang isi,
kitabe Gulange anyar,
lan pitutur titinggale,
kang rama Prabu Sudirham,
ratu gung amisesa,
ing praja kang mawi ratu,
narpati rongewu dthomas.
22. Jajare denira linggih,
Gulange lan Umarmaya,
Wong Agung Parangtejane,
Urmus Semakun punika,
lawan Tasangsulngalam,
Umarmadi lan Lamdahur,
Tamtanus Iskal Iskalan.
23. Nateng Kebar lan Ngabesi,
Kangkan Kuwari Yujana,
miwah para putra kabeh,
para buyut para wayah,
kajawi pitungdasa,
kang pinijig para ratu,
Prabu Gulange turira.
24. Amba nuhun kang sayekti,
dhawuhe sapangat tuwan,

sarwi ngaturken kitabe,
Marhabuntartib namanya,
Gulangge kitabira,
kalawan pethikan Jabur,
kang babar kitab nugraha.

25. Sinten ta ingkang sayekti,
kang mijilaken nuringrat,
Nabi panutup badhene,
tan lyan karabat paduka,
lair ing bumi Mekah,
punapa tuwan pukulun,
alon denira ngandika.
26. Wong Agung Surayengbumi,
yaiku walahualam,
iya guru ngong tuture,
kadangingsun kalihwelas,
ibuningsun sakawan,
dene kang nunggil saibu,
kalawan ingsun titiga.
27. Kapat si Amir Anijlin,
nanging iku maksih bocah,
tan milu ing ujar kuwe,
sarwi miyat nyandhak kitab,
saking Gulangge Raja,
kitab Marhabuntartibun,
kang munggeng pethi kancana.
28. Mesem sukane tan sipi,
Wong Agung Surayengjagat,
ana muni luluhure,
kang saking ibu punika,
nama Sultan Mashuran,
Ratu Sam ingkang rumuhun,
jamaning Sultan Iskandar.

29. Jenenge Sri Narapati,

akire Sultan Iskandar,
ngandika marang Gulangge,
lah iki luluhiringwang,
muni ing kitabira,
luhuringsun saking ibu,
Ratu sam Sultan Mashuran.

30. Kitabe tinangkep malih,
sineleh pangkon kewala,
Wong Agung pangandikane,
jeng ibu putri saking Sam,
nama Siti Patimah,
putrane lan rama iku,
kang tuwa kangmas Ngabdullah.
31. Nuli kangmas Abuntalip,
yeku kang tunggal sabiyang,
sapuluh kadangku kabeh,
iku padha seje biyang,
ana telu patutnya,
ana loro patutipun,
iya ana ingkang papat.
32. Kadhang ana mung sawiji,
• dene kang kalebu weca,
sadulurku roro kuwe,
kang mijilaken Nurbuwah,
Nabi Nayakaningrat,
mbuh kang anom mbuh kang sepuh,
kang trah Sam Sultan Mashuran.
33. Anulya ngandika malih,
lah yayi Gulangge mara,
caritakna lalakone,
Ratu Sam Sultan Mashuran,
witing Ratu Sam kina,
mangsa wurunga siremut,
yen lali cinandhak kitab.

34. Gulangge nembah turneki,
inggi wonten Ratu ngesam,
wignya ing kapandhitane,
jajaka dereng akrama,
nama Sultan Mashuran,
bapa ratu kaki ratu,
buyut raja canggah raja.
35. Wareng grepake narpati,
udhegan kang siwurira,
ratu akeh titinggale,
kang sami awarna kitab,
pirang kethi warnanya,
pethi tembaga parunggu,
pethi salaka kancana.
36. Kabeh den iling-ilingi,
carita Nabi sadaya,
kang aluhur kang aelok,
kang wus padha kaliwatan,
anulya pethine mas,
kitab cilik kang cinatur,
jaman durung kalampahan.
37. Yen ing besuk buri-buri,
wonten Nabi kang minulya,
punjul saking Nabi kabeh,
kakasih Mangkusarengat,
langkung sihe mring umat,
yeku ingkang luwih luhur,
begjana umate padha.
38. Dupi miyarsa Sang Aji,
yen kitab muni mangkana,
kapencut tilar kadhaton,
ngulati Nabi Mustapa,
nora catur pariksa,
apa lair apa durung,

nuli atilar nagara.

39. Tanpa wadya mung pribadi,
lakune Sultan Mashuran,
iya saparan-parane,
ngulati Jeng Rasulullah,
pan durung mantra-mantra,
ing babare Kangjeng Rasul,
gumujeng sagung miyarsa.
40. Praptane pinggir pasisir,
Rajeng Sam Sultan Mashuran,
aningali ula kethen,
agenge awarna-warna,
sagajah saandaka,
sakuldi andaka senuk,
satirisan lan saetal.
41. Langkung erame Sang Aji,
ana ula mung sahasta,
tumumpang neng luhur dhewe,
ula kang awak kancana,
murub yen tiningalan,
pinarpekan mundhuk-mundhuk,
ula mas nguluki salam.
42. Sinauran tan asari,
Ratu Sam sarya mangrepa,
ula mas ika tatakon,
manusa ing pundi sira,
lah Sang ratu Sam kula,
lah sinten dika puniku,
sawer bisa basa jalma.
43. Sawer mas iku nauri,
pan ingsun ratuning ula,
kabeh iki balaningong,
ingsun teka ing naraka,

sira iku arsa pa,
Sultan Mashuran sumaur,
ngulari Nabi Mustapa.

44. Nabi kasarireng Widhi,
ratuning ula lingira,
iya sun memekas bae,
yen katemu Rasulullah,
aturna salamingwang,
wis mara tutugna gupuh,
Sang Ratu Sam Lakunira.
45. Anulya kesah lumaris,
sangsaya tuwajuhira,
pasthi ana panggonane,
Jeng Nabi Nayakaningrat,
si ula kirim salam,
lajeng lampahe anglantur,
prapta ing Betalmukadas.
46. Jujuk pagunungan panggih,
pandhita Betalmukadas,
Seh ilalsalib namane,
kaget yen ana wong prapta,
bagus maksih taruna,
wruh yen sikutane ratu,
ki Seh andhingini salam.
47. Sawusnya tata alinggih,
heh tuwan puniki sapa,
Sultan Mashuran saure,
manira ratu ing Ngesam,
nama Sultan Mashuran,
dene ta iki karyengsun,
ngulari Nabi Mustapa.
48. Ling pandhita Ilalsalib,
puniku pakarya tuwan,

Jeng Nabi Muhammad mangke,
dereng wonten ngalam donya,
angling Sultan Mashuren,
yen ingsun mau katemu,
sawer mas ratuning ula.

49. ' Ujare manira titip,
yen panggih Jeng Rasulullah,
aturena salaming ngong,
ing Nabi Nayakaningrat,
kethen ula punika,
agenge sami kalangkung,
ula lit ingkang kancana.

50. Tumumpang luhur pribadi,
pandhita Betalmukadas,
getun miyarsa tuture,
pundi ta punapa tebah,
nggening ratuning ula,
Sang Ratu ing Sam atuduh,
pinggir pasisir sarkara.

8. PASAREANIPUN NABI SULEMAN

Sarkara:

1. Pantès wau Gulangge Narpati,
rahab denya bawani carita,
suka para ratu kabeh,
sedhepe kang atutur,
sami dongong ingkang miyarsi,
wau Sultan Mashuran,
sawusnya atutur,
enggene ratuning ula,
ngambil pethi pandhita lan den iseni,
arak kalawan puwan.
2. Pethi alit binopong pribadi,
sira pandhita Betalmukadas,
sarwi alon pamuwuse,
lah daweg anak prabu,
maring nggene kang sawer malih,
dika ater kawula,
sigra lampahipun,
wus prapta pangenan ula,
eram mulat pethine wus den ungkabi,
kang isi arak puwan.
3. Sinandhingen nggene tan atebih,
kongas gandane arak lan puwan,
ula mas tumurun age,
marani ganda wau,
ingkang kongas sajroning pethi,
anulya linebonan,
wau pethinipun,
ratu sawer mangan puwan,
ki pandhita mundhuk-mundhuk amarani,
kang pethi tinutupan.

4. Nulya pethine pinanggul aglis,
daweg Sang Ratu sami lumampah,
kula inggih kang andherek,
lampah tuwan puniku,
anuruti sami lumaris,
ciptane Sang Rajeng Sam,
baya ula iku,
kinen anuduh nggenira,
Kangjeng Nabi akale pandhita iki,
mung iku ciptanira.
5. Sawusira dangu kang lumaris,
ngambah wana sangsaya anengah,
alas kiwa geng wanane,
ana godhongan matur,
tuwan pethik amba puniki,
lamun tuwan pipisa,
ing salembutipun,
anuli dipun uworna,
singa ingkang den uworana sakedhik,
yekti kabeh dadi mas.
6. Sang pandhita saksana amethik,
daweg tuwan punika methika,
Sang Nata amethik uga,
nulya sami kinandhut,
lajeng sami lalampah malih,
tan adangu nulya na,
godhong malih matur,
lah tuwan pethik kawula,
pan kawula tatamba lara sabumi,
kang kawruhan pan waras.
7. Sang pandhita lan sang ratu methik,
sami kinandhut lajeng lalampah,
tan asuwe ana maneh,
godhong ingkang umatur,

tuwan pethik amba puniki,
lamun tuwan mamaha,
usapena suku,
bisa angambah sagara,
saparane kadi yen angambah siti,
wau ta sang pandhita.

8. Lan Sang Nata pra sami amethik,
lajeng pethine wau tinilar,
iki ta sedyengong mangke,
kalakon kabeh iku,
wis karia ula sireki,
pethi nulya binuka,
ulane mas metu,
wau lampahe wus tebah,
Sultan ing Sam lawan ki Seh Ilalsalib,
prapta pinggir samodra.
9. Sami mamah godhong wau nuli,
ingusapaken ing dalamakan,
nulya pandhita ature,
suwawi Sanga Prabu,
sampun ta angambah jaladri,
sigra sami angidak
atos toyanipun,
nengah-nengah lampahira,
sangsaya tos kabeh toyaning jaladri,
sampun kadi dharatan.
10. Ing sadhepa ngajeng kanan keru,
kang atebah iya maksih toya,
kang celak lawan sukune,
pang kenthel toyanipun,
kadi sela ingidak sami,
lampahe sampun lepas,
manggih astana gung,
asri pagere mutyara,

gapurane cangkeming naga ngajrihi,
upase kang kumantar.

11. Kadi dahana murub kaeksi,
dene ta buntut naga puniku,
ngubengi kadi ringgite,
pagere mutyareku,
jroning pager pan ana kathil,
jumerut kathilira,
nginggil kathilipun,
apan wonten kang anendra,
pan gumawang cahyane ingkang aguling,
saking jawi katingal.
12. Sanga Prabu angandika aris,
mring pandhita sinten kang anendra,
dene gumebyar cahyane,
kadi wulan sumunu,
Sang Pandhita alon nauri,
punika boten nendra,
seda yektinipun,
puniku Nabi Suleman,
kang pinangka ing nguni ratuning bumi,
Sultan Mesir punika.
13. Mangsa tuwan inggih tan miyarsi,
caritane Jeng Nabi Suleman,
ratune sajagat kabeh,
kang kumelip puniku,
mega angin banyune sami,
jin Islam kaparentah,
myang rasaksa diyu,
buron dharat buron toya,
isining rat sadaya kang den ratoni,
puniku Jeng Suleman.
14. Datan mantra-mantra angemasi,
cahya kadi asare kewala,

ingkang munggend ing astane,
puniku katon mancur,
pan susupe maklukat aib,
karaton kabatinan,
maklukat aibun,
angungun Sultan Mashuran,
amiyarsa wau kang maklukat aib,
praba kadi baskara.

15. Balerengi lamun den tingali,
singsim samaswasitah samawat,
maklukat aib prabane,
Sang Pandhita amuwus,
lah suwawi sami mrepeki,
manjing jroning gapura,
cangkeming naga gung,
Sultan Mashuran lingira,
bokmanawi upasing naga medosi,
kumukus pan ulekan.
16. Pandhita Betalmukadas angling,
heh Sang Ratu kalawan paekan,
kang isim molah tulake,
puniki wacanipun,
mbok Sang Nata mangke ngingkemi,
inggi mangsa sageda,
katulak ing ngelmu,
sayekti mangap kewala,
Sultan ing Sam ngandika dene angungkih,
punapa kang sinedyas.
17. Pandhita ngling sami angujungi,
dhateng kang layon Nabi Suleman,
amrih ageng sapangate,
sedya tuwan puniku,
tinekanan kongsia panggih,
lan Kangjeng Rasulullah,
ngujunga ing suku,

batine kyai pandhita,
angapusi darapon puruna manjing,
iya Sultan Mashuran.

18. Kaletheke ki pandhita batin,
arsa ngambil lelepen maklukat,
aib kang munggend jenthike,
layon Suleman iku,
pasthi lamun dadi narpati,
sinembah para raja,
ing jagat pinunjul,
wus matak ingisim molah,
astanira pinanjingken gapura ris,
gapura cangkem naga.
19. Wisa mire kang kumebul sami,
naga cangkeme mangap kewala,
matane macicil bae,
lan daweg anak prabu,
wisa sampun boten nglabeti,
Ratu Sam wuwusira,
kula kang kapungkur,
andika kang rumiyina,
samy manjing kalihe tan walang ati,
tan ana kara-kara.
20. Sami dheku dagan kanan keri,
Pandhita Betalmukadas kanan,
Sultan Mashuran keline,
wanti-wanti nggen ngujung,
ing pada Jeng layoning Nabi,
Sang Pandhita ing Betal,
Mukadas adangu,
nguwik-uwik jenthikira,
Kangjeng Nabi enggoning maklukat aib,
ingunus pan meh kena.

9. SESUPENIPUN NABI SULEMAN

Sinom :

1. Gupuh wau ingkang prapta,
sarwi petak Jabarail,
gumaludhug ing ngawiyat,
gonjing langit kadi miring,
genjot agonjang-ganjing,
kemocak tasik kemrawuk,
gugup pan sami medal,
pandhita ingkang rumiyin,
langkung ing gapura gosong kena wisa.
2. Sultan Sam kang maksih tawa,
tan tumameng wisa mandi,
kalihe wus prapteng jaba,
mulat wau ingkang prapti,
malaekat Jabarail,
rupa ratu aprang pupuh,
sikep kaprajuritan,
pedhang kumilat tinarik,
sami mendhak aneng ngarsane kang prapta.
3. Anggetak sarwi tatanya,
lah wong apa sira iki,
dene prapta kene padha,
apa sedyamu kang pesthi,
dharodhog turireki,
pandhita matur rumuhun,
ajrih lamun dora,
kula wau arsa ngambil,
kagungane Jeng Nabi lepen maklukat.
4. Amba ing Betalmukadas,
satuhu amba puniki,
sampun sinebut pandhita,

iya bener tak sireki,
gosong ing wisa mandi,
pandhita murka sireku,
lah ta kang siji apa,
sedyanira aneng ngriki,
matur nembah amba punika Rajeng Sam.

5. Kesah atilar nagara,
sedyamba inggih ngulati,
ing Nabi Nayakaningrat,
kang rinasul ing Hyang Widhi,
Kangjeng Muhamadinil,
Mustapa ingkang linuhung,
Jabarail lingira,
milane sira basuki,
saking dene mangkono ing sedyanira.
6. Aja amindho ta sira,
yekti anemu bilahi,
Jabarail sampun musna,
ngungun pan sarwi lumaris,
pandhita angririntih,
awake pating palepuh,
ing dalu sami nendra,
munggeng satengah jaladri,
pan ing dalu pinisah ing maklukat,
7. Pandhita Betalmukadas,
inguncalaken ing wengi,
neng wana Betalmukadas,
byar rina wruh tanah neki,
Sang Pandhita tan mari,
sakite saliranipun,
lir kena lemah sangar,
mangkana wau kang kari,
Ratu ing Sam kari tengahing samodra.
8. Sampun angesthi ing sedya,

saparanira lumaris,
sira Jeng Sultan Mashuran,
adangu denya lumaris,
ana wong kang lumaris,
pawestri saking ing pungkur,
anglancangi Rajeng Sam,
suwarnane ayu luwih,
lampahira gupuh sarwi ririkatan.

9. Sultan Mashuran tatanya,
heh ni wadon nilakrami,
saking pundi pakenira,
lan puniki tanah pundi,
wong wadon anauri,
sampun tatakon maringsun,
lagi parlu karyengwang,
meneng wau Sri Bupati,
sampun lepas wong wadon mari katingal.
10. Nulya na wong nitih kuda,
rakit busana ngajurit,
Sultan Mashuran tatanya,
kiyai amba tanya ris,
wau wonten pawestri,
anglancangi lampah ulun,
amba tanya tan angsal,
aja sira takon mami,
lagi ewuh makaten denya angucap.
11. Saure kang nitih kuda,
ika malekat Ngijrail,
lagi kinon ngambil nyawa,
ika mau ing Hyang Widhi,
sun iki Jabarail,
Sultan Mashuran tumungkul,
meneng sarwi lumampah,
Jabarail mari keksi,
yata wonten pulo pelag katingalan.

12. Wonten kang tunggu titiga,
Sultan Mashuran marani,
tatanya tuwan wong apa,
alon denira nauri,
manira iki ejin,
nanging jin Islam katengsun,
kang tinuduh dening Hyang,
aprang kalawan jin kapis,
malah prapta ing ari kiyamat pisan.
13. Sultan mashuran tatanya,
punika tanah ing pundi,
jin tiga nauri samya,
tanah sajabaning langit,
Ratu Sam tanya malih,
pinten ta lampahanipun,
saking ing tanah Arab,
ing nagari Ngesam singgih,
saurira kadi yen sapuluh warsa.
14. Punapa si sedyanira,
dene kongsi prapteng ngriki,
kula puniki ngupaya,
Jeng Nabi nayakeng bumi,
punang jin tiga angling,
tegese Nabi panutup,
ingkang tuwan upaya,
punapa ta sampun lair,
Kangjeng Rasul dereng wonten ngalam donya.
15. De tuwan sanget ngupaya,
inggih ta pan maksih aib,
lah ta tuwan lajengena,
anedhaa ing Hyang Widhi,
yata malih rumaris,
sapanira anglangut,
wonten jaban sagara,
cinatur nembelas warsi,

pan ing wuri orem nagari ing Ngesam.

16. Tan ana ingkang uninga,
kesahe Sri Narapati,
sawiji tan nggawa bala,
mung iku kang tengga puri,
lawan rekyana patih,
lan sagung punggawanipun,
telas denya ngupaya,
tan antuk denya ngulati,
yata wau wuwusen Sultan Mashuran.
17. Kalunta amanggih wreksa,
kadya kang wit kancana di,
wonten peksi geng katingal,
nguluki salam rumiyin,
Ratu Sam anauri,
assalamungalaekum,
kang peksi basa janma,
dika dhadharan rumiyin,
dipun eca Sang Nata denira lenggah.
18. Wonten wong prapta satunggal,
sarwi jo busanannya di,
uluk salam nulya lenggah,
tatanya basanya aris,
dika wong agung pundi,
kula wong Ngesem pukulun,
dene ta kesah amba,
ngupaya ing Kangjeng Nabi,
Rasulullah panutup Nayakaningrat.
19. Wong ijo alon lingira,
dene inggih dereng lair,
dereng wonten ngalam donya,
ateka sira ulati,
pundi nggene kapanggih,
tur adoh wismanireku,

lakon patbelas warsa,
Rajeng Sam tumungkul aris,
denya sanget tebihe panggenanira.

20. Wong ijo alon lingira,
heh sang Ratu Sam sireki,
sampun andika sungkawa,
bumi Ngesam saking ngriki,
nadyan tridasa warsi,
dumeh patangpuluh taun,
lalakoning manusa,
inggih yen pitulung Widhi,
datan angel praptane nagaranira.
21. Wong ijo pan nuli musna,
peksi ika muwus aris,
den eca manah andika,
dhadhahara dipun aris,
tumungkul mrebes mili,
langkung prihatinireku,
peksi agung ngrerepa,
dhadhahara Sri Bupati,
ing manusa barang tingkah wus tinitah.
22. Asrep tyasira Sang Nata,
tumungkul dhaharan aris,
ajrih yen tan nurutana,
pameksane punang peksi,
wau tak kang winarni,
wonten malih ingkang rawuh,
sarwi jo kang busana,
tanapi warnane salin,
abibisik mangsit kang peksi sarkara.

10. DEWI JULUSULASIKIN, RAJA PUTRI ING JAMINTORAN, GERAH

Sarkara :

1. Sampun musna wong kang sarwa wiliś,
ing kang peksi alon wuwusira,
heh Sang Nata dipun age,
nungganga gigiringsun,
wus ingawe lawan suwiwi,
wau Sultan Mashuran,
aneng gigir sampun,
kang peksi alon lingira,
den abecik suhudira ing Hyang Widhi,
darapon sinung ilham.
2. Dene besuk sira teka ngreti,
mangsa durung lan tekaning mangsa,
merema Sang Nata mangke,
sigra merem Sang Prabu,
kinirabken dene sang peksi,
sakala tan antara,
praptanya kumabruk,
kagyat ing panyananira,
kajarungup meleke Sri Narapati,
ngarsane ibunira.
3. Ing kang ibu neng paningrat linggih,
praba yasa kagyat ana prapta,
tanpa sangkan kumabruke,
kang putra nulya ngujung,
datan pangling wau sang ibu,
kang ibu panglingira,
dene cahyanipun,
amung wangune tan owah,
mung kang cahya kadi basanta duk mijil,
rinangkul ing kang putra.

4. Pra santanestri sajroning puri,
kumarutug sangsaya pratela,
lamun Sang Nata praptane,
kang tangis sru gumuruh,
kadi gerah sajroning puri,
rinebut ing santana,
anglengger Sang Prabu,
dangu-dangu angandika,
Sri Narendra pitutur mring santanestri,
saparipolahira.
5. Sami ngungun kabeh kang miyarsi,
kagawokan ing solah mangkana,
tuhu yen angeramake,
antara tigang dalu,
patih lawan kang pra dipati,
sadaya ingandikan,
anangis gumuruh,
samyā kadi dyah tangisnya,
kasok dene kesahe nembelas warsi,
praptane salin cahya.
6. Gumilang-gilang sumunu wening,
ibunira sigra denya bedhah,
gedhong ing jro pura kabeh,
pinartiga kang kantun,
mung saduman rong duman mijil,
kasrah mring kiya patya,
iya pinartelu,
saduman kang pra dipatya,
kang saduman iku marang pekir miskin,
saduman sanagara.
7. Ingkang datan lumaku ing kardi,
lawan ingkang triwarna aminta,
ing wong angumbara kabeh,
wong dagang pan sinuguh,

wus mangkan/ing dalem puri,
andina asidhekah,
miwah punggawa gung,
prapteng patangpuluh dina,
sidhekahe amangun kasukan sami,
punggawa myang satriya.

8. Miwah rerehan kang para aji,
prapta nekakaken nadarira,
agung amungu karamen,
mangkana Sanga Prabu,
sira Sultan Mashuran nenggih,
ngungkabi gedhong ingkang,
isi pethinipun,
pethi ingkang isi kitab,
titilare kang rama Sang Ratu swargi,
kathah ing warnanira.
9. Sami caritane para Nabi
ingkang sami sampun kalampahan,
pethi suwasa enggone,
lan pethi salaka gung,
ingkang pethi kancana siji,
kang durung kalampahan,
kang sama cinatur,
Jeng Nabi nayakaningrat,
saturute dereng kalakon winarni,
iku dadi sakitab.
10. Durung lair lan sawuse lair,
mangkya pinanggih pamacanira,
yen durung lair mangsane,
langkung denira ngungun,
ing longkange laire Nabi,
lawan Sultan Iskandar,
sangangatus taun,
Gulangge kendel samana,

caritane cinandhak ing kitab malih,
Wong Agung Kakungingrat.

11. Lawan Nabi Ngisa longkang neki,
jaman kitrah limangatus warsa,
iya jamaningsun kiye,
lawan antaranipun,
sedanipun Rajeng Medayin,
sira Prabu Nusirwan,
pan pituläs taun,
laire Jeng Nabi duta,
kang rinasul Muhamad panutup nabi,
Mustapa nayakengrat.
12. Nulya tinangkeb kitabe malih,
dangu Wong Agung ing Parang teja,
yayimas titimangsane,
pira itungireku,
kalanira ngadeken dhingin,
Narendra yayi Irman,
ganyani kaprabun,
marang Bathara Nusirwan,
Arya Maktal sigra amilang jariji,
sawusnya matur nembah.
13. Tigawelas warsa duk lumaris,
kalihwelas warsane sampurna,
Wong Agung sigra anoleh,
yayi Urmus Semakun,
petungira apa marengi,
kalawan kakangira,
tur sembah Semakun,
leres adegira nata,
rayi tuwan dene sedanipun nenggih,
swargi rama paduka.
14. Tigawelas warsa sampurneki,
lumampahe kawanwelas warsa,

para ratu sepuh kabeh,
lawan Umarmayeku,
rempeg sami akarya titi,
mung kari-tigang warsa,
kapate lumaku,
babare Jeng Rasulullah,
kitabira anulya winiyak malih,
bab turuning kang cahya.

15. Sultan Mashuran pamacaneki,
iya besuk ing turuning cahya,
nurbuwah ing Ngesam kene,
ingkang nadhahi besuk,
amutreni ing Ngesam iki,
saking Sultan Mashuran,
turun pat sireku,
kagarwa ing putra Mekah,
iku ingkang mijilaken Kangjeng Nabi,
wau Sultan Mashuran.
16. Dupi maca muni mangkaneki,
nuli niba alara karuna,
getun ngungun pratingkahe,
nggonira lunga nglangut,
angulati ing Kangjeng Nabi,
Muhamad nayakengrat,
ana ngawakipun,
tangise kang saprakara,
ping kalihe tangise sukur ing Widhi,
mulane katempelan.
17. Sami guguk kang para narpati,
pratingkahe Jeng Sultan Mashuran,
tunggak kalingan randhane,
saking suka gumuruh,
kawekelen guguping galih,
punika pernah canggah,
karabating ibu,

saurute yen ing Mekah,
wong gedhene krama putri ing Sam sami,
duk Jeng Ismangil pisan.

18. **Pan ibune Jeng Nabi Ismangil**
boboyongan saking putri Ngesam,
duk Raja Namrut jamane,
katelah turun-turun,
nagari Sam ingkang mutreni,
sagung darah ing Mekah,
yen wong gedhenipun,
mangkana kang para nata,
prasamya jrih marang Gulangge Narpati,
dene asugih kitab.
19. **Ambekira pinandhiteng batin,**
nora bodho tekone mangkana,
aneh Sang Prabu Gulangge,
legawa nrus ing kalbu,
pan Wong Agung Surayengbumi,
langkung sih cipta tunggal,
sanyawa puniku,
lamine nagari Rokam,
para putra kalangenan saben ari,
ing wana miwah toya.
20. **Raja Salsal ingkang anyaos,**
kalangenan kang sarwa apelag,
angangeni saenggone,
pacangkraman pinunjul,
luwih saking praja lyan sami,
nadyan Sang Kakungingrat,
resep ing kalangun,
tuwin sagung para nata,
duk semana nuju ing dina sawiji,
Wong Agung acangkrama.
21. **Neng pasanggrahan yen dalu sami,**

samya gunem arasan ing kitab,
lawan Sang Prabu Gulangge,
saking meh lairipun,
Jeng Mustapa Muhamadinil,
Nabi nayakaningrat,
mila gung rinembug,
pan meh mansuh ing sarengat,
kabeh sirna sarengat kang dhingin-dhingin,
amung kantung satunggal.

22. Iya iku nora salin-salin,
malah prapta ing kiyamat pisan,
Kangjeng Rasul sarengate,
mangkana para ratu,
sami karya cangkraman adi,
tuwin kang para putra,
pacangkramanipun,
sami nuguraken bala,
pacangkramanira Pangran Kaelani,
kalangkung endahira.
23. Sasen-sasen aneng ing wanadri,
yata wonten gempalan carita,
nyelani carita dhewe,
wonten ratu pinunjul,
jenengira Sri Narapati,
ageng karatonira,
angreh pra ratu,
pitungatus ratu ngarsa,
kawanwelas atus ratune pamingking,
kuthane Jamintoran.
24. Bisikanira Sri Narapati,
Binathara Prabu Sadarsalam,
ratu bandha bandhu pandhe,
pandhekaring prang pupuh,
pilih tandhing lamun ajurit,

Sang Prabu Sadarsalam,
prakosa dibyanung,
mangkana lagya sungkawa,
Sri Bupati lami tan miyos tinangkil,
dene kang putra gerah.

25. Retna Dewi Julusulasikin,
putri pinunjul jagat wiryawan,
amung sajuga putrine,
ing pramudita kasub,
ela-ela mangka pamuji,
mangkya nandhang paswara,
Sang Retna yu wau,
wimbuh tyasira kang rama,
animbali para tabit wukir-wukir,
kinerig mring jro pura.
26. Retnaning Dyah Julusulasikin,
gerahira anungsung tetamba,
orem sajro pura kabeh,
wau kang para nujum,
aglar ingkang para narpati,
Sang Nata angandika,
heh sakehe nujum,
padha sira tingalana,
tenungira ing gerahe Nini Putri,
apa margane waras.
27. Para nujum sadaya wotsari,
sami miyak kitab tenungira,
ramalan iladunine,
lan palakiyahipun,
wali-wali kang para tabit,
pambukanireng kitab,
kang amarah iku,
ing gerahipun Sang Retna,
waluyane kang dadya marganireki,

siram taman Iskandar.

28. Wau ature kang para tabit,
putra tuwan punika siramana,
ing taman Iskandar nggene,
Jaminigrab puniku,
nanging poncot ler kilen nenggih,
saking kitha ing Rokam,
wau Sanga Prabu,
animbali Kyana Patya,
Sidisalam prapta dipun parentahi,
siyaga sarta palwa.
29. Anggawaa prajurit rong kethi,
angiringa iya putriningwang,
mring Jaminigrab tamane,
asiram turing nujum,
lan awedhak sitine putih,
waluyane kang gerah,
palwa wolungatus,
kang limangatus amota,
sakathahe prajurit kang pra dipati,
telungatus wadonan.
30. Ingkang rayi wau den timbali,
sira Raden Sadarkaola,
pitung leksa prajurite,
milua ta sireku,
ngiring putrinira Ni Putri,
Sadarkola tur sembah,
sandika turipun,
wau Sang Retna miyarsa,
nulya senggang gerahe den sasangeni,
siram neng Jaminigrab.
31. Wus samekta saguning prajurit,
miwah palwa wus aglar sadaya,
sami numpak prajurite,

tata panggenanipun,
kang awawrat sangu miranti,
lambuke cigiyota,
ing kang amot sangu,
palwa prajurit pacalang,
lan pragata baliyan kapal tulya sri,
ginambuh nggen Sang Retna.

11. PANGERAN KELAN AMBEBEDHAG, KESASAR DHATENG TAMAN ISKANDAR, NAGARI JAMININGRAB

Gambuh:

1. Rinengga tepas wangun,
asri winarna kendhung kumendhung,
panggenane iyeku Sang Raja Putri,
samekta sadayanipun,
wus mijil saking kadhaton.
2. Kang rama lan kang ibu,
sami angater pinggiring paut,
arsa miyat pamancale putraneki,
gumerah wong sapraja nut,
anglut ater sang lir sinom.
3. Nembah ing rama ibu,
lajeng anumpak sacethinipun,
pitungatus pawonganira tan keru,
inya miwah embanipun,
rongatus prajurit wadon.
4. Sami putraning ratu,
ingkang tan pisah lan sotyaning rum,
rengganing kang langen biyola saruni,
panumpaking Sang Dyah Ayu,
palwane prajurit bodhol.
5. Bedhol jangkar gumuruh,
ambabar layar palwa pianjur,
pan sumebar ngambil prenatal kanan keru,
kang paman munggend pianjur,
Raden Sadarkola moncol.
6. Mangu tyasira Prabu,
lan prameswari mulat ing sunu,
ing tyas mupus pandhonganira Hyang Widhi,

tuluse waluyanipun,
Sang Nata kondur ngadhaton.

7. Wau ta lampahipun,
Sang Raja Putri asri neng laut,
Kyana Patih Sidirsalam aneng wuri,
tengara pating carengklung,
lampahe palwa agolong.
8. Sing kadohan kadulu,
pating galebyar kuwung makuwung,
sami nimpang sagunging baita grami,
ana wong agung lalaku,
sagung palwa dagang adoh.
9. Limpad pandomanipun,
lawan aguna jrumudhinipun,
datan owah rikate palwa lumaris,
bisa ngreh angin atangguh,
kemudhi bakoh atanggon.
10. Kuneng kang aneng laut,
Putri Jamintoran lampahipun,
tan winarna Retna Dewi Sulasikin,
amangsuli kang winuwus,
Putra Kelan kang lagya don.
11. Karema denya buburu,
amisah lawan kang para ratu,
miwah ingkang para kadang samya tebih,
mung lawan sabalanipun,
ki putra denya makuwon.
12. Lumrah kang para sunu,
sami makuwon misah nggenipun,
denira mrih suka sawadyanireki,
tuwin ingkang para ratu,
pamrihe akeh mangkono.

13. Wau Sang Narpa Sunu,
lawan sawadya kang para ratu,
pra satriya pra dipati Kaelani,
apan sampun pitung dalu,
sare aneng pambeburon.
14. Kendel sampuning surup,
Pangeran Kelan enjing buburu,
kang pinethet prajurite kalih kethi,
turangga peperangipun,
ngiras ajar ing pakewoh.
15. Sinambi ambuburu,
angiras pantes sukeng wadya gung,
ing batine lampahing kuda kang pinrih,
lumumpat ing prabatang gung,
nander nusup kayu dhoyong.
16. Sumengka parang parung,
kuda tumurun jurang tan ewuh,
kang anunggang yen uwis tan walang ati,
yen mari kuwatiripun,
sada ya pinrih mangkono.
17. Malipir jurang parung,
padha angambah rātan angsung,
sarwi babad kayu sarta nander pati,
prajurit Kelan tan ewuh,
iku sedyane sayektos.
18. Pan kasengsem kalangkung,
Ki Putra Kelan sengsem prang pupuh,
salamine wonten ing Rokam nagari,
wau mateng pangajaripun,
prajurit kuda kinaot.
19. Wadya rongkethi punjul,
lan patangleksa turangganipun,
wus tan kewran mudhun jurang amilipir,

tan rekasa lampahipun,
mungga ing jurang mangkono.

20. Miwah kang nander nusup,
kayu prabatang wus tan pakewuh,
lulumpate turangga Kelan wus wasis,
ing pakewuh datan ewuh,
tyasing kuda pan kadi wong.
21. Mangkana manggih siku,
mangkana Pangran Ismaya sunu,
pinisah lan wadya neng tengah wanadri,
pan badhe nugrahanipun,
arsa pinaringan jodho.
22. Ya ana purwanipun,
margane ingkang duwe panjaluk,
panedhane ing Suksma Kang Maha Suci,
besuk akrama putrengsun,
satriya kang luwih kaot,
23. Kang luwih pekikipun,
miwah karabat ingkang pinunjul,
ing kawiryan kang mandraguna ngajurit,
Jamintoran Sanga Prabu,
kang agung cipta mangkono.
24. Marma Sang Narpa Sunu,
keni sangsara aneng wana gung,
pisah aneng wana lan sagung prajurit,
kang dadi wit pisahipun,
mulat ing manjangan ijo.
25. Kadya mrak wulunipun,
miwah sungune kadi jumerut,
taracake lir samberilen kaeksi,
lincak-lincak ngarsanipun,
pinarpekan pan sinerod.

26. Sinander celak mamprung,
lamun wus tebih rondhe ing laku,
lincak-lincak malang megung noli-noli,
gebyar-gebyar angunguwung,
kuwunge sumorot ijo.
27. Dadya sangsaya sengkud,
sira Pangeran ing Suwangseku,
kamuriten yayah pratignya ing batin,
mangsa ta muliha tengsun,
luputa manjangan ijo.
28. Kalaut malah surup,
kendel sangisor wreksa tan kondur,
tan aetang pisahe wadya prajurit,
wus karem paningalipun,
mung ketung manjangan ijo.
29. Tan asare sadalu,
manjangan muni neng ngarsanipun,
pinarpekan meh kena milar angering,
tinut ing kori mangayun,
sinander nilap tan katon.
30. Kendel Sang Narpa Sunu,
sampun byar rina malih kadulu,
rembyak-rembyak sinander malih ngoncati,
Jonggiraji kudanipun,
cinamethi kras mancolot.
31. Kudaning jin puniku,
beda lan kudaning manuseku,
parandene panandere tan nututi,
kebat malaekatipun,
kang rupa menjangan ijo.
32. Wus jangkep tigang dalu,
pangungsirira Sang Raja sunu,

malah prapta nem dina maksih den ungkih,
wana ing Rokam kapungkur,
andarung angalor ngulon.

33. Ngidak ing wananipun,
ing Jamintoran nggen tamanipun,
tabet Sultan Iskandar lan Nabi kilir,
kang karya taman puniku,
kendel kapengkok ing kono.
34. Satunggil taman agung,
warni patang nggen pager babatur,
lemah putih alas Jaminingrab resik,
Putra Kelan lajeng adus,
manjing salebeting banon.
35. Eram pandulunipun,
taman mubadir tan ana tunggu,
sapa duwe kagungan ing taman iki,
apa Gulangge Sang Prabu,
dene tan tinunggu ing wong.
36. Nanging watawisipun,
kaya tan towang sadinanipun,
liwat resik sapa kang angambah iki,
wus surup ana kumabruk,
kidang katanggor ing banon.
37. Cinandhak sinarimpung,
akarya api susupenipun,
bebektane kang ibu Ismayawati,
musthikane geni murub,
narik pedhange Sang Sinom.

12. PANGERAN KELAN KASUMEREPAN PUNGGAWA JAMINTORAN

Sinom:

1. Tinuthuk lawan sosotya,
menter dahanane mijil,
ngambil kayu Putra Kelan,
dene apine wus dadi,
kidang pinurak aglis,
binakar satenipun
puniku kang dhinahar,
taman tawa toyaneki,
tur anjathok ing jaladri ingkang taman.
2. Parandene toya tawa,
ing nguni mukjijat Nabi,
wau ta Pangeran Kelan,
Bakdingujaman wus lami,
malah samadya sasi,
daging kidang dhaharipun,
satunggal tigang dina,
yata kang winuwus malih,
praptanira Raja Putri Jamintoran.
3. Baita kang munggeng ngarsa,
agabag awarni-warni,
kagyat mulat Narpaputra,
iki baya ratu prapti,
kaya mentas mariki,
katara lampahireku,
becik ingsun angiwa,
enggone sampun miranti,
amemenek mulat palwa ingkang prapta.
4. Apan wus mari kacipta,
sirrane manjangan wilis,
wau bala Jamintoran,

satus palwa kang lumiring,
minggir samya angranj, i,
linabuhan jangkaripun,
Rahaden Sadarkola,
saprajurite dhingini,
kang asikep gagaman baris tinata.

5. Kathah kang lajeng asalat,
mantri prameya kaeksi,
putra Kelan anggraita,
iki baya ratu ngendi,
rakite angajrihi,
semune prawireng kewuh,
dene padha asalat,
salate salat Ibrahim,
ratu Islam prajurit tangkepe rikat.
6. Sira Raden Sadarkola,
wus mentas sawadyaneki,
alengguh munggend kursi mas,
upacaranira asri,
bagus satriya iki,
yen anoma emperipun,
Kangjeng paman ing Yunan,
kuning satriyeku kedhik,
iya paman ing Yunan bambang salira.
7. Nanging tanagane padha,
duk anom paman Yunani,
abagus tur rowa rikat,
pamulu manis awilis,
upama angulati,
nagara geng pitungpuluh,
iya mangsa antuka,
kang kadi paman Yunani,
lan cahyane kumronyos pagut uletan.
8. Tetep dununging prawira,

paman Prabu ing Yunani,
wong iki semono uga,
sayekti prawireng jurit,
sangkin agung kang prapti,
agebel baitanipun,
Rahaden Sadarkola,
budhal maring taman dhingin,
manjing taman prajurit baris kalangan.

9. Yata Pangeran ing Kelan,
ningseri raga anebih,
wonten wangun kidul wetan,
akiwa kang den enggoni,
ciptanira sang pekik,
balaa sayuta iku,
amot kono kewala,
tan kongsi prapta nggoneki,
yata eca tyasira Sang Narpaputra.
10. Palwa kang ngemot jempana,
wus mentas saking jaladri,
gumrudug sadaya mentas,
ingkang ngemot turanggesthi,
mangkana Sang Suputri,
baitanira wus labuh,
gumuruh bala kuswa,
kang mentas saking jaladri,
Raja Putri saparekane wus mentas,
11. Gumuruh tengara urmat,
gong beri gurnang thongthonggrit,
saruni sarta biyola,
barungan umyang senggani,
pan arsa nitih joli,
dharat sinongsongan sungsun,
renges prajurit ngayap,
lebet mring tamansari,

Raja Putra kaduwung datan ngatingal,

12. Prapteng taman lajeng siram,
Retna Julusulasikin,
putri adi Jamintoran,
kayungyun mulat ing warih,
prapti tulung Widhi,
sirna kabeh gerahipun,
ingkang ngres linu ilang,
awewedhak siti putih,
wuwuh cahya wimbaning sangka purnama.
13. Pangling kang parekan inya,
tuhu sapangating Nabi,
ya Ibrahim Kalilulah,
miwah paman lawan patih,
langkung suka tyasneki,
sawadyanira Sang Ayu,
pan karya pamondhokan,
soring wreksa-wreksa resik,
para mantri masang kalambu sadaya,
14. Punggawa papager motha,
sangkelat wungu tulya sri,
prapta ing dalu gumerah,
kasukan sawadyaneki,
enggone Raja Putri,
munggeng gedhong tamansantun,
rinengga binusanan,
gumrah sukaning kang dasih,
rainane sidhekah mumule samya.
15. Marang kang ayasa taman,
mangkana balaning patih,
ngelanthung anjajah wana,
leledhang mung wong kakalih,
kapara Kiya Patih,
mulat kaprayitnanipun,

tan dangu ngidul ngetan,
ana pager bata keksi,
tan atebih mung elet tigang pamanah.

16. Saking wangun let titiga,
punika sakawaneki,
wong loro kang sarta kuda,
manjing kalihira sami,
ana turangga muni,
jro bata athakur-thakur,
mambu gandaning kuda,
kagyat medhun tyang kakalih,
jran apa baya kanca karadenan.
17. Esuk temen aleledhang,
sawusnya manjing jro kori,
kaget denira tumingal,
ana satriya alinggih,
sangarsaning turanggi,
sabusananing prang pupuh,
cahya lir andakara,
ping limalas andhadhari,
surup ingkang Hyang Rawi sasangka memba.
18. Kumepiyur jrih batinira,
cipta dede manuseki,
bayak kumaraning taman,
wong kakalih marepeki,
ingulap-ulap sami,
dhuh manusa apa iku,
lamun manusa mandah,
cahya anuksma ing sasi,
baya iku parayangan kamanungsan.
19. Wus celak matur anembah,
dhuh pukulun nila krami,
dhapur Wong Agung punapa,
parayangan punapa jin,

dene wonten ing ngriki,
tanpa wadya eca lungguh,
kalawan cahya tuwan,
nyirnakaken langen sabumi,
pundi angsal yen manusa kadi tuwan.

20. Ngandika Sang Narpaputra,
ingsun manusa sayekti,
bangsa Arab jinisingwang,
Wong Agung Surayengbumi,
kang puputra ing kami,
Putri Kelan ibuningsun,
ingsun iki kasasar,
apisah lan bala mami,
araningsun Pangeran Bakdingujaman.
21. Paparab Jaswadiputra,
iya Imankarnaeni,
dene kabeh balaningwang,
ana ing Rokam nagari,
lah sireku wong ngendi,
kang prapta ing taman iku,
ngungun matur tur sembah,
punika ngger Raja Putri,
punjulingrat putri adi Jamintoran.
22. Panengeraning kusuma,
Retna Julusulasikin,
putri punjul pramudita,
mila mring taman mariki,
nadar Sang Putri sakit,
ature kang para nujum,
siram taman Iskandar,
punika kang den lampahi,
mangke sampun paripurnaning waluya.
23. Wong kakalih matur nembah,
yen makoten kawula mit,

angger ngaturi uninga,
ing Gusti Rekyana Patih,
yen tuwan wonten ngriki
Wong Agung Ngarab satuhu,
Putra Kelan lingira,
iya sakarsanireki,
nora akon nora nyegah raganingwang.

24. Wong kalih lengser manembah,
sapraptanira ing jawi,
sami anitih turangga,
anander pakuwon prapti,
marek ing Gusti Patih,
anembah sarwi umatur,
Gusti wonten satriya,
kasasar langkung apekik,
datan wonten miribe wong Jamintoran.
25. Kapisah lawan kang bala,
bebereg aneng wanadri,
pukulun kang darbe putra,
Wong Agung Surayengbumi,
darah Ngarab sayekti,
musthikane para ratu,
kagyat Rekyana Patya,
nimbali mantri kakalih,
aturana kang angaku putra Ngarab,
26. Sandika kalih lumampah,
sapraptane awotsari,
ing ngarsane Narpaputra,
pukulun amba tinuding,
dene pun Bapa Patih,
ngaturi tuwan Pukulun,
ngandika Raja Putra,
nora nana sedya mami,
tetemua lawan Patih Jamintoran.

27. Kalamun ingsun pineksa,
nora kaparentah mami,
mring manusa Jamintoran,
iya tan atur upeksi,
apa gawe ngaturi,
pasthi nora gelem ingsun,
seba mring Jamintoran,
yen arep ingsun parani,
den kalahna dhingin kene payo aprang.
28. Lah warahen Gustinira,
si mamak Rekyana Patih,
mulat sumuk ingkang netya,
ngadeg brajaning rarai,
ajrih mantri kakalih,
ing runtike Raja Sunu,
lengser kalih tur sembah,
eram denira ningali,
sapraptane wau ngarsane apatya.
29. Umatur boten katuran,
malah kabaranang runtik,
ingsun nora duwe sedya,
tetemu lan si apatih,
tan arsa den aturi,
nora kaparentah ingsun,
lamun kudu ameksa,
kalahna ing aprang dhingin,
kawula jrih mulat dukaning satriya.
30. Kyana Patih Sidisalam,
sigra denira ngaturi,
prapta Raden Sadarkola,
angger punika amanggih,
inggih pakewed kedhik,
wonten putra Rab kalaut,
wonten kidul punika,

tan purun kula aturi,
yen pineksa kedah ken ngalahken ing prang.

31. Abagus datanpa sama,
milane angadi-adi,
punika marganing beka,
yen boten dipun kawruhi,
nadyan inggih satunggil,
wong Ngarab prange pinunjul,
punapa tur uninga,
ing Gusti Sang Raja Putri,
lamun wonten satriya bingung kasasar.
32. Angling Raden Sadarkola,
punika kakang Apatih,
yen kula dereng sembada,
ngaget-ageti Sang Putri,
kula jajal rumiyin,
ngaturi satriya iku,
Kang Patih lila dika,
kula ayonane kedhik,
peperepe trah Ngarab kang moncol ingrat.
33. Lah inggih nedya punapa,
boten nedya boten ngipi,
Kya Patih mesem lingira,
manawi bandakalani,
wong cinacak ing jurit,
manawa nepsu kalantur,
tan kena rinapua,
wantu wong apulang jurit,
sru gumujeng sira Raden Sadarkola.
34. Kang Patih kang boya-boya,
lamun kabanjura runtik,
kula dhewe asrah pejah,
mondhongi ngarem-aremi,
mokal banjura runtik,

trah Ngarab wijining alus,
kula ngutus punggawa,
prajurite wonge cilik,
ameksaa angaturi Narpaputra.

35. Pra Dipati Jamintoran,
pinilihan kang prajurit
sadaya kinen sadhiya,
mung ngakua mantri cilik,
dene kang para mantri,
satus pipilihan iku,
ngaku batur kewala,
angrebuta ing ngajurit,
sigra mangkat mantri kang satus sadasa.
36. Pra sami aprajuritan,
turangga peperang sami,
prapta sajawining taman,
manembah umatur aris,
marang Rahaden Mantri,
tuwan ngaturan pukulun,
sampun ta tan katuran,
rama paduka ngaturi,
pan kang rayi mring Sang Prabu Jamintoran.
37. Nama Raden Sadarkola,
kang paman Sang Raja Putri,
yen paduka tan lumampah,
sayekti saru ing krami,
babasan nyalawadi,
kadya panjilmaning satru,
yektine kena tarka,
wonten Wong Agung cangkrami,
aneng wana pan apeksa sinowana.
38. Wong gedhe ingkang duwe kak,
mangka wonten wong sawiji,
boten keni pinarsanak,

sayogya sinangga runggi,
cinekela pan wajib,
yekti panukmaning mungsuh,
rengu alon ngandika,
Putra Kelan denya runtik,
sakarepe angarani Gustinira.

39. Ingsun trah mulyaning Mekah,
dudu trah sikareng budi,
mangsa bisa awakingwang,
mrepeki ing reh tan yukti,
apa ambuwang mami,
maring naluri luluhur,
nanging kalamun sira,
narka ing pakarti runtik,
awuwuha rong mono mangsa ngungkurna.

13. PANGERAN KELAN KEPANGGIH DEWI SULASIKIN

Pangkur:

1. Duka Kelaswaraputra,
lamun kudu sira nreka ngarani,
lamun panjilmaning satru,
ingsun uwong padha jan,
kudu sanggarunggi payo aja tanggung,
sigra anitih turangga,
Jonggiraji cinamethi.
- 2; Ciptanira Putra Kelan,
yen bilai iya badhe nekani,
sigra matak Surat Jabur,
prapta kang papalihan,
Raden Minsar lan kang bapa kalihipun,
Sri Jaswadi ing Suwangsa,
lan Sri Miswan Jonggiraji.
3. Medal kudane malumpat,
prapteng jawi tedhak saking turanggi,
sigra petak gumaludhug
prajurit Jamintoran,
ingkang satus sapuluh kapileng rubuh,
gentur ketug pracalita,
prapta reh kagiri-giri.
4. Kaget sadaya miyarsa,
tan antara prajurit satus prapti,
binuwangan sebrang-sebrung,
mring Prabu ing Suwangsa,
sira Raja Jaswadi solahnya bikut,
Raja Miswan Raden Minsar,
ingkang sami ambuwangi.
5. Tinitahaken ing bala,
kagyat mulat prajurit satus sami,

- ingkang tiba ting gadebug,
lawan turangganira,
Raden Sadarkola lan Apatih gupuh,
sami marek ing Sang Retna,
matur punika bilai.
6. Wonten putra Raja Arab,
pan kasasar tanpa wadya pribadi,
ingaturan datan purun,
pineksa temah duka,
lah punika kang prawaba gumaludhug,
pepetake Putra Ngarab,
lagyeca imbalan angling.
7. Kang kumrutug ing ngajengan,
prajurite miwah kuda sepalih,
kuda wong satus sepuluh,
sapalih tibeng bala,
kang sapalih tiba ngarsane Sang Ayu,
kekes wiwrin ing tyasira,
Retna Julusulasikin.
8. Ngandika marang kang paman,
Sadarkola punika kadipundi,
punapa agawe mungsuh,
ing wong siji belaka,
inggih paman mangsa puruna ru-biru,
mring bala kethen ayutan,
lamun boten den awoni.
9. Gegere bala puyengan,
petak malih Ki Putra Kaelani,
ing ngawiyat gumaludhug,
oreg nggene Sang Retna,
geter pater bajrapati gor gumuntur,
kolte kang sumemburat,
limut asengara limit.

10. Sira Raden Sadarkola,
medal ngrucut busana sarwi angling,
kakang Patih dika tunggu,
ing ngriki Sang Lir Retna,
kula luse Raja Putra kang dibyanung,
putrane Sultan Kuparman,
kula lanture mariki.
11. Ngunthul Raden Sadarkola,
sapraptane jawi ngarsa Sang Pekik,
nyandhak talining kuda wus,
matur sarwi karuna,
dhuh Pukulun kang amemba Nabi Yusup,
pekike pamulu tuwan,
nirnaken langening bumi.
12. Lamun Paduka ngarsakna,
ing tumpese wadya kang pitung kethi,
mangsa gawera pukulun,
saking ing asta tuwan,
apan inggih apunten kagunganipun,
wadya tuwan Jamintoran,
tan wruh yen paduka Gusti.
13. Mung ketang pangreksanira,
mring Gustine lagyeca acangkrami,
wonten prapta marasadu,
satriya tanpa bala,
boten kongsi pikir wong cilik pukulun,
butarepane kewala,
sru maras rumekseng Gusti,
14. Dhuh tuwan kawula bekta,
pangguhana arine Raja Putri,
sampun ta kongsi lumayu,
gepaha ngrasuk raga
witning ajrih ing runtik tuwan pukulun,
butarepane kewala,
ing atur angasih-asih.

15. Tedhak saking kudanira,
nurut Sadarkola nuntun turanggi,
binekta mring tamansantun,
wadya kang samya mulat,
sami tentrem kendel kang sami bilulung,
tumingal ing Putra Kelan,
cengeng mulat pekiknya sri.
16. Sapraptanira jro taman,
kagyat mulat tedhak Sang Raja Putri,
sarira panon kumepyur,
tedhak denira lenggah,
apa kaya mangkene Jeng Nabi Yusup,
kang dadi ujar wong kuna,
mung Nabi Narendra Mesir.
17. Tan kawawa wong umulat,
Nabi Yusup buyute Jeng Ibrahim,
ing kang putra Nabi Yakup,
Yakup kang putra Iskak,
Nabi Yusup ing kang putra Nabi Yakup,
ing kang wayah Nabi Iskak,
kang buyut Nabi Ibrahim.
18. Kya Patih angrangkul pada
mring ki putra binekta nggennya linggih,
satata lan Sang Dyah Ayu,
samya munggeng kursi mas,
Raden Sadarkola wus kinen angrasuk,
ing busana kasatriyan,
wus tata samya alinggih.
19. Putra Kelan duk tumingal,
mring Sang Retna Ni Julusulasikin,
eram dening pantesipun,
respati tan lelewa,
pan sumedhot oneng maring garwanipun,
Raja Putri Jamintoran,

ana memper Kadarwati.

20. Ketele kang rema padha,
bathuk pipi jangga samya ngeblegi,
kaot anom lawan sepuh,
Kadarwati kang tuwa,
tuhu mirib sabarang pasemonipun,
upama dadia kadang,
let kakalih amantesi.
21. Kadarwati kang atuwa,
anging ana kang nyawang leta siji,
Kadarwati kang pambayun,
Putra Kelan panenggak
sumendhine Putra Jamintoran iku,
Kadarwati lan ki putra,
panggihe malang gambuhi.
22. Runtunge katiga sanak,
Putra Kelan lan Julusulasikin,
kang dadi tengahanipun,
pantes Bakdingujaman,
rempeg patut Kadarwati dadi sepuh,
sendhang angapit pancuran,
mangkana Sang Raja Putri.
23. Nambrama inum-inuman,
Kyana Patih lan Sadarkola larih,
sarta matur milanipun,
angger pisah lan bala,
angandika tutur tingkah milanipun,
matur Raden Sadarkola,
miwah Rekyana Apatih.
24. Angger sampun wancak driya,
rayi tuwan ingkang kawula iring,
atmajanipun kang sepuh,
pun paman Sadarsalam,

Jamintoran wus nunggil agamanipun,
kadya rama jeng paduka,
Wong Agung Surayengbumi.

25. Duk alam Sultan Iskandar,
Jamintoran agama Jeng Ibrahim,
den eca ing tyas sireku,
tutut Pangeran Kelan,
denya myarsa wus nunggil agamanipun,
siyang dalu binojana,
kasmaran tyasira Patih.

14. PANGERAN KELAN KABEKTA DHATENG JAMINTORAN

Asmaradana:

1. Mangkana Rahaden Mantri,
neng kuwonira apatya,
ing ngarsa ragi kanane,
lan pakuwon Sang Retneng Dyah,
pakuwone kang paman,
wuri sira Sang Retna Yu,
mangkana ki patih seba.
2. Mring Gusti Sang Raja Putri,
umatur leheng nuntena,
bodholan puniku angger,
mumpung anginira keras,
Sang Retna angandika,
Wa Patih sajatinipun,
tan arsa mulih wakingwang.
3. Lamun satriya puniki,
tan tumut mring Jamintoran,
Wa Patih muliha dhewe,
kalawan bala sadaya,
prajurit Jamintoran,
ingsun dhewe ingkang kantun,
anunggoni kang satriya.
4. Umatur Rekyana Patih,
gampil yen karsa paduka,
inggih punika ta angger,
wonten maselat satungal,
kadi yen kalampahan,
yen paduka penedipun,
nunten momota dandanan.
5. Dene prakawis Sang Pekik,
inggih ta mangsa wandeya,

Sang Retna asrep ing tyase,
sigra angundhangi bala,
emban inya pawongan,
dhingini munggah ing prahu,
kang sami repot kewala.

6. Kya Patih umatur malih,
angger pitulunging suksma,
inggi yèn sampun kalakon,
kabetka Sang Raja Putra,
dipun ajrih paduka,
puniku pan satriya gung,
kang rama pakuning jagat.
7. Dene ki putra ing benjing,
praptaa ing Jamintoran,
yekti dadi papakune,
nagari kang maksih bangga,
dhateng rama paduka,
mangsa wandeya kacakup,
satriyeku punjulingrat.
8. Makuwon sira Ki Patih
badhe nambrama Ki Putra,
punggawa aglar ngarsane,
kakalih ingkang dinuta,
ngaturi Raja Putra,
Kyana Patih nadar nginum,
Pangeran Kelan lumampah.
9. Kyana Patih anedhaki,
amethuk ing Raja Putra,
langkung pangupasubane,
lenggah risang putra tama,
siniweng pra dipatya,
wong Jamintoran akumpul,
sami andheku sadaya.

10. Prasasat sumiweng aji,
pra dipati Jamintoran,
mijil anggili bojane,
samyana nanampan kancana,
tadhahan patik retna,
lajeng sumaos ing ngayun,
ngrarangin punang gamelan.
11. Larih mider wanti-wanti,
asuka Pangeran Kelan,
mulat pra dipati kabeh,
resep ajrih sumawita,
wuru kang pradipatya,
Rekyana Patih wotsantun,
nandukken maselatira.
12. Karasa Rahaden Mantri,
sampun dangu wurunira,
kang darubesi panjinge,
sayekti datan katara,
Ki Putra sampun rebah,
pan kadya wrating panginum,
kasampar empaning wisa.
13. Binayang Sang Narpasiwi,
bubar prajurit sadaya,
Kyana Patih sabalane,
gancang wus minggah ing palwa,
Sang Retna ingaturan,
minggah ing baitanipun,
yen sampun keni ki putra.
14. Sarta turangganireki,
inginggahaken baita,
sakapraboning prang kabeh,
Raja Putra wus pinarnah,
munggeng tilam rinengga,
ing babut ingkang sarwa rum,

tan tebih nggene Sang Retna.

15. Tuhu wignyaning apatih,
rumeksa Sang Murtiningrat,
bedhol jangkar dhaut kabeh,
pinukul ing angin keras,
lampahe palwa rikat,
Ki Putra pan maksa kantu,
antuk layaran tri siyang.

Lajeng nyandhak jilid : II

MENAK JAMINTORAN

1

Oleh
R. NG. YASADIPURA

Alih Bahasa
Oleh
WIRASMI ABIMANYU

DAFTAR ISI

1. Prabu Atasaji Menyusul Kakeknya Ke Tempat eperangan	129
2. Prabu Uktur Bersama Seluruh Bala Tentaranya Ditumpas Oleh Wong Agung	134
3. Membicarakan Watak Prabu Gulangge	139
4. Prabu Sayid Ibnungumar Diserahkan Kembali Kepada Wong Agung	148
5. Prabu Gulangge Berhadapan Dengan Wong Agung	152
6. Prabu Gulangge Takluk Kepada Wong Agung	157
7. Membicarakan Akan Lahirnya Nabi Rasul	166
8. Makam Nabi Suleman	173
9. Cincin Nabi Suleman	177
10. Dewi Julusulasikin Raja Putri Di Jamintoran Sakit	181
11. Pangeran kelan Berburu, Nyasar Ke Taman Iskandar Di Negeri Jaminigrab	187
12. Pangeran Kelan Diketahui Oleh Punggawa Jamintoran	192
13. Pangeran kelan Bertemu Dengan Dewi Sulasikin	199
14. Pangeran Kelan Dibawa Ke Jamintoran	203

1. PRABU ATASAJI MENYUSUL KAKEKNYA KE TEMPAT PEPERANGAN

(Pangkur)

1. Adipati Guritwesi lalu menghadap. Kebetulan yang ada di penghadapan adalah Wong Agung Parangteja dan Raja Salsal yang selalu dimintai saran. Tiba-tiba datanglah Adipati Guritwesi.
2. Ia lalu melapor semua yang telah diketahuinya, "Benar Gusti, di Rokam peperangan ramai, putra paduka pribadi telah maju dalam pertempuran. Ki Bakdingujaman dan Prabu Gulangge sudah berperang selama empat belas hari, namun belum ada yang kalah.
3. Tetapi Sang Prabu Gulangge masih tetap seperti yang telah diberitakan, bahwa ia adalah seorang yang berbudi luhur seperti budi pendeta. Perangnya dengan putra paduka tuan, ia belum mengerahkan seluruh kekuatannya, sepertiga dari kekuatannya masih ia sisakan.
4. Hanya dua pertiga dari seluruh kekuatannya yang dikeluarkan, yang sepertiga lagi masih ia simpan. Ia sangat menyayangkan kepada Ki Putra Kelan. Seandainya tidak ditantang setiap pagi, Gulangge tidak berniat melayani perang.
5. Adinda Lamdahur maju perang, dilayani dengan sepertiga kekuatannya, yang duapertiga tidak dikeluarkan. Walaupun begitu Raja Selan kepayahan, bangun tidak kuat membalas memukul, demikian juga Maliyatkustur tidak kuat membalasnya.
6. Diwana dan Siwana, Raja Sarsit saudara sepupu mendiang adinda Paduka Tuan Ni Dewi Kelaswara, keduanya mati sehingga membuat bingung dan kemarahan Ki Putra, maka ia menjalani perang pribadi.
7. Dan Gulangge Rokami, Rokami tanah Indi mati oleh Gulang-

ge. Disambut oleh lima orang prajurit, tiga orang mati dan yang dua hidup. Putra tuan Ibnungumar itu Gusti, sangat disanjung-sanjung dan diagungkan sebagai seorang Raja Putra.

8. Terlebih lagi duduknya bersama raja di kursi singgasana, di mana pun ia berada duduknya tidak pernah berpisah. Kelak kalau Paduka datang, Raja Kaos Ibnungumar itu akan segera diserahkan. Yang menculik cucu paduka itu ialah menantu Prabu Gulangge.
9. Ia mendapat hukuman, sudah dibunuh. Cucu tuan yang disuruh membunuh.” Ketika mendengar laporan itu, Wong Agung seketika berdiri memanjatkan doa memohon kepada Yang Maha Luhur, untuk berlangsungnya anugerah agar Gulangge menjadi teman.
10. Kata Umarmaya, ”Tingginya seratus enampuluh gas dan amat menarik. Saya ini Gusti, tidak boleh jauh-jauh dari padanya, dan disuruh duduk di telapak tangannya.” Para raja tertawa ramai dan Sang Surayengbumi tersenyum,
11. lalu berkata kepada Raja Salsal, ”Adinda Salsal bagaimana musuh ini, Gajimandalika Uktur, sudah lama tidak maju perang, mengapa?” Raja Salsal memberikan sembah, ”Kemarin prajurit rahasia saya datang, melaporkan bahwa sekarang ia mau maju perang.
12. Yang dia takuti ialah adik paduka, Raja Rum Burudangin. Gajimandalika Uktur tidak mau mati rusak. Walaupun mati, mayanya mayatnya masih utuh. Siapa yang masih utuh mayatnya kalau berperang dengan Raja Burudangin?”
13. Ki Umarmaya tertawa, katanya, ”Dia tidak tahu kalau masih ada orang penghancur bangkai itu yang ketinggalan di sini. Ya memang adinda Burudangin yang pergi, tetapi ini masih ada Marmaya. Uktur Mandalika aku hanguskan bangkaimu esok.

14. Dia itu mau keluar maju perang karena mendengar bahwa adinda Rum Burudangin pergi mengawal putranya, ya Ki Bakdingujaman itu. Adinda Parangteja, tegasnya Gulangge itu budinya sempurna. Ketiga menantunya ditumpas,
15. Dimakan oleh palurantai mas, akibat perilaku Raja Rum Burudangin. Raja Ungkadi di Burtun itu menantunya yang tertua lalu Raja Turgan yang bernama Kasinggi dan Raja Wuskahar dari Nglimaya, semuanya tumpas oleh Sri Burudangin.
16. Mereka itu yang menahan perjalanan putramu, Kaki Putra Kelan yang mau melewati negaranya. Dengan seorang diri saja tanpa teman, Raja Rum Burudangin menaklukkan ketiga kerajaan itu. Adinda Rum Burudangin itu sedang sangat marahnya.
17. Walaupun begitu Prabu Gulangge malah menghibur kepada Sang Prabu Burudangin, "Hendaklah jangan bersedih Sang Prabu Rum, engkau bertemu denganku karena engkau telah menumpas para menantuku. Karena asal mula kemarahanmu itu dari kesalahan di sini.
18. Atas perbuatan Unuk Marjaban, menantumu Raja Kaos ini diculik dari hutan lebat dengan menggunakan tenung. Karena itu aku bisa menerima kesalahan itu. Wahai Raja Tasangsulngalam, hendaklah engkau menjadi saudaraku."
19. Semua heran ketika mendengar perilaku Gulangge itu, seperti mengagumi seorang wanita saja, karena tertarik oleh beritanya, budi dan watak Sri Gulangge. Kata Sang Surayengbumi, "Adinda Parangteja, bagiku sekarang hanya si Gajimandalika, jadi maju perang.
20. Kalau ada pertolongan Yang Maha Kuasa kepadamu, Gajimandalika Uktur akan kalah perangnya. Seluruh prajurit berkuda hendaklah lengkap semua menumpas seluruh bala-tentaranya Uktur yang pemakan manusia, karena mereka

itu tidak dapat diampuni.”

21. Prajurit Parangteja sudah siap menjalankan perintah. Malam telah berganti pagi. Gajimandalika Uktur membunyikan tanda-tanda maju perang. Seluruh prajuritnya sudah mengambil tempat, para pemimpin berbaris melingkungi arena pertempuran. Orang Puserbumi mengimbangnya,
22. dengan bunyi tanda-tanda perang. Barisan para raja andalan perang keluar, telah mengambil tempat melingkupi arena. Prabu Gajimandalika Uktur keluar dari pasanggrahan. Dan Wong Agung Surayengbumi.
23. Duduk di kursi emas. Arya Maktal, Dipati Guritwesi, Raja Salsal dan Tamtanus, tidak boleh jauh dari Sang Surayengbumi. Demikian juga Yusupadi, Iskal Iskalan, Raja Sadat Kadarisman, Ukman dan Sarkan dari Turki.
24. Seluruh para raja berderet-deret memenuhi ruangan depan, bersiap siaga maju perang. Para prajurit berkuda juga sudah penuh sesak di kanan kirinya. Tiba-tiba datanglah Sri Batara Atasaji dari negeri Kuparman,
25. menyusul eyangnya, dengan hati dendam langsung menuju ke tengah peperangan. Balatentaranya bagaikan samodra banyaknya, semuanya diperintahkan supaya pergi ke pemondokan. Hanya para pemimpin dan para raja saja yang dibawa serta menuju ke arena pertempuran. Setelah bertemu eyangnya, ia lalu mencium kakinya.
26. Eyangnya merangkulnya. Batara Atasaji menyampaikan baktinya para istri serta menyampaikan salam permaisuri, Nyai Ageng Nenek Buyut. Wong Agung Surayengbumi menunduk dan memegang kepala Atasaji.
27. Demikianlah, Sang Prabu Gajimandalika Uktur telah datang dengan berbusana keprajuritan. Duduk di atas kendaraannya yang berbadan harimau dan berkepala gajah besar. Gadanya seberat duaribu domas kati mas dibawa menempuh perang.

28. Di tengah arena nampak tinggi besar menyeramkan, bersumbar dengan suara mengelegar menakutkan, katanya, "Hai orang Arab siapa yang ingin mati, tandingilah aku!" Gada Sang Prabu dan belalai tunggangannya bersama-sama berayun-ayun melambai-lambai.
29. Wong Agung Surayengjagat minta kuda, dan segera tersedia di hadapannya. Askarduwijan telah siap sedia dengan diberi busana. Wong Agung segera turun dari kursinya, menaiki Askarduwijan lalu menempuh, pantang mundur.

2. PRABU UKTUR BERSAMA SELURUH BALATENTARANYA DITUMPAS OLEH WONG AGUNG

(Durma)

1. Sorak sorai gemuruh bagaikan membelah bumi. Setelah sampai di arena pertempuran, Askarduwijan segera lari berkeliling dengan gaya jalan berjingkat-jingkat indah, dan tampak bersinar-sinar busananya. Setelah berhadapan dengan musuh lalu ditanya, "Orang apa engkau yang datang?"
2. Kata Sang Uktur Mandalika selanjutnya, "Engkau tidak tinggi dan besar, berani maju perang menghadapi amukan-ku?" Wong Agung menjawab perlahan, "Inilah yang bernama Kala Jayengmurti.
3. Yang mempunyai sebutan Wong Agung Surayengjagat." Maka ketika mendengar, Gajimandalika Uktur tertawa terpingkal-pingkal, lalu membalikkan badannya, menghentak-hentakkan tanah sambil menggoyangkan badannya ke kanan dan ke kiri, melenggak-lenggok, menggeram dan mengibas-ngibaskan betisnya.
4. Lalu meraung-raung dan membuat suara gaduh menyeramkan, katanya, "Artinya engkau ini si Surayengjagat yang tidak gagah dan tidak perkasa. Tidak masuk di akal, engkau ini berani menghadapi perang dengan aku, kepingin mati,
5. memberi makanan mentah kepada si Gajimandalika." Wong Agung menjawab, "Tidak heran aku melihat yang seperti engkau. Kalau Tuhanku masih menjaga kepadaku, tambahlah dengan seratusribu
6. raja iblis sampah dunia yang seperti engkau, apa yang akan kutakuti? Memang engkau tinggi besar, tetapi setan tidak punya bentuk sendiri, hanya jadi-jadian. Bukan manusia yang sesungguhnya.

7. Tidak ada manusia yang takut kepada iblis. Ayo pukullah cepat!” Sri Gajimandalika Uktur menjawab dengan kasar, ”Sombong engkau kerdil, aku jatuhi pukulanku pasti hancur lebur bercampur tanah.
8. Gadaku ini sangat keliwat berbahaya, beratnya duaribu domas kati. Engkau akan hancur. Kalau tidak punya ilmu sihir untuk kekuatan perangmu dengan memakai siasat perang tenang, tidak akan bisa mengalahkan aku.
9. Kalau engkau aku serang dahulu, maka engkau lalu mati, jadi engkau tidak sempat membalas memukul kepadaku. Tidak urung engkau hancur bercampur tanah. Sang Amir Mukminin menjawab pelan,
10. ”Walaupun begitu, itu sudah aku niatkan.” ”Baik, awaslah!” Sri Gajimandalika segera memutar gadanya. Para prajurit bersorak sorai gemuruh bergembira ria. Kata mereka, ”Orang itu nanti bakal mati.
11. Tak urung hancur lebur bercampur tanah. Raja di seluruh dunia ini, siapa yang kuat menerima pukulan gada Gustiku?” Wong Agung Surayengbumi hanya menangkis dengan perisai saja ketika di gada oleh Sang Prabu Gajimandalika Uktur.
12. Karena kuatnya menahan, pukulan mengenai perisai bagaikan seratus ribu halilintar menyambar bersama-sama. Perisai baja menyala, api membakar Wong Agung Surayengbumi. Musuh bergembira ria, katanya, ”Matilah Bagenda Mir.”
13. Perisai diputar, api membubung ke angkasa, panas menyala-nyala lalu jatuh mengenai seluruh prajurit. Barisan prajurit gempar terkena api. Maka Jayengmurti.
14. terlihat oleh Prabu Mandalika, tegurnya, ”Hai engkau masih hidup, aku kira sudah sirna hancur bercampur tanah. Sungguh engkau seorang prajurit yang kuat menahan jatuhnya gadaku.”

15. Kata Raja Uktur Mandalika selanjutnya, "Balaslah aku Bagenda Mir!" Jawabnya, "Ya baik, hati-hatilah!" Wong Agung memutar gada. Berdirilah Sang Jayengmurti di atas pelana, lalu menggada Sang Raja Uktur.
16. Perisai Uktur Gajimandalika berada di atas kepala kendaraannya. Karena menggadanya dengan dorongan, berdentanglah mengenai perisai itu dan terbelah menjadi dua. Kendaraan Sang Raja Uktur terkena pukulan,
17. maka kepala binatang tunggangan itu pecah dan badannya roboh, Sang Prabu jatuh dan segera bangun akan menggada. Sang Surayengbumi turun dari kendaraan, sehingga menjadi perang darat. Sang Gajimandalika melambaikan tangannya memanggil prajuritnya, lalu datanglah prajurit.
18. yang membawakan perisai untuk Sang Prabu. Perangnya ramai, bagaikan kijang melawan banteng. Jayengmurti kalau menggada meloncat ke atas setinggi dua depa. Tetapi para prajurit tidak mengetahui.
19. Tiap-tiap kali kena pukulan, Wong Agung Jayengmurti enak saja. Tetapi Gajimandalika Uktur kalau kena pukulan gadanya Jayengmurti, badannya menjadi gemetar dan keringatnya keluar,
20. Seperti mandi. Dan seluruh tulang-tulangnyanya yang duaratus enam itu pada bergerak sehingga anggota badannya menjadi ngilu. Sri Gajimandalika Uktur perangnya sudah kerepotan, tetapi malu mengaduh. Sampai lama keduanya tidak ada yang kalah.
21. Bagaikan letusan seratus ribu gunung suara sorak sorai para prajurit dari kedua belah pihak, kawan dan lawan. Sang Kakungingrat segera ingat bahwa ia bermusuhan dengan iblis dan setan, tidak nista bila mendahului bertindak.
22. Segera mengucapkan doa Jabur sambil menoleh ke belakang. Dipati Guritwesi melemparkan ketopongnya ke udara. Para

prajurit pada menutupi telinganya, para prajurit berkuda turun dari kudanya,

23. menutupi telinganya dan telinga kudanya. Sang Bagenda Mir segera memegang pinggang musuhnya. Gajimandalika tertawa, katanya, "Mau apa engkau ini?" Jawabnya pelan, "Semaunya orang berperang."
24. Segera berteriak sambil mengangkat Sang Raja ke udara. Prajurit kafir heran melihatnya, bagaikan harimau mengangkat gajah. Tampak oleh para prajurit bagaikan likasan di udara. Lama baru dibanting.
25. Uktur Gajimandalika pingsan, jatuh terguling di tanah. Prajurit berkuda bersama-sama menyambuk kudanya, berbondong-bondong mengamuk bersama. Sang Kakunging-rat segera naik kudanya,
26. memimpin balatentara dari belakang barisan. Dipati Guritwesi menghampiri Sri Gajimandalika yang terguling di tanah, lalu dilempar kaca, hanguslah Sang Prabu.
27. Datang Tajiwalan dan Sihngiyar, patih Guritwesi, keduanya bersama-sama menembakkan kaca sehingga terbakarlah mayat Sang Prabu menyala-nyala. Setelah api itu padam,
28. Uktur Gajimandalika sudah menjadi abu, sirna bersama api. Demikianlah mereka yang menempuh perang menumpahi balatentara Gajimandalika Uktur itu yang pada mabok perang. Ratusan ribu, jutaan sampai puluhan juta yang mati.
29. Banyak sekali yang dibunuh oleh para raja, seperti membat pohon pancing, mencacah semangka dan membanting timun saja layaknya. Di mana pun juga dikejar. Tak terhitung banyaknya yang mati.
30. Walahualam, hanya Tuhan yang mengetahui berapa banyaknya mayat. Kotanya digempur, semua ditembak dengan kaca oleh Dipati Guritwesi. Semua istananya telah menjadi api.

31. Setelah empatpuluh hari lamanya, negeri itu menjadi gelap karena tertutup oleh asap api. Di dalam istana semuanya sudah menjadi abu, demikian juga batu batanya telah hancur lebur bercampur tanah.
32. Perumahan para pembesar dan para satria, juga para adipati di tembaki oleh Sihngiyar dan Tajiwalat. Kedua orang itu berkeliling menembaki dengan kaca, sehingga semua rumah itu musna.
33. Terhitung sampai empatpuluh hari lamanya yang menumpahi orang-orang pemakan manusia itu. Seorang pun tidak ada yang dibiarkan hidup. Desa-desa di sepanjang pegunungan yang ditumpas itu ada yang diliwati.
34. Sang Prabu Salsal dari Kalakodrat yang memimpin penumpasan. Namun ada juga yang tidak ikut-ikutan memakan manusia, yaitu pedesaan di sepanjang pesisir, yang dimaafkan. Semua sudah takluk
35. kepada Raja Salsal pemimpin perjalanan. Setelah empatpuluh hari, Raja Salsal mundur bersama-sama seluruh para raja dengan membawa delapanratus para pemimpin desa di sepanjang pesisir.
36. Di sepanjang pegunungan semuanya ditumpas. Demikianlah, Raja Salsal telah datang, berhenti di dalam kota. Maka bertemulah ia dengan Wong Agung Parangteja. Semua menyaksikan pengempuran negeri.
37. Wong Agung Surayengbumi masih berada di luar kota. Di dalam istana semua musna, demikian pula di dalam negeri sehingga hilanglah sifatnya kerajaan, semua telah terbakar hangus menjadi tanah lapang. Wong Agung Ngalabani
38. setelah negeri itu sirna, lalu mundur bubar sambil membawa Raja Salsal pergi ke pasanggrahan dan menuju ke penghadapan. Wong Agung Parangteja menyembah sambil berkata manis.

3. MEMBICARAKAN WATAK PRABU GULANGGE

(Dandanggula)

1. "Gusti, ini adinda Salsal yang datang. Seluruh desa di pegunungan yang penghuninya pemakan manusia telah habis ditumpas, tidak ada yang ketinggalan. Hanya desa-desa di sepanjang pesisir yang jiwanya tidak mengikuti rajanya, tidak memakan manusia, diliwati. Mereka pada takluk, ada delapan ratus kepala desa." Wong Agung berkata,
2. "Adinda Salsal, gantilah agama orang-orang itu semuanya. Lalu aturlah, delapan ratus kepala desa itu jangan ada yang dijadikan raja, karena pengorbanan untuk buminya tidak baik. Negeri ini aku serahkan kepadamu, adinda Salsal. Gantilah pemerintahannya mengikuti caramu. Jangan ada yang seperti dulu lagi."
3. Sang Raja Salsal menyembah sujud, sangat berterima kasih karena ia mendapat anugerah. Bertambah banyak jajahannya. Setelah delapan ratus kepala desa itu ditetapkan menjadi bupati, mereka diperkenankan mengatur rakyatnya. Delapan ratus orang bupati itu lalu bubar, kembali ke desa masing-masing untuk mengatur agama.
4. Para prajurit yang tidak tertangkap oleh barisan musuh, sekarang pada mendengar bahwa di desanya sudah ada bupati. Mereka lalu datang menyerahkan diri. Tidak habis-habisnya mereka berdatangan. Seluruh negeri itu telah dibagi menjadi delapan ratus. Kerajaan agung Sorangan telah beragama dengan teratur, mengikuti sariat Pesuruh Tuhan, Nabi Ibrahim, yang telah merata ke seluruh negeri.
5. Tidak berapa lama, kedelapan ratus orang bupati itu datang lagi membawa balatentaranya masing-masing tiga puluh ribu orang prajurit, beserta hidangan, yang disampaikan kepada Sang Surayengbumi. Semua hidangan telah dibagikan kepada para raja. Para raja menjadi heran karena orang Sorangan

sudah cepat ramai kembali. Para bupati sudah diangkat.

6. Karena senang akan pemerintahan Raja Salsal yang agung itu, sekarang balatentaranya menjadi bertambah banyak. Maka Wong Agung lalu mengumumkan pemberangkatan balatentara ke negeri Rokam. Raja Salsal dengan seluruh prajuritnya yang menjadi satu jajahan berbaris paling depan. Kedelapan ratus bupati semuanya dan barisan Kalakodrat menjadi penunjuk jalan.
7. Seluruh barisan sudah melewati hutan. Hutan itu asri, banyak macam buah-buahan dan banyak binatang buruannya. Para prajurit seluruh barisan agung itu sangat senang. Para raja berburu dengan gembira. Lama kelamaan perjalanan balatentara yang sangat banyak seperti samodra itu sudah menginjak pinggir negeri Rokam.
8. Di sepanjang jalan, bila bertemu dengan bupati, mereka pada menyampaikan hidangan jamuan semua, karena diperintahkan oleh rajanya. Karena itu seluruh balatentara agung selalu gembira dan tidak merampas di jalan. Orang desa pada berjualan dan dibeli oleh barisan orang-orang luar negeri itu. Para bupati yang memberikan hidangan ketika ditanya, mereka menjawab bahwa Gulangge yang memerintahkannya.
9. Karena itu seluruh para raja heran, katanya, "Nah ini pergi berperang apa namanya? Tingkah laku Gulangge malah menjamu musuh. Enak sekali mendapat pengalaman seperti ini. Bertambah musuhnya yang senang datang menyerang; musuh Raja Gulangge kalau berperang dibobot kepandaianya berperang, karena ia tidak menghendaki kerusakan.
10. Lalu di sepanjang jalan dijamu. Setiap bupati menghidangkan kambing dan unta ratusan ribu dan puluhan ribu binatang buruan hutan. Ribuan tong minyak sapi, kijang dan rusa berjibun. Kalau ada bupati luar negeri yang mendapat sial, dibantu dari istana apa kekurangannya.

11. Banyak sekali pedati yang memuat garam, terasi, bawang merah, bawang putih, ribuan pedati datang tak henti-hentinya. Para prajurit barisan agung selalu bergembira di sepanjang jalan. Kemudian perjalanan mereka telah menemukan bekas hutan lebat, yaitu adanya pohon-pohon besar yang roboh dan kayu mati yang dipinggirkan dan jurang-jurang yang telah diurug, dijadikan rata.
12. Demikian pula kalau menemukan sungai-sungai, di tepinya sudah tampak rata tidak sukar untuk menuruninya. Di tengah sungai yang banyak batunya telah didorong terkumpul ke tengah. Seberangan yang dilewati oleh para prajurit agung sudah tidak ada batunya. Menurut perintah Gulange, jangan sampai ada orang yang liwat terjatuh kena batu.
13. Jika jalan di hutan ini amat panjang dan lama tidak menemukan pedesaan dan tidak ada sungainya, maka sungai yang jauh di bendung lalu dialirkan ke jalan yang diliwati, sehingga banyak sungai-sungai baru. Di jalan itu kalau kekurangan penginapan pada waktu barisan beristirahat, bisa menemukan telaga buatan.
14. Alat-alat untuk memandikan kuda dan gajah, senuk, blegdaba dan memreng disediakan. Banyak pula laut-lautan besar dan tampaknya semua masih buatan baru. Setelah berjalan empat hari ditemukan telaga besar dan ditemukan pula pasanggrahan. Beratus ribu gentong, tempayan dan kuali. **Belanga jutaan banyaknya.**
15. Daging banteng serta daging kambing, paha rusa ratusan ribu bahkan jutaan bergantung di cabang-cabang pohon. Para **balatentara agung sangat bergembira ria.** Orang-orang mengambil dengan pikulan, untuk para pemimpin disediakan yang masih hidup diikat di pohon-pohonan. Tiap pohon berjamurkan garam dan terasi, buahnya bawang merah dan bawang putih.
16. Para raja prajurit pada tertawa terpingkal-pingkal, karena

baru menemui perilaku yang seperti itu. Kata mereka, "Serbuan hari besar ini namanya. Seperti kabarnya, Raja Rokam Gulangge itu wataknya paling istimewa di dunia. Musuhnya sangat dibuat baik." Kala itu Wong Agung Surayengbumi, di tiga tempat peristirahatan,

17. mereka keheranan karena selalu menemukan segalanya seperti yang diperlukan dalam pertemuan. Wong Agung lalu mengadakan perundingan di peristirahatannya. Para raja berderet-deret memenuhi ruangan beserta para adipati, para satria dan para menteri. Dipati Tasikwaja berkata pelan, "Wahai adinda Parangteja, barangkali disangka melawak ceritaku dulu, melebihi-lebihkan cerita.
18. Nah sekarang ini telah terbukti, engkau telah lama menjelajahi negeri-negeri, kapan kau pernah menemukan yang seperti ini?" Jawabnya sambil tertawa, apalagi kakanda, para abdi penuntun kuda kabarnya pada tertawa-tawa kegirangan, karena sangat senang mereka menemukan kayu-kayu di kanan kiri perjalanan mereka berjamurkan garam dan terasi dan buahnya bawang putih dan bawah merah.
19. Juga berbuah daging yang bergelantungan, berpikul-pikul yang disediakan, untuk para pemimpin yang masih segar semua, rusa yang masih hidup diikat. Di hutan itu banyak kijang dan pelanduk." Raja Salsal menyambung, "Kabarnya Gusti, seratus tujuh puluh buah gedung dibongkar untuk para adipati luar negeri.
20. Para prajurit yang membersihkan hutan serta yang menggali laut buatan semuanya diberi uang. Demikian pula yang meratakan sungai-sungai besar semua diberi uang dari istana. Juga jamuan makan untuk para adipati dari luar negeri dibayar oleh Sang Prabu Gulangge yang murah hati.
21. Kata Sang Surayengbumi, "Gulangge ini kekasih Tuhan, tampak dari tanda-tandanya, perilakunya adalah wahyu. Semua saudaraku para raja bantulah aku memohon kepada

Hyang Agung, semoga Prabu Gulangge Rokam itu bersatu agamanya dengan kita dan akan terus menjadi teman.

22. Seluruh para raja menyetujui karena semua tertarik juga. Jadi mereka telah mempunyai niat yang sama. Kata Sang Surayengbumi kepada Salsal dengan lembut, "Berapa hari perjalanankah kita perlukan ke negeri Rokam dari kerajaan Gajimandalika Uktur?" Raja Salsal memberikan sembah, menjawab, "Jalan cepat selama dua bulan, kalau perlahan-lahan dua setengah bulan, Gusti."
23. "Bâru berapa lamakah perjalanan kita ini?" Jawabnya, "Ya sudah satu setengah bulan, Gusti. Sesungguhnya kita ini berjalan lambat. Jajahan Gulangge Raja Agung yang ke barat ini sampai lima bulan perjalanan dan yang ke selatan jajahannya sampai tiga bulan perjalanan. Yang ke timur dua setengah bulan perjalanan dan yang ke utara itu yang sempit,
24. hanya empat hari perjalanan lalu terhalang oleh lautan. Pesisirnya ke barat dan timur sejauh tujuh bulan perjalanan jajahannya. Semua ada seribu negeri besar-besar yang subur di pinggir pesisir itu. Para rajanya yang menjadi bobot keduniawiannya. Upeti yang dari para raja pesisir itu berupa emas berlian yang disampaikan ke istana.
25. Para raja di daratan ke arah timur dan barat jumlahnya hanya delapan ratus orang raja. Namun yang ke selatan di sepanjang bukit-bukit rajanya ada limaratus orang. Jadi semua rajanya ada duaribu dua ratus lima puluh. Tetapi yang lima puluh orang raja itu meruwetkan. Pembayaran upetinya tidak tetap.
26. Kadang-kadang yang dua orang tidak datang, di masa berikutnya datang. Begitu selamanya. Tetapi mereka tidak dimarahi dan tidak dipukul perang. Upetinya tidak menentu. Yang lima puluh itu Gusti, jiwanya bersatu dengan setan, serta raksasa. Manusia banyak yang salah kejadian di negeri setan itu.

27. Raja raksasa dan setan pada takut. Ya, kalau Prabu Gulangge sungguh-sungguh mau menggempur datanglah upetinya. Kalau lama tidak diperhatikan, upetinya, pun tidak datang tetapi diberikan kepada setan. Raja Jamsit itu yang menghubungkan. Ia itu raja peneluhan.
28. Tidak ada cara berperang dengan pukulan gada, bindi, pedang, duduk, panah maupun serampang, itu bukan jalannya. Hanya tenung dan sihir yang dijalankan oleh para raja di sepanjang gunung-gunung. Negeri Talsamat adalah negara paneluhan agung begitu pula di Dendamahenda. Karena itu Prabu Gulangge tidak menaruh hati, semaunya sendiri saja lah.
29. Kalau dilawan sungguh-sungguh akan membuat kemelaratan karena berperang melawan setan. Ia raja yang disegani jiwanya. Gulangge itu, Gusti, kalau manusia saja tidak akan dapat melawannya. Di mana pun ada raja sakti, bila menempuh perang akan dapat dikalahkan. Biarpun melawan raksasa tidak takut, tetapi pendapatannya hanya sedikit, kesusahannya banyak.
30. Lagi pula keluhuran budinya, yang tidak mau membuat kerusakan. Karena itu jajahan di sepanjang gunung-gunung itu dibiarkan saja, seingatnya sendiri saja. Para raja itu mendekat seperti lalat saja. Gulangge sudah menerimanya, katanya, 'semau-maumu jungkir-jempalikanlah, seandainya aku pukul perang engkau akan tumpas, hanya kecil artinya tetapi itu rusak'."
31. Mendengar kata-kata Raja Salsal, para raja menggeleng-gelengkan kepala mengetahui watak Gulangge itu. Kata Wong Agung, "Ya, adinda Salsal engkau yang sudah mengetahui perilaku Prabu Gulangge, ceritakanlah semuanya, Raja yang luhur derajatnya ini." Raja Salsal menyembah, jawabnya,
32. "Jika ada raja yang memberikan upeti, di ambillah dua bagian, yang sebagian diberikan kembali, katanya, 'Ini

bagianmu, upahmu membawa kemari.' Kalau yang berupa busana begini, Gusti, hanya diambil yang dua bagian dan yang sebagian juga dikembalikan lagi, katanya, 'itu bagianmu.'

33. Sang Kakungingrat berkata lembut, "Apakah Gulangge tidak punya jajahan di sebelah utara samodra?" Sri Salsal menyembah, katanya, "Tidak banyak hanya sedikit, ada sepuluh negeri, di timur laut, Gusti, yang di barat laut Jamintoran, kota besar, raja diraja yang menguasai dunia. Sang Prabu Sadaralam.
34. Ia sudah beragama Ibrahim. Sadaralam perkasa raja andalan seimbang dengan Gulangge. Tetapi budinya sama, tidak ada yang saling ingin menguasai. Sama-sama selamat. Saling mempengaruhi kepercayaannya pun tidak mau. Agama Nuh dan Ibrahim telah diterimanya dengan ikhlas menurut kesukaannya.
35. Setelah itu, pagi harinya Sang Surayengbumi berangkat beserta seluruh balatentaranya bagaikan samodra meluap-luap. Seperti gunung kapas, debu membubung tertiuip angin memenuhi hutan belantara. Para prajurit yang sedang berjalan selalu bergembira di sepanjang jalan. Setelah beberapa lamanya barisan itu dalam perjalanan, sampailah di pinggir tempat tujuan.
36. Pangeran Kaelani menjemput dengan tergopoh-gopoh beserta pamannya Burudangin, Selan, Yujana dan Kubarsi. Semua sangat bergembira, Sang Surayengbumi telah bertemu dengan putranya beserta para raja. Semua didekap-dekapnya. Para raja putra pada mencium kaki Sang Surayengjagat. Sesudah itu lalu berangkat.
37. Setibanya di pasanggrahan, seluruh balatentara telah mengambil tempat tinggal. Wong Agung lalu tinggal di pasanggrahan. Seluruh negeri menjadi gempar, besar kecil semua melihat datangnya jamuan makanan. Sepuluh orang

bupati menyajikan jodang seratus ribu buah jamuan makanan yang telah masak. Hari berikutnya jamuan disajikan dalam keadaan mentah.

38. Setelah mendapat empat hari lagi, Raja Gulangge mengutus patihnya. Raja Kaos yang akan diserahkan itu diberi tahu, dan saat itu lalu datang, duduk di satu singgasana. Kata Gulangge lembut dengan tersenyum, "Ananda, kakek anda datang, anda akan saya serahkan hari ini. Yang mengantarkan si Patih.
39. Semua orang yang telah melayani dan menjaga ananda siang dan malam, duaratus orang laki-laki yang berbusana dengan pelisir, orang kate, dada busung dan bongkok termasuk orang yang dua ratus itu dan orang perempuannya empat puluh orang serta upacara kerajaan semuanya jadilah bawaan anda.
40. Juga ananda pilih apa yang ada di dalam istana, mana yang disenangi. Ini tugasku yang kedua, sebab anda telah menjadi Raja, saya tidak memecatnya dari kerajaan anda. Karena itu disini saya ketempuhan, setiap hari saya yang melayani upacara kerajaan.
41. Kini anda berkenan datang kemari, perilaku saya telah memakai tata sopan santun kerajaan." Ki Patih telah datang di hadapan Sang Prabu, kata Sri Baginda, "Wahai Patih, pergilah mengantarkan Gustimu, serahkan kepada kakeknya!" Ki Patih memberikan sembah, lalu keluar bersama-sama Prabu Ibunungumar.
42. Penduduk di seluruh negeri gempar, mereka semua menonton di pinggir-pinggir jalan, ketika Ibunungumar keluar. Semua pada heran melihat ketampanan dan cahaya mukanya yang jernih. Besar kecil, laki-laki dan perempuan pada kagum terpikat melihatnya. Kata mereka, "Di negeri Rokam tidak ada orang yang sangat tampan dan menarik seperti itu. Sungguh membuat hati terkenang-kenang.

43. Apakah sudah lumrah putra Puserbumi itu seperti itu? Apalagi kabarnya Pangeran Kelan yang memimpin barisan ini, itu lebih istimewa lagi sehingga menghilangkan segala keindahan di bumi. Karena itu dulu ketika berperang melawan Sang Prabu, Sang Prabu Gulangge merasa sayang, perangnya tidak sungguh-sungguh. Sayang kalau sampai mati.

4. PRABU SAYID IBNUNGUMAR DISERAHKAN KEMBALI KEPADA WONG AGUNG

(Kinanti)

1. Demikianlah penduduk seluruh kerajaan agung yang lagi menonton perjalanan Prabu Sayid Ibnungumar bersama Patih Rokam. Keduanya telah tiba di tempat tujuan lalu masuk ke barisan Puserbumi.
2. Semua yang melihatnya heran oleh upacara bawaan Gulangge yang indah asri, seluruh perlengkapan upacara terbuat dari emas bertaburkan permata yang biasa diperuntukkan bagi raja-raja besar.
3. Bila ditaksir harganya lebih dari empat belas juta, semua serba permata, termasuk busana kuda dan busana gajahnya. Wong Agung Surayengbumi,
4. sedang dihadap di tarub agung oleh para raja yang berderet-deret memenuhi ruangan beserta para putra di Karsinah, Parangakik, Ngambarkustup dan Kelan, di Tasmiten dan Betarti.
5. Para cucu dan para cicit yang telah menjadi raja duduk berderet-deret di kursi emas paling depan, satu deretan dengan para raja yang lain. Wong Agung Surayengbumi
6. ketika sedang enak berbicara, ada abdi yang melaporkan bahwa Patih Rokam datang mengiringkan Gustinya Prabu Sayid Ibnungumar. Sekarang masih berhenti di luar.
7. Ketika mendengar laporan itu, Wong Agung Surayengbumi turun dari kursinya dengan tergesa-gesa. Cucunya dijemput ke luar. Semua yang berada di depan berbondong-bondong mengikuti di belakangnya.
8. Cucunya segera ditubruk dan dirangkulnya, didekapnya dengan kuat lalu dibawa ke tarub rambat. Wong Agung

telah duduk. Sang Sayid Ibnungumar lalu menyampaikan sungkum kepada para pamannya. Patih Rokam melihat

9. Semua yang disembah itu, lalu mencolek sambil berbisik-bisik kepada orang yang duduk di dekatnya, "Siapakah yang disungkumi oleh Kangjeng Sayid Ibnungumar itu?" Jawab yang ditanya,
10. "Itu para pamannya yang semuanya menjadi raja di negerinya masing-masing, dan lagi semuanya perkara dalam perang. Wong Agung melongok-longok, Patih Rokam menyembah, katanya,
11. "Gusti, saya diutus oleh Gulangge Raja Rokam, menyerahkan cucu tuan, kangjeng Gusti Sayid Ibnungumar terserah kepada paduka Mir. Dan mohon maaf kepada Gusti
12. karena kesalahan besar Marjaban di Ngambarkawit, yang menculik cucu tuan ditenung di hutan belantara, bukannya karena kalah perang membawa raja prajurit.
13. Sekarang ia sudah dihukum, Raja Ngambarkawit telah mati. Wong Agung Surayengjagat mengangguk-anggukkan kepalanya lalu berkata lembut. "Wahai Patih Rokam, aku sangat berterima kasih,
14. karena rajamu itu sama dengan menggagalkan maut, kembali dari akerat. Begitulah ibaratnya cucuku itu. Apa yang bisa aku pakai untuk membalas kebaikan budi Rajamu itu?"
15. Ki Patih Rokam telah diberi ganti busana satu setel yang ditaburi permata, lalu kata Sang Kakuningrat, "Laporkan kepada Gustimu bahwa seperti tadi kata-kataku." Ki Patih menyembah pamit.
16. Ki Patih Bakubaham telah pergi dari hadapan Wong Agung Surayengbumi. Kemudian dari pada itu, Prabu Sayid Ibnungumar yang ditanya-tanya lalu menceritakan semua pengalamannya.

17. Makin bertambah heranlah seluruh para raja mendengar cerita dari Sri Sayid Ibnungumar. Menurut pendapatnya, Gulangge itu sungguh orang yang sangat pengasih lahir dan batinnya. Gulangge punya budi yang luhur.
18. Demikianlah Ki Patih telah sampai di Rokam dan telah menghadap Gustinya. Gulangge senang mendengar pesan Raja Amir. Maka dalam pada itu Wong Agung Surayengbumi.
19. lalu mengadakan pesta besar pada malam harinya. Wong Agung Amir Mukminin dan seluruh para raja beserta para raja putra, para cucu dan para cicit duduk berderet-deret di hadapan Kangjeng Amir.
20. Malam itu telah berganti pagi, seluruh para raja keluar menyiapkan barisan dengan suara gemuruh. Pada waktu itu Prabu Gulangge memukul gendang tanda maju perang. Gurnang, tongtonggrit bersuara gemuruh.
21. Berduyun-duyun prajurit para raja keluar dari kota kerajaan, meluap-luap bagai gunung terbakar. Sesampainya di luar lalu mengatur barisan. Balatentara di seluruh negara gempar. Yang menontonnya pun penuh berdesakan.
22. Orang-orang di seluruh negeri, besar kecil, laki-laki maupun perempuan pada berkata, "Betapa perangnya nanti, karena keduanya orang yang sangat baik di bumi, budinya selamat pengampun dosa. Lalu bagaimana perilakunya berperang?"
23. Raja Arab berbudi halus, Gulangge berbudi selamat. Demikianlah keduanya telah sampai di medan laga. Gulangge lalu naik banteng dan telah siap dengan busana perang lengkap,
24. di punggung sapi kelabu. Gada besar telah digalasnya, dan di kiri tameng baja. Sang Prabu yang tinggi besar, dihiasi busana mulia dengan mahkota yang tampak indah.
25. Memakai tebahjaja talirukuk dan badong yang dihiasi rumbai-rumbai seperti pakaian raksasa, bertaburkan permata tampak

indah bersinar-sinar menghiasi dadanya bagaikan matahari.

26. Dengan senangnya memainkan sapi kelabunya yang diberi pakaian yang tampak berkilau-kilauan. Sungguh ia seorang manusia yang mengherankan. Setiap tingkah lakunya menakutkan. Dengan sangat menarik ia melempar-lemparkan gadanya. Pantas sudah terlatih dalam perang.

5. PRABU GULANGGE BERHADAPAN DENGAN WONG AGUNG

(Gambuh)

1. Ia bersumbar memanggil-manggil, "Inilah Gulangge yang maju perang. Sudah lelah menunggu-nunggu kedatanganmu Wong Agung, Raja Arab yang istimewa,
2. Yang berbudi luhur dan sentosa. Para raja dan para prajurit Arab semua heran melihat Gulangge yang menakutkan. Wong Agung segera minta disediakan Askarduwijan.
3. Lalu berbusana dengan memakai semua wasiyat Nabi yang diagungkan telah ada di badannya. Wong Agung Jayengpalugon segera turun dari kursinya,
4. lalu menaiki kudanya. Gada Usamadiman dipanggul dan tangan kiri perisainya. Askarduwijan segera berlari dengan gaya yang menarik menempuh perang. Sorak sorai bergemuruh, semua orang yang melihatnya.
5. Sesampainya di tengah arena, keduanya telah bertemu. Prabu Gulangge diam memperhatikan, lalu bertanya, "Siapa orang Arab yang datang? Berbadan sedang tidak tinggi dan tidak besar, tetapi cahaya mukamu berkilauan.
6. Jawabnya, "Jangan berpura-pura tidak tahu Prabu Gulangge akulah prajurit yang berkelana Jayengmurti." Prabu Gulangge mendengar jawaban itu lalu meletakkan gadanya di pangkuan.
7. Kedua tangannya dilipat di dadanya. Sang Raja Rokam hanya tertegun, katanya, "Tidak terkirakan yang menciptakan bumi dan langit ini kalau akan membuat sesuatu kekecewaan. Jauh tak mungkin dicapai.
8. Sampai kaku badanku ini, seperti merindukan seorang wanita cantik. Yang aku harapkan hanyalah akan dapat puas-puasnya berperang saling mengalahkan.

9. Bila kalah, aku akan dengan rela mengabdikan, karena budimku yang tersohor di seluruh dunia, pemurah dan pengasih kepada setiap orang lahir dan batin. Tetapi aku kira Wong Agung besar badannya tidak hanya seperti itu. Sungguh sangat membuat heran.
10. Bagaimana tingkah lakumu, engkau menumpas raksasa yang besar-besar yang semua badannya sebesar gunung. Ketika perang gunung Kap engkau sangat membuat heran.”
11. Jawab Sang Surayengbumi tersenyum sambil menghentikan kudanya. Bagaikan gajah yang sedang berwawancara dengan kambing. ”Wahai Sang Prabu, engkau tadi mengucapkan takdirnya Yang Maha Kuasa.
12. Jadi aku telah diciptakan untuk memusnakan raksasa. Jangankan manusia yang seperti aku ini, walaupun semut yang diutus bila dikehendaki oleh Yang Maha Kuasa,
13. itu tidak akan urung bila benar-benar telah ditakdirkan. Semut bisa menggempur gunung besi. Kesaktian semut itulah kekuasaan Tuhan yang sedang tampak.”
14. Prabu Gulange tertawa, pembicaraan itu terasa di hatinya masing-masing, bahwa manusia itu kekuasaannya tidak seberapa, ada yang lebih berkuasa yang meliputi. Orang mau bermusuhan jadi saling bertukar pikiran.
15. Bagaimana perpisahan badan ini dengan jiwa. Kalau selalu bersatu pasti tidak mau dipisahkan. Karena kalau dipisahkan itu menyiksa orang berjodoh.
16. ”Ayo terangkanlah kepadaku. Pada jamanmu di sana kelak adalah tempat lahirnya Aburoh. Para Nabi-nabi itu semua bukankah yang menjadi asal roh?”
17. ”Adam itu adalah Abujismun. Dan Nabi yang kemudian adalah Nabi Enuh yaitu Abujismun yang belakangan. Begitu-lah yang pernah aku dengar. Nabi Nuh adalah Adam yang kedua.

18. Tetapi bukan Aburoh karena hanya satu, itu tidak ganti-ganti. Sama rupa dengan yang bisa meliputinya. Asal mulanya hanya satu, lalu ditakdirkan menjadi dua.
19. Adapun kedua-duanya itu dapat dikatakan istimewa. Kalau disebut dua, memang dua sungguh-sungguh. Kalau disebut satu memang itu satu.
20. Tetapi mendekati kelahirannya takdir itu hampir muncul, tidak lain di jamanmu sana kelak, siapa tahu kerabatmu yang akan menjadi jalan Aburoh.
21. Hanya tinggal empat tahun atau lima tahun berjalan, yang setahun sudah dikurangi lima bulan. Empat tahun tujuh bulan lagi Aburoh itu akan datang."
22. Para prajurit yang melihatnya tidak mengerti, mereka saling menganggukkan kepala. "Apa sebab lama tidak ada yang berperang? Jangan-jangan mereka itu berbaik kembali. Tidak berperang hanya berdebat saja."
23. Gulangge berkata pelan, "Ya saya sesungguhnya sudah mendengar, ada peringatan bahwa kelak aku akan ketamuan Wong Agung yang bermaksud menempuh perang, berprajurit para raja.
24. Itulah cara yang menarik ke jalan keselamatan. Kalau ada Wong Agung Surayengbumi, keluarganya akan ditakdirkan oleh Yang Maha Kuasa sebagai Aburoh.
25. Baik-baiklah kepercayaanmu. Malah aku diperintahkan supaya sungkum mencium kedua kakinya dan kedua tangannya. Aku telah mendapat firasat di dalam batinku.
26. Hendaklah mantap dan kuat, jangan condong agar sentosa. Tetapi dalam zaman kitrah ini, masih menjadi tugas bagimu. Engkaulah yang jadi pelakunya.
27. Kalau aku menyatakan, apa yang belum lahir itu sesungguhnya

nya aku berdosa kepadamu, agamamu yang tidak mengizinkan. Sekarang ini hanya wajib

28. ikut kepadamu menyebarkan agama itu. Barang siapa membangkang, engkaulah yang memusnahkannya. Pekerjaanmu sekarang ini telah diperintahkan oleh Hyang Agung.
29. Watakku sudah sangat cocok, tetapi rahasiakanlah, sayangi dan kasihanilah aku ini, bukankah aku sangat kasih dan takut kepada Gusti lahir dan batin.”
30. Ia segera membuka walikatnya sambil berkata, ”Wong Agung baik-baiklah engkau melihat tanda-tanda yang ada di dalam mahkotaku. Di kartu mutiara itu ada tulisan.
31. Wong Agung menengadahkan mukanya ke atas. Kalau mahkota itu dikenakan kepada Wong Agung dengan kudanya, sesungguhnya masih longgar kurang isi. Karena besarnya Gulangge, mahkotanya besar luar biasa.
32. Wong Agung melihat dengan menyusup. Yang dilihat adalah kartu mutiara, ada tulisan yang berbunyi, ”Muhammad Rasulullah.” Cahaya tulisan itu berkilau-kilauan. Tertegunlah hatinya melihat tulisan itu.
33. Kata hati Wong Agung, ”Benar dugaanku, Gulangge ini kekasih wahyu, karena perilakunya sudah dapat menggambarkan. Batinnya sudah Islam. Sungguh ia adalah kapor ngindanas.
34. Atau disebut Islam ngindallah.” Maka Wong Agung lalu mengucapkan doa ilmunya yang masih dirahasiakan tetapi amat sentosa. Kepada Gulangge Sang Surayengbumi sangat kasih sayang karena batinnya satu.
35. Sang Surayengbumi menarik kepalanya, maka dari dalamnya memancar cahaya bagaikan nyala api. Tampak dari jauh kedua Wong Agung itu diliputi oleh api.
36. Gulangge segera menubruk sambil mengenakan kembali

mahkotanya. Wong Agung telah dapat disendal dari kudanya dibawa ke atas telapak tangannya. Sang Prabu Gulangge menyampaikan sungkem,

37. "Aduh, benar-benar ini adalah Gustiku yang akan membawa kemuliaanku, yang membuat hati menjadi bertaqwa, dan yang menuntunku ke jalan yang sejati kelak pada waktu sakaratul maut tiba.
38. Oleh seluruh para balatentara, api yang tampak itu adalah akibat pukulan, yang meliputi membakar kedua Wong Agung itu. Sampai kedua kendaraannya pun tidak kelihatan.
39. Maka disoraknya gemuruh bagaikan guntur oleh kedua belah pihak kawan dan lawan. Tidak tahu bahwa sesungguhnya yang berperang itu hanya ditakdirkan sebagai semu saja antara Gulangge dan Jayengsinom.

6. PRABU GULANGGE TAKLUK KEPADA WONG AGUNG

(Sinom)

1. Bagi Sang Prabu Gulangge, terkena sinar cahaya Wong Agung itu sangat bermanfaat. Ia berkata dengan mohon dikasihani, "Ya, Wong Agung di bumi, sangatlah bermanfaat bagi saya keluarnya cahaya tuan itu, takdir yang telah memberinya." Kata Wong Agung Surayengjagat,
2. "Gulangge, jangan hendaknya kurang hati-hati, saat ini masih sulit dan jauh. Dosa kalau diumumkan. Kelak yang engkau sebut Aburoh, yang hampir dilahirkan, itulah yang punya tugas. Kalau seandainya dilahirkan pada waktu ini, akan memberi tahu kepada yang berkewajiban.
3. Tugasnya Kangjeng Utusan Tuhan di dunia yaitu yang engkau duga hampir lahir. Tetapi dalam kebatinan lebih utama bagi yang sudah mengetahuinya. Kelak tinggal mempertebal kepercayaan saja. Kalau engkau dan aku tetap teguh, anugerahlah yang kita terima. Pertanda yang ditakdirkan ini belum boleh engkau ikuti.
4. Benar bagi yang telah ada kenyataannya. Tetapi masih ada yang mengatakan bahwa menyembah sinar itu salah. Sifat cahaya itu meliputi, jangankan badan yang berujud ini semua diliputinya, walaupun kendaraan diliputinya, bisa ditarik di bawahnya orang yang punya maksud.
5. Kata yang lebih mengetahui, "Jangan memilih dan jangan menolak, jangan sengaja dan jangan tidak punya niat, pantang punya pilihan kalau tidak memilih yang sama sifatnya. Jangan bertemu jangan dilihat. Hilangnya pandanganmu perginya menuju pandangan yang tepat yaitu tahu akan purwa, madya dan wasana (mula, tengah dan akhir).
6. Jangan membawa dan jangan meninggalkan pada duniamu yang pasti, kembalikanlah semua titipan, kembalikanlah

kepada yang menitipkannya. Sudah jangan mengulangi pekerjaan, ayo kita berperang dulu, tidak baik dilihat oleh para perjurit kalau tidak pakai berperang. Maka Prabu Gulangge tertawa terbahak-bahak.

7. "Ya, benar paduka dalam hal ini kalau tuan dan saya tampak ragu-ragu tidak pantas dilihat umum. Karena batin tuan telah pasti diketahui oleh Hyang Agung, walaupun lahirnya ditutupi. Bukankah kedatangan paduka ke sini agar berperang secara nyata dengan saya.
8. Sinar cahaya sudah hilang, tampak perbuatan nyata. Ibarat santan encer bukan pekatnya santan yang dituju. Kalau sudah tahu encernya saja, tidak urung akan mendapat anugerah, seusainya berperang semu? Wong Agung naik kuda lagi, memutar gada dan memasang perisainya.
9. Keduanya pada memainkan kendaraannya. Adipati Guritwesi menyusul ke tengah peperangan. Gulangge menyapanya, "Hai Marmaya, engkau datang, tadi engkau ngumpet ngantuk barangkali." Jawab Ki Umarmaya, "Semoga Tuhan memperkenankannya Sang Prabu, siapa tahu ada kepala keluwak.
10. Walaupun belum dikolak, tidak akan melihat kepalanya dulu." Gulangge memutar gada yang beratnya duaribu domas. Wong Agung Surayengbumi berkerudung perisainya. Gada Raja Gulangge segera menempuhnya.
11. Bagaikan petir sejuta, membuat telinga para pendengar seakan-akan pecah kendangannya, karena kuatnya pukulan dan perkasanya yang menangkis. Terlihat dengan nyata kejadian selama tiga malam itu. Dentangan perisai yang kemudian terbakar, apinya membubung ke langit, jatuhnya membubarkan binatang hutan.
12. Banyak binatang tersesat pada lari menerjang perumahan. Binatang ada ratusan sampai ribuan banyaknya yang masuk ke perumahan. Semua prajurit Arab pada menangkap burung

yang terkena api dan jatuh ke bawah. Para abdi dan serati pada besiap-siap dengan clurit, berebutan menangkap burung yang jatuh.

13. Wong Agung membalas menggada, Prabu Gulangge menerimanya. Askarduwijan dihentakkan, ia meloncat ke atas kira-kira dua depa tingginya di atas musuhnya. Tetapi tidak ada prajurit yang mengetahuinya. Waktu itulah tepat pukulannya mengenai. Sesudah nya kuda itu lari berputar-putar.
14. Askarduwijan membuat selingan dengan memamerkan gayanya, dbarengi dengan sorak-sorai penonton bagaikan suara hujan lebat beserta angin. Demikianlah, Sang Prabu sangat kuat menangkisnya, punggung bantengnya patah. Sang Prabu Gulangge jatuh. Wong Agung Surayengbumi turun dari kudanya untuk mengimbangi tanpa kendaraan.
15. Perangnya tanpa kendaraan sangat ramai, saling gada menggada yang menyebabkan keluarnya api. Bumi bergerak, di arena pertempuran itu tanah bergoyang-goyang. Heran semua prajurit yang menyaksikannya. Karena selamanya belum pernah melihat perilaku yang seperti itu. Pengaruh kekuatan perang menyebabkan terjadinya gempa bumi besar bagaikan gempa dari gunung yang digoncang-goncang.
16. Samodra bagai diaduk, meluap melewati pantai melanda ke ujung rawa-rawa. Hiruk pikuk gempar dibarengi datangnya hujan rintik-rintik dengan angin ribut berputar-putar, pertanda bakal datangnya halilintar. Seluruh barisan sangat ketakutan, semua gajah kuda takut, badan dingin gemeteran.
17. Udara menjadi gelap, kilat menyambar dari utara dan timur membela kesedihan Sang Antaboga. Jeritan belalang menambah keributan huru-hara yang mencekam perasaan. Beradu dengan suara angin ribut yang dibarengi dengan suara petir akibat benturan senjata perang antara kedua manusia utama.

18. Ketika pada saling berwawancara, hampir membukakan rahasia, karena hanyut oleh kegembiraan. Dunia agar menyaksikan besarnya bahaya, mawas kata dan perkataan orang lain, keakraban hubungan, wibawa dalam berperang, keindahan emas dan keindahan permata.
19. Penglihatan pada Astagina, mawas dengan kuat kepastian yang ada. Kekuatan penglihatan tidak ada yang digunakan untuk mengingatkan dulu, kegembiraan bersama yang telah hilang. Dan tidak dapat mengingat mula kejadian dulu. Yang diingat hanyalah keserakahan yang menjadi pusat kesusahan.
20. Demikianlah keperkasaan perang mereka, sama-sama pandai berperang dengan menggunakan gada. Belum ada salah satu yang dapat dikalahkan. Gada tidak ada gunanya lagi, bersama-sama dibuangnya. Lalu keduanya saling menggunakan pedang. Bagaikan dua baling-baling. Sampai lama keduanya berperang pedang yang akhirnya pedang tidak ada gunanya lagi.
21. Kemudian ganti dengan perang panah dan saling melempar senjata, sampai lama itu pun tidak ada gunanya. Maka keduanya membuang senjata lalu bergelut saling ungkit mengungkit. Saling tangkap dan saling membanting, saling angkat mengangkat ramai. Selama tujuh hari keduanya berperang angkat mengangkat. Maka dalam pada itu Gulangge lalu disuruh memantapkan perangnya.
22. Akhirnya Gulangge mengangkat berkali-kali, tetapi Sang Kakungingrat tidak bergerak. Kakinya rapat dengan tanah. Malahan jari-jari Gulangge meneteskan darah, napas tidak teratur darah keluar dari hidung dan telinga. Bajunya robek selebar pedang.
23. Mengangkatnya dihentikan, maka memegangnya terlepas. Ganti Wong Agung memegang, Ki Umarmaya dengan serta merta melepaskan ketopongnya lalu dilemparkan ke atas,

balatentara Arab menutup telinga. Maka Sang Surayengbumi mengucapkan doa membentak sambil mengangkat Raja Gulangge.

24. Bagaikan kijang mengangkat gajah. Wong Agung Surayengbumi memutar-mutarkan di tangannya sampai lama. Gulangge segera dibanting, jatuh terguling-guling di tanah. Seketika itu Gulangge pingsan. Dengan segera berlailah Dipati Guritwesi menghampirinya, Prabu Gulangge lalu dibentak, "Prabu Gulangge bangunlah!"
25. Karena Pangeranmu belum menghendaki engkau kembali. Marmaya diperintahkan untuk membangunkanmu." Wong Agung Surayengbumi cepat-cepat menghampiri dan mendapatkan Gulangge sudah bangun merangkul Umarmaya, tampak seperti orang yang sedang mengempit kucing. Ketika Wong Agung datang lalu pada saling merangkul.
26. Ketiganya rangkul merangkul. Maka balatentara yang sedang berbaris lalu menggulung bendera perangnya dan seluruh bendera-bendera lalu digulung. Semua sudah diturunkan dan dipikul. Barisan Rokam membunyikan tanda-tanda berhenti perang. Tidak seorang pun yang masih ingin berperang. Mereka bubar semua senjatanya dipikul.
27. Demikianlah maka Sang Prabu Gulangge, Wong Menak dan Guritwesi, kedua Wong Agung itu dibopong di dada diletakkan di bahu Sang Prabu Gulangge kanan dan kiri. Sempainya di tempat duduk, di kursi singgasana, Wong Agung dipersilakan duduk. Gulangge ganti dikursi yang lain bersama Umarmaya. Keduanya menundukkan kepala.
28. Lalu disuruh membaca sahadat menurut sariat Kangjeng Nabi Ibrahim. Gulangge tertawa sudah bisa. Adipati Guritwesi mengimbangi tertawa terpingkal-pingkal. Wong Agung tersenyum menundukkan kepala. Raja Gulangge berkata kepada Wong Agung, menyilakan masuk ke dalam istana. Umarmaya lalu pergi memberi pengumuman kepada seluruh

bala tentara.

29. Semua bubarlah masuk ke dalam kota. Demikianlah maka Sang Prabu Gulangge berangkat bersama Wong Agung Surayengbumi dengan berjalan kaki. Gulangge berjalan di muka, di depan pembawa upacara. Wong Agung Surayengbumilah yang diiringkan dan Gulangge yang memimpin upacaranya.
30. Balatentara Arab hanya menyusul saja, tidak ada yang ikut bersama barisan ini. Hanya Dipati Tasikwaja yang ikut. Gemparlah di dalam kota mendengar akan masuknya Sang Prabu, sesak padat, banyaknya yang pada menonton. Seluruh balatentara yang melihatnya sangat takut, karena Sang Sri Gulangge berjalan kaki saja.
31. Gajah, banteng dan kuda dituntun di depan, yang diiring dengan upacara adalah Wong Agung Surayengbumi. Sesampainya di penghadapan, lalu langsung dibawa masuk ke istana. Wong Agung sangat di agung-agungkan, penghormatan luar biasa. Para permaisuri dan para putra pada menyembah.
32. Di belakangnya barisan para raja dan para putra yang datang. Orang di seluruh negeri gempar, ribut menontonnya karena heran melihat keindahan para raja, takjub dan heran, hatinya sangat tertarik. Para putra tampan-tampan, yang telah menjadi raja maupun yang masih satria.
33. Seorang pun tidak ada yang kurang, semuanya bercahaya muka berkilau-kilauan bagai bintang jatuh di bumi. Negeri Rokam kala itu bagaikan kejatuhan bulan. Dasarnya suatu negeri yang ramai daerahnya baik dan menarik, lalu dihiiasi dengan cahaya para putra Arab.
34. Setelah semua para putra dan para raja sampai di istana, masing-masing lalu ditempatkan di rumah para bupati. Seluruh punggawa di dalam negeri pindah ke selatan, demikian pula rakyat di sebelah barat dan utara telah berkumpul

menjadi satu di sebelah selatan istana.

35. Semua sudah beres, balatentara Arab pada betah di sana, banyak sungai yang masuk kota ada yang di depan perumahan ataupun di belakangnya. Tiap rumah adipati menghadap ke sungai besar, sedang yang masuk ke perumahan biasa di kanan kirinya sungai-sungai kecil. Demikian pula semua perumahan para punggawa.
36. Rumah bupati pada umumnya ada gapuranya di atas jembatan batu. Mirib negeri Kugarman yang murah air, berbeda luasnya sedikit. Batu kerikilnya serta pasirnya berbeda, pasirnya hitam sekali. Di Kugarman pasirnya berupa hablur.
37. Pasir di Rokam berwarna kelabu, kerikilnya hitam. Tetapi para prajurit semua tidak berapa merasa aneh dibanding dengan negeri Kugarman dan negeri Kaos. Dengan negeri Kusniya Malebari sesungguhnya masih lebih bagus dan luas negeri Rokam.
38. Di sana tempat lama Sang Surayengbumi sampai berwindu-windu. Para prajurit tidak ada yang mengeluh, tetapi tidak pula gembira atau sedih. Sekarang di Rokam seluruh balatentara agung bergembira. Gulangge seorang Raja Agung sentosa yang menonjol di bumi. Jajahannya luas, subur dan ramai.
39. Hutannya berisi tempat untuk bersenang-senang, banyak buah-buahan yang bermacam-macam yang menjadi kegemarannya para prajurit. Kalau pergi ke hutan terasa segar. Lagi pula banyak sungai yang banyak ikannya. Ada lagi hutan rumput, yaitu yang khusus, jauhnya sebulan perjalanan berkeliling sampai ke samodra.
40. Kalau sudah bosan dengan ikan daratan, lalu mencari ikan ke laut. Di hutan rumput terdapat ribuan kereta dan pedati. Para prajurit menyabit rumput tidak ada yang memikul,

ribuan sampai puluhan ribu kereta. Para abdi diperlengkapi. Itulah senangnya para balatentara.

41. Telah lama Wong Agung Surayengbumi dan para raja selalu bersenang-senang. Yang menjadi manggalanya adalah para raja-raja yang sama bobotnya, yaitu Prabu Salsal, Prabu Lamdahur, para menantu Gulangge, Kewusnendar, Banuarli dan Maliyatkustur adalah para raja yang sama-sama gagah.
42. Juga dengan cucu menantu, tampan dan pemberani dalam perang, Raja Putra di Yujana, Raden Kaharkusmen sang rupawan. Terkenal pandai berperang menjadi andalan. Prabu Gulangge merasa ratusan ribu sampai jutaan kali lipat rasa kegembiraannya, karena semua menantunya raja-raja terpilih.
43. Jandanya Unuk Marjaban sekarang telah dijodohkan dan diselenggarakan pertemuannya, dijadikan pengantin dengan Raja Ngawulangit. Putra Gulangge telah bertemu dengan Raja Urmus. Maka dalam pada itu, adik Sang Raja Unuk Marjaban.
44. Raden Unuk Mardawan, pergi dari Ngambarkawit karena sedih dan sakit hatinya akibat negeri Ngambarkawit tidak segera diberikan kepadanya. Negeri itu lama terkatung-katung belum diangkat raja baru. Dan permaisuri Marjaban dulu diharapkan akan diberikan kepada adiknya, Raden Mardawan itu.
45. Dalam batinnya ia yang dijadikan raja, tetapi ternyata sekarang semua itu, permaisuri dan negeri gagal diperolehnya. Ia pergi dari saat itu beserta Baktiyar patihnya Sang Irman terlanjur tidak ikut pulang. Jadi sekarang Baktiyar berkela-na
46. bersama Raden Mardawan, Raja Putra Ngambarkawit. Hanya tiga ratus ribu balatentara dari para kerabatnya yang mengikutinya. Pengikut Baktiyar tinggal sedikit, prajuritnya telah

rusak, tinggal empat puluh ribu orang. Para kerabatnya yang masih ada pada mengungsi di jajahan Jaminambar,

47. yaitu daerah pinggir perbatasan dengan negeri Rokam, di suatu kerajaan yang bernama Barkiyah, rajanya bernama Kotaltil. Raja Kotaltil itu ikut Sang Raja Makrub. Dan Raja Makrub itu menjadi malaekat Mingkail yang pekerjaannya membuka turunnya hujan.
48. Baktiyar lama ada di sana, lagi pula Mardawan telah disanggupi oleh Sang Raja Kotaltil akan dibawa kepada rajanya, yaitu Sang Raja Makrub. Jadi sekarang Baktiyar dan Mardawan mengabdikan kepada Kotaltil. Sedihlah hatinya menunggu dana orang lain.

7. PEMBICARAAN AKAN LAHIRNYA NABI RASUL

(Asmaradana)

1. Demikianlah mereka yang sedang pergi mengungsi. Dalam pada itu di Rokam, Prabu Gulangge sangat bersuka ria. Bersenang-senang tidak ada habis-habisnya. Ia sangat senang kejamuan Gustinya.
2. Dalam hatinya tetap percaya bahwa sebesar-besarnya anugerah adalah kedatangan darah Puserbumi, yang dekat dengan hatinya. Wangsit dari gurunya, bahwa kelak Nabi Penutup yang terpilih di dunia
3. tidak lain adalah darah Puserbumi. Bila diperkenankan Tuhan, cahaya kenabian keluar dari sini. Bukankah itu utama. Tetapi dalam hatinya Gulangge ingin berkata mau melahirkan seluruh ilmunya.
4. Para menantunya dipanggil. Mereka sangat dikasihinya. Ia juga sangat merasa berterima kasih kepada Pangeran Suwangsa yang telah mengatur dan menempatkan para putrinya diperjodohkan dengan para raja.
5. Para menantunya itu semua adalah para raja-raja besar pemberani perang. Dan yang belakangan ini jandanya Unuk Marjaban diperjodohkan dengan ipar Wong Agung Kuningrat yaitu Urmus Ibnu Nusirwan.
6. Karena itu lahir dan batin ia sangat sungkum kepada Wong Agung, biar sampai mati ia berniat tidak akan berpaling dari Wong Agung. Maka setelah semua para menantunya datang di hadapannya, yang mendapat sebutan paling tua adalah Prabu Kewusnendar.
7. Serta cucunya, putra Kewusnendar, yaitu Raden Kahar-kusmen. Putrinya dijodohkan dengan Sang Putra, sedang Ibu dijodohkan dengan Sang Ayah. Adapun menantu kedua dari Raja Urmus itu

8. adiknya, Raja Kubarsi Maliyatkustur yang mendapatnya. Sedangkan yang paling muda diambil oleh Raja Talsiyah, Raja Banuarli, putra Marmadi Raja Agung. Keempatnya telah datang menghadap.
9. Sang Adipati Tasikwaja diundangnya. Marmaya sudah datang di tempat Gulangge dan bertemu dengan para menantu semua yang telah lama datangnya. Umarmaya lalu berkata, "Nah Sang Prabu, perbandingkanlah
10. para menantumu dahulu dengan yang sekarang ini semua. Ki Putra Kelan menunjuk para raja perkasa." Gulangge tersenyum, katanya, "Benar, engkau semua pada menonjol melebihi yang sudah pada mati."
11. Prabu Gulangge berbisik-bisik, "Aku ingin berbicara untuk melahirkan uneg-uneg. Di mana tempatnya aku akan berbicara, harus di tempat yang sepi supaya semua dapat kuka-takan sampai puas. Berapa orang raja yang dibawa serta?"
12. **KiUmarmaya menjawab, "Terserah berapa yang dikehendaki Kangjeng Gusti saja. Dan kalau demikian Sang Prabu, aku akan melaporkan kepada Wong Menak, sungguh akan puas hatinya kalau Sang Prabu menyediakan gedung besar yang pantas dan dekat taman.**
13. Raja Gulangge berkata lagi, "Kakang Umarmaya, kalau Gusti Wong Agung kehendaknya adalah raja yang menjadi hatinya dan sungguh akan dibawa dan sangat kasihnya sekarang adalah Raja Salsal itu.
14. Tetapi Kakang Dipati, Salsal itu belum boleh mendengar ilmu yang seperti itu, karena ia bekas orang pemakan manusia. Dosanya belum hilang. Kalau kelak sudah cukup setahun, barangkali kekotoran itu sudah hilang.
15. Juga sapangatnya¹⁾ Gusti, sekarang ini belum boleh. Itulah

petunjukku bagi si Salsal yang akan membuatkan dan menyediakan pasanggrahan." Ki Umarmaya tertawa. "Si Salsal dikucilkan."

16. Batinnya, "Memang benar engkau ini, si Salsal itu hendaknya masih harus bertobat setiap hari. Memohon pengampunan. Adapun permohonan anugerah itu sampai setahun lamanya; barangkali kekotorannya hilang.
17. Dosanya sangat besar oleh karena telah banyak memakan manusia." Ki Umarmaya telah pergi dan datang di hadapan Wong Menak, lalu melapor segala yang telah dikatakan oleh Gulangge. Sang Surayengjagat senang hatinya.
18. tertawa sambil berkata. "Berkat kewaspadaannya terhindar dari bahaya, perkara Raja Salsal memang benar. Kalau wejangan tentang kekentalan, sungguh masih mengkhawatirkan. Tetapi kalau wejangan yang encer saja, sepantasnya tidak boleh ditinggalkan.
19. Demikianlah maka Sang Surayengbumi telah berada di gedung taman, memanggil Prabu Gulangge dan Wong Agung Parangteja membawa para raja, ada tujuh puluh orang yang dipilih. Semua sudah datang menghadap.
20. Para raja itu sekalian berpesta pora. Minuman keras diedarkan berkali-kali, jenewer dan branduwin serta banyak makanan. Gulangge menyembah, berkata sambil menyanding peti emas bersinar-sinar di depannya.
21. Peti emas kecil itu berisi kitab Gulangge yang baru dan nasihat ayahandanya. Prabu Sudirham, Raja Agung yang menguasai kerajaan yang membawahi raja-raja ada dua ribu domas.
22. Gulangge duduk berjajar dengan Umarmaya, Wong Agung Parangteja, Urmus Semakun dan Tasangsulngalam. Umarmadi dan Lamdahur, Tamtanus, Iskal Iskalan.

23. Raja Kebar dan Ngabesi, Kangkan, Kuwari, Yujana dengan para putra semua, para cicit dan para cucu, selain tujuh puluh orang raja yang terpilih. Kata Prabu Gulangge,
24. "Saya mohon sungguh-sungguh, perintahnya sapangat tuan." Sambil memberikan kitabnya, Marhabuntartib namanya. Kitab Gulangge itu juga mengandung petikan Jabur yang melahirkan kitab anugerah.
25. Siapakah yang sebenarnya akan melahirkan sinar dunia yang akan menjadi Nabi penutup, tidak lain adalah kerabat paduka, lahir di bumi Mekah, apakah paduka tuan?" Jawabnya lembut
26. Wong Agung Surayengbumi, "Ya itu hanya Tuhan yang mengetahuinya. Guruku mengatakan, saudaraku yang dua belas itu yang satu ibu denganku ada tiga.
27. Empat si Amir Anjilin, tetapi itu masih anak-anak. Tidak termasuk dalam pembicaraan itu." Sambil melihat dan mengambil kitab dari Raja Gulangge, kitab Marhabuntartibun yang ada di peti emas,
28. Wong Agung Surayengbumi tersenyum, hatinya senang bukan kepalang, karena di atasnya tertulis nama leluhurnya yang dari ibu, bernama Sultan Mashuran, Raja Sam yang dahulu, jamannya Sultan Iskandar.
29. Namanya Sang Prabu, akhirnya Sultan Mashuran. Katanya kepada Gulangge, "Nah ini leluhurku dari ibu, bunyinya di kitabmu, leluhurku dari ibu, Raja Sam Sultan Mashuran."
30. Kitabnya ditutup lagi, ditaruh di atas pangkuan saja. Kata Wong Agung, "Kangjeng ibu putri dari Sam, bernama Siti Patimah, putranya dengan ayahanda itu yang tua kakanda Abdullah.
31. Lalu kakanda Abuntalip. Itu yang satu ibu. Saudaraku ada sepuluh, itu lain-lain ibu. Ada yang menurunkan tiga orang.

ada yang menurunkan dua orang dan ada yang menurunkan empat orang.

32. Kadang-kadang ada yang menurunkan seorang. Adapun yang termasuk dalam suratan saudaraku dua orang itu yang melahirkan Nurbuah, Nabi pemimpin dunia. Entah yang muda entah yang tua, yang berdarah Sam Sultan Mashuran."
33. Lalu katanya lagi, "Nah adinda Gulange, coba ceritakan riwayatnya Raja Sam Sultan Mashuran, mulai dari Raja Sam kuna. Tentu engkau tidak lupa. Kalau lupa lihat kitabmu.
34. Gulange menyembah, katanya, "Benar ada Raja Sam yang tahu akan kependetaannya, masih bujang belum beristri, bernama Sultan Mashuran. Ayahnya seorang raja dan kakeknya pun raja, kakek buyutnya raja dan kakek canggahnya juga raja.
35. Wareng grepaknya raja, udegan siwurnya juga raja. Banyak peninggalannya yang berupa kitab dalam bermacam-macam peti. Ada peti tembaga, perunggu, peti perak dan emas.
36. Semua diamat-amati ternyata cerita nabi-nabi semua, yang luhur yang aneh semua sudah terjadi. Lalu mengamati peti emasnya. Kitab kecil yang ada di dalam peti itu menceritakan jaman yang belum terjadi.
37. Bahwa kelak di belakang hari ada seorang Nabi yang mulia, melebihi dari nabi-nabi yang lain yang bernama Mangkusarengat, sangat cinta kepada umat. Yaitu keberuntungan umatnya yang lebih luhur.
38. Ketika diketahui oleh Sang Prabu bahwa kitab itu berbunyi demikian, ia sangat terkesan lalu meninggalkan istana, mencari Nabi yang terpilih itu. Tidak diperiksa apakah Nabi itu sudah lahir atau belum. Lalu meninggalkan negaranya.
39. Tanpa balatentara hanya seorang diri saja. Perjalanan Sultan Mashuran tanpa tujuan, mencari Kangieng Rasulullah.

Padahal masih lama sekali akan kelahiran Kangjeng Rasul itu." Semua yang mendengar tertawa.

40. "Sesampainya di pinggir pantai, Raja Sam Sultan Mashuran melihat ular ratusan ribu banyaknya dan besarnya bermacam-macam. Ada yang sebesar gajah, banteng, sebesar kuldi, senuk, setirisan dan seetal. (tirisan= pohon nyiur; tal = pohon lontar)
41. Sang Prabu sangat heran, ada ular hanya sebesar tangan numpang di atas sendiri. Ular itu berbadan emas, kalau dilihat tampak bersinar. Lalu didekati perlahan-lahan dengan merunduk-runduk. Ular emas itu memberi salam.
42. Dijawab dengan serta merta oleh Raja Sam sambil minta dikasihani. Ular emas itu bertanya, 'Manusia dari mana anda?' Jawabnya, 'Saya Raja Sam, lalu siapakah anda, ular bisa berbahasa manusia?'
43. Ular emas itu menjawab, 'Saya adalah raja ular, semua itu adalah pengikut saya. Saya datang dari neraka. Anda itu mau apa?' Sultan Mashuran menjawab, 'Mencari Nabi terpilih.
44. Nabi kekasih Tuhan.' Jawab raja ular, 'Ya, saya berpesan saja kalau bertemu dengan Rasulullah, sampaikan salam saya. Sudah silakan melanjutkan perjalanan dengan segera Sang Raja Sam.'
45. Lalu pergi berjalan dengan lebih bertaqwa lagi, hatinya telah memastikan bahwa ada tempatnya Kangjeng Nabi pemimpin dunia itu, karena si ular berkirim salam. Perjalanannya lalu melantur sampai ke Betalmukadas.
46. Langsung menuju ke pegunungan, bertemu dengan pendeta Betalmukadas yang bernama Seh Ilalsalib. Ia terkejut bahwa ada orang yang datang, tampan dan masih muda. Ia tahu bahwa orang itu bertampang raja. Ki Seh mendahului memberi salam.

47. Setelah duduk dengan baik lalu bertanya, 'Wahai tuan ini siapa?' Jawab Sultan Mashuran, 'Saya ini Raja di Sam, nama saya Sultan Mashuran. Adapun tujuan saya mencari Nabi terpilih.'
48. Pendeta Ilalsalib berkata, 'Itukah pekerjaan tuan? Kangjeng Nabi Muhammad, sekarang belum ada di dunia.' Jawab Sultan Mashuran, 'Saya tadi bertemu dengan ular emas rajanya ular.'
49. Katanya kepada saya, 'Titip kalau bertemu dengan Rasulullah, sampaikan salam saya kepada Nabi pemimpin dunia. Ular-ular itu ratusan ribu banyaknya, besarnya luar biasa, yang terkecil ular emas itu,
50. numpang di atas sendiri.' Pendeta Betalmukadas menyesal mendengar cerita itu, katanya, 'Di mana tempat raja ular itu, apakah jauh?' Sang Raja Sam menunjukkan, 'Di pesisir.'"

8. MAKAM NABI SULEMAN

(Dandanggula).

1. Prabu Gulangge memulai ceritanya dengan senang hati dan tidak mengecewakan. Para raja semua bergembira, karena ceritanya enak didengar. Semua yang mendengarkan terpukau. Lanjutnya, "Maka setelah Sultan Mashuran menceritakan tempatnya raja ular itu, Sang Pendeta lalu mengambil peti diisi arak dan susu.
2. Peti kecil itu dibopong sendiri oleh Pendeta Betalmukadas, lalu katanya dengan perlahan, "Nah, marilah Anak Prabu kita pergi ke tempat ular itu lagi, anda antarkan saya." Keduanya segera pergi. Sesampainya di tempat ular, Pendeta heran melihatnya Peti yang berisi arak dan susu telah dibukanya.
3. Peti lalu disandingkan tidak jauh dari tempat ular itu. Mencium-bau arak dan susu, ular emas segera turun menghampiri tempat yang menyebarkan bau tadi. Yang tajam baunya adalah dari dalam peti, maka peti itu lalu dimasuki. Raja ular lalu minum susu. Ki Pendeta menghampiri dengan merunduk-runduk, peti lalu ditutupnya.
4. Peti lalu dipanggul, katanya, 'Mari Sang Prabu kita pergi, saya yang ikut perjalanan tuan itu.' Sang Raja menuruti, keduanya lalu pergi. Dalam hati Sang Raja Sam, 'Barangkali ular itu akan disuruh menunjukkan jalan ke tempatnya Kangjeng Nabi. Itulah daya upaya Pendeta ini.' Hanya itulah yang timbul dalam hati Sang Prabu.
5. Setelah lama perjalanan mereka lalu melewati hutan. Dan makin ke tengah, hutan itu makin besar dan sepi. Ada dedaunan berkata, 'Tuan petiklah saya ini, kalau tuan mau menumbuknya sampai halus, dapat dipakai untuk campuran apa saja dan yang dicampur dengan daun halus itu sedikit

saja, niscaya semua akan menjadi emas.'

6. Seketika itu Sang Pendeta memetik, katanya, 'Mari tuan petiklah ini.' Sang Prabu segera memetikanya, lalu dimasukkan ke kantong bajunya masing-masing. Kedua orang itu berjalan lagi. Tidak antara lama ada dedaunan yang berkata lagi, 'Wahai tuan petiklah saya, karena saya ini oabat segala penyakit di dunia. Yang mengetahui jadi sehat.'
7. Sang Pendeta dan Sang Prabu memetikanya, dimasukkannya ke kantong masing-masing lalu berjalan lagi. Tak lama kemudian ada lagi daun yang berkata, 'Tuan petiklah saya ini, kalau tuan menghendaki, usapkanlah di kaki, maka tuan akan bisa melewati laut, ke mana saja seperti lewat daratan.' Maka Sang Pendeta
8. dan Sang Prabu pada memetikanya. Petinya ditinggalkan, katanya, 'Inilah niatku, sekarang terlaksana semua. Sudah, selamat tinggallah engkau ular!' Peti lalu dibuka, ular emas keluar. Demikianlah perjalanan kedua orang itu telah jauh. Sultan Sam dan Ki Seh Ilalsalib sampai di tepi samodra.
9. Keduanya lalu segera mengunyah daun tadi dan diusapkan di tepak kakinya. Kata Pendeta, 'Mari Sang Prabu, kita telah sampai di laut.' Lalu pada menginjak laut. Air yang diinjaknya menjadi keras. Perjalanan mereka makin ke tengah, dan makin keras semua air laut itu, sudah seperti daratan saja
10. dalam jarak satu depa di depan dan di kanan kirinya. Kalau yang jauh juga masih air. Yang dekat dengan kanan kirinya airnya kental seperti batu yang dapat diinjak-injak. Perjalanan mereka telah jauh. Mereka lalu menemukan makam agung yang indah dan berpagar mutiara. Gapuranya terdiri dari mulut naga yang menakutkan. Racunnya panas.
11. Tampak seperti api menyala. Adapun buntut naga itu meling-

kari bagaikan bayangannya. Pagarnya mutiara. Di dalam pagar ada sebuah tempat tidur, tempat tidur dari jamrut. Di atas tempat tidur itu ada orang yang tidur. Orang yang tidur itu mukanya bercahaya, tampak dari luar.

12. Sang Prabu berkata perlahan kepada Pendeta, 'Siapa yang sedang tidur itu, yang cahaya mukanya bersinar-sinar bagaikan sinar bulan?' Sang Pendeta menjawab perlahan, 'Itu tidak tidur, sesungguhnya sudah mati. Itu adalah Nabi Suleman, yang dahulu menjadi raja di bumi. Sultan Mesir ini,
13. Masakan tuan tidak mendengar ceritanya Kangjeng Nabi Suleman, raja orang di bumi semuanya. Semua makhluk yang ada di bumi ini, mega, angin dan airnya, jin Islam diperintahnya. Sampai pada raksasa, binatang darat atau binatang laut dan seluruh isi dunia ini rajanya adalah Kangjeng Nabi Suleman.'
14. Tidak disangka kalau ia telah meninggal dunia, cahaya mukanya seperti tidur saja. Yang ada di tangannya adalah cincin Maklukat Aib yang tampak bersinar-sinar, istana kebatinan Maklukat Aibun. Sultan Mashuran heran melihat Maklukat Aib itu, yang sinarnya seperti matahari.
15. Kalau dilihat, SingSim Samaswasitah Samawat Maklukat Aib menyilaukan sinarnya. Sang Pendeta berkata, 'Nah, marilah kita dekati masuk ke dalam pintu gerbang mulut naga besar.' Kata Sultan Mashuran, 'Agaknya bisa naga itu menakutkan karena tampak berasap mengepul tebal.'
16. Pendeta Mukadas menjawab, 'Wahai Sang Raja, kita memakai akal dengan menggunakan isim, begini bacaannya, biar pun Sang Prabu nanti menutup mulut naga itu tidak akan bisa, karena ditolak oleh ilmu ini. Sungguh mulut itu akan terbuka terus.' Sultan Sam berkata, bahwa ia ikut berusaha mencapai tujuannya.
17. Sang Pendeta mengajak untuk menyungkumi jenazah Nabi

Suleman agar mendapat sapangat yang besar, katanya, 'Agar terlaksana tujuan tuan sampai bertemu dengan Kangieng Rasulullah, menyungkumlah di kaki jenazah itu.' Dalam batinnya Sang Pendeta hanya menipu agar Sultan Mashuran mau masuk.

18. Dalam hati, Ki Pendeta berniat akan mengambil cincin Maklukat Aib yang ada di jari jenazah Suleman itu, tentu ia akan menjadi raja besar yang disembah oleh para raja, paling istimewa di dunia. Maka ia telah mengucapkan doa isim, tangannya dimasukkan ke dalam pintu gerbang mulut naga dengan perlahan-lahan.
19. Asap bisa yang mengepul-ngepul itu menyingkir, mulut naga menganga terus dan matanya hanya membalik saja. Katanya, 'Nah, marilah Anak Prabu bisa ular sudah tidak ada lagi.' Jawab Raja Sam, 'Anda duluan, saya belakangan saja.' Keduanya lalu masuk tanpa ragu-ragu, dan tidak ada sesuatu yang terjadi.
20. Keduanya duduk di lantai di kanan kiri jenazah, dengan menundukkan kepala. Pendeta Betalmukadas di sebelah kanan dan Sultan Mashuran di kiri. Dengan khususnya keduanya menyungkum di kaki jenazah Kangieng Nabi. Sang Pendeta lama mengutik-utik jari-jarinya Kangieng .Nabi, tempat Maklukat Aib itu, di lolos hampir kena.

9. CINCIN NABI SULEMAN

(Sinom)

1. Maka tiba-tiba datanglah Jabarail sambil membentak, suaranya membahana di angkasa. Langit bergoncang seperti miring, bergoyang-goyang, lautan bergelombang bagai diaduk. Kedua orang itu amat gugup lalu keluar. Sang Pendeta yang keluar lebih dulu melewati pintu gerbang, badannya hangus terkena bisa ular.
2. Sultan Sam masih utuh badannya tidak terkena bisa yang ampuh. Keduanya sudah berada di luar melihat yang sedang datang, adalah malaekat Jabarail yang berujud raja pemimpin perang dengan pakaian perang lengkap. Pedangnya dihunus berkilat-kilat. Keduanya merundukkan badannya di hadapan malaekat yang datang.
3. Malaekat Jabarail bertanya dengan membentak, 'Hai, kalian ini orang apa pada datang kemari? Apa tujuanmu yang sebenarnya?' Pendeta menjawab lebih dulu dengan badannya gemeteran, takut bila menjawab tidak jujur, katanya, 'Saya tadi akan mengambil cincin Maklukat milik Kangjeng Nabi.'
4. Saya berasal dari Betalmukadas dan sesungguhnya saya ini sudah disebut pendeta.' 'Ya, memang engkau benar, badanmu hangus terkena bisa ampuh. Pendeta angkara murka engkau ini. Lalu yang satu lagi ini, apa tujuanmu di sini?' Jawabnya sambil menyembah, 'Saya ini Raja di Sam,
5. pergi meninggalkan negeri. Tujuan saya adalah mencari Nabi pemimpin dunia yang diutus oleh Tuhan, Kangjeng Muhammadinil Mustapa yang agung.' Kata Jabarail, 'Karena itu engkau selamat, sebab seperti itu tujuanmu.
6. Jangan engkau lakukan lagi perbuatanmu tadi, kalau engkau lakukan tentu engkau celaka.' Jabarail telah hilang dari pandangan mereka. Keduanya heran. Sambil berjalan pendeta

itu mengaduh, badannya pada melepuh. Malam harinya keduanya tidur di tengah samodra. Malam itu keduanya dipisahkan oleh malaekat.

7. Pendeta Betalmukadas malam itu dilemparkan ke hutan Betalmukadas, ketika fajar menyingsing telah terlihat daerahnya. Sakit badan Sang Pendeta belum sembuh seperti terkena tanah sangar. Dalam pada itu Raja Sam yang masih tertinggal di tengah samodra,
8. telah berniat pergi ke mana saja. Kangjeng Sultan Mashuran telah lama berjalan, ada seorang wanita yang berjalan di belakangnya, lalu mendahului jalannya Raja Sam. Wanita itu sangat cantik parasnya. Jalannya cepat tergopoh-gopoh.
9. Sultan Mashuran bertanya, 'Wahai Nini, bolehkah saya bertanya, dari mana anda dan tanah ini di mana?' Orang perempuan itu menjawab, 'Jangan bertanya-tanya kepadaku, aku sedang ada perlu.' Sang Prabu diam. Orang perempuan itu sudah jauh tidak kelihatan lagi.
10. Lalu ada orang naik kuda, berbusana perang lengkap. Sultan Mashuran bertanya, 'Kyai, bolehkah saya bertanya? Tadi ada seorang perempuan mendahului perjalanan saya. Saya tidak boleh bertanya kepadanya, jangan bertanya kepadaku aku sedang ada perlu, begitu katanya.'
11. Jawab orang yang naik kuda itu. 'Itu malaekat Ngijrail sedang diutus mengambil nyawa oleh Tuhan. Aku ini Jabarail.' Sultan Mashuran menundukkan kepalanya, diam sambil berjalan. Jabarail sudah tidak kelihatan. Kemudian ada pulau yang indah tampak olehnya.
12. Ada tiga penjaganya. Sultan Mashuran mendekati lalu bertanya, 'Tuan-tuan ini orang apa?' Jawabnya pelan, 'Kami ini jin, tetapi jin Islam kataku, yang ditugaskan oleh Tuhan berperang melawan jin kapir malah sampai di hari kiamat sekalipun.

13. Tanya Sultan Mashuran, 'Tanah ini di mana?' Ketiga jin itu menjawab bersama-sama, 'Tanah di luar langit.' Raja Sam bertanya lagi, 'Berapa lama perjalanan dari tanah Arab, yaitu negeri Sam?' Jawabnya, 'Kira-kira sepuluh tahun.'
14. Apa tujuan anda sehingga anda sampai di sini?' Jawabnya, 'Saya ini mencari Kangjeng Nabi pemimpin dunia.' Maka ketiga jin itu berkata, 'Artinya Nabi Penutup yang tuan cari, apakah sudah lahir? Kangjeng Rasul belum ada di dunia.'
15. Tuan sangat bersungguh-sungguh mencarinya, padahal ini masih bayangan. Ya, tuan lanjutkan saja, mohonlah kepada Tuhan.' Maka berjalanlah lagi Sang Raja itu ke mana saja ke tempat-tempat yang jauh di luar samodra. Telah berjalan selama enam belas tahun, sehingga negeri Sam yang ditinggalkannya rakyatnya menjadi sangat lesu oleh kesedihan.
16. Tidak ada yang tahu ke mana perginya Sang Prabu, tidak membawa prajurit seorang pun. Di istana hanya tinggal yang menunggu istana dan Ki Patih. Dan seluruh pemimpin sudah puas mencarinya, tidak dapat menemukan. Maka dalam pada itu. Sultan Mashuran
17. yang sedang terlunta-lunta lalu bertemu dengan sebatang pohon seperti pohon kencana yang indah. Di situ ada seekor burung besar yang memberikan salam lebih duhu. Raja Sam menjawab, 'asalamualaikum.' Burung itu bisa berbicara seperti manusia. 'Silakan duduk yang enak Sang Prabu, anda makanlah dahulu!'
18. Ada seseorang datang dengan mengenakan busana serba hijau yang indah. Ia memberi salam lalu duduk, dan bertanya dengan suara lembut, 'Anda orang agung dari mana?' Jawabnya, 'Saya orang dari Sam tuan, adapun kepergianku ini mencari Kangjeng Nabi Rasulullah penutup, pemimpin dunia.'

19. Orang berbusana hijau berkata pelan, 'Ya, ia belum lahir belum ada di dunia, mengapa anda cari? Bagaimana bisa bertemu? Apalagi rumah itu jauhnya ada empat belas tahun perjalanan.' Raja Sam menundukkan kepalanya dengan perlahan-lahan, merasakan jauh.
20. Orang berbusana hijau itu berkata pelan, 'Wahai Sang Prabu Sam, hendaklah anda jangan sedih. Tanah Sam dari sini walaupun tigapuluh sampai empatpuluh tahun jauhnya perjalanan manusia, kalau mendapat pertolongan Tuhan tidak sukar sampai di negeri anda.
21. Orang berbusana hijau itu menghilang. Burung itu lalu berkata lembut, 'Tentramkanlah hati anda, makanlah seenak anda.' Sang Raja Sam menundukkan kepalanya dengan air mata bercucuran, karena sangat prihatin hatinya. Burung besar menghiburnya, 'Makanlah Sang Prabu, perilaku manusia itu hanya menjalankan titah Tuhan.'
22. Hati Sang Raja menjadi tentram, ia menundukkan kepala sambil makan perlahan-lahan, karena takut kalau tidak menuruti permintaan yang memaksa dari burung itu. Maka dalam pada itu, datanglah lagi seseorang yang berbusana hijau tetapi busananya ganti corak, berbisik-bisik memberi pesan kepada burung itu dengan manis.

10. DEWI JULUSULASIKIN RAJA PUTRI DI JAMINTORAN SAKIT.

(Dandanggula)

1. Orang yang serba hijau itu sudah menghilang, burung itu lalu berkata dengan lembut, 'Wahai Sang Prabu, cepatlah naik ke punggungku.' Burung itu memanggil dengan melambatkan sayapnya. Maka setelah Sultan Mashuran berada di punggung burung, burung itu berkata perlahan, 'Baik-baiklah beribadah kepada Yang Maha Kuasa supaya mendapat ilham.
2. Kelak anda akan mengerti akan masa yang akan datang, masa yang sedang berjalan, pejamkanlah mata Sang Prabu!' Sang Raja segera memejamkan mata, lalu dibawa pergi oleh sang burung. Maka tidak berapa lamanya tiba-tiba sampai di suatu tempat dengan membentur. Sang Prabu membuka matanya, disangka ia jatuh terjungkir ternyata sudah berada di hadapan ibunya.
3. Ibunya itu sedang duduk di emperan rumah besar istana, terkejut ada orang datang tidak diketahui dari mana asal jatuhnya. Putranya lalu sungkum. Sang Prabu tidak pangling kepada ibunya. Tetapi ibunya pangling oleh cahaya muka putranya itu, hanya roman mukanya tidak berubah. Cahayanya bagaikan bulan sedang muncul. Segera dirangkullah putranya.
4. Para putri keluarga Sang Prabu di dalam istana pada berdatangan karena makin banyak yang tahu bahwa Sang Prabu telah datang. Semua pada menangis suaranya gemuruh seperti rajanya sedang sakit keras di istana dirubung oleh para keluarga. Sang Prabu tertegun. Lama-lama Sang Prabu berkata kepada keluarganya, para putri, menceritakan semua yang telah dialaminya.
5. Semua yang mendengarnya heran, takjub mendengar perila-

ku yang seperti itu. Sungguh sangat mengherankan. Patih dan para adipati selama kira-kira tiga malam telah diberi tahu akan hal itu semuanya. Mendengar itu semuanya menangis dengan suara gemuruh bagaikan tangisnya seorang wanita, disebabkan karena sudah enambelas tahun lamanya Sang Prabu itu pergi, dan setelah datang berubah cahaya mukanya,

6. bersinar jernih berkilau-kilauan. Ibunya segera membongkar seluruh hartanya di dalam istana lalu dibagi tiga. Satu bagian ditinggal di istana, sedang yang dua bagian diserahkan kepada Ki Patih. Oleh Ki Patih dibagi lagi menjadi tiga bagian, satu bagian diberikan kepada para adipati, sebagian dibagikan kepada fakir miskin dan yang sebagian lagi dibagikan kepada penduduk seluruh negeri,
7. yaitu orang-orang yang tidak punya pekerjaan dan tiga golongan yang lain yaitu orang yang minta-minta, semua orang yang mengembara dan pedagang pada diberi bagian. Kecuali itu di dalam istana setiap hari selalu diadakan bersedekah. Kepada para pegawai tinggi para satria dan para pemimpin sedekahnya dengan bersenang-senang sampai empat-puluh hari lamanya.
8. Demikian juga para raja jajahan pada berdatangan melaksanakan nazarnya, membuat perayaan agung. Demikianlah Sang Prabu Sultan Mashuran lalu membuka kamar yang ada petinya, dan peti itu berisi kitab peninggalan ayahnya, mendiang Sang Prabu. Peti itu bermacam-macam.
9. Semua menceritakan para Nabi. Peti suwasa dan peti perak besar tempat menyimpan kitab-kitab cerita para Nabi yang telah lalu. Sedangkan sebuah peti emas tempat menyimpan kitab cerita Nabi yang belum terjadi. Yang diceritakan adalah Kanjeng Nabi pemimpin dunia yang belum terlaksana. Cerita ituurut dan menjadi satu kitab,
10. dari sebelum lahir sampai sesudah lahir. Sekarang sudah

terbaca bahwa Nabi pemimpin dunia itu belum waktunya lahir. Sang Prabu sangat heran. Jarak antara kelahiran Nabi dengan Sultan Iskandar adalah sembilan ratus tahun." Pada waktu itu Gulangge berhenti bercerita. Ceritanya diteruskan dengan membaca kitab lagi oleh Wong Agung Kakungingrat.

11. "Dengan Nabi Isa jaraknya limaratus tahun di jaman kitrah, ya di jamanku ini. Antara wafatnya Raja Medayin yaitu Prabu Nusirwan dengan lahirnya Kangjeng Nabi Rasulullah Muhammad Nabi Penutup Mustapa pemimpin dunia ada tujuh belas tahun."
12. Bukunya lalu ditutup lagi, Wong Agung bertanya kepada Sang Prabu Parangteja, "Adinda, berapa hitungannya pada waktu penobatan raja, adinda Irman yang menggantikan kerajaan Batara Nusirwan?" Arya Maktal segera menghitung jarinya. Sesudah itu lalu menyembah, jawabnya,
13. "Jalan tiga belas tahun, dua belas tahun telah lewat." Wong Agung segera menoleh, katanya, "Adinda Urmus Semakun perhitunganmu apa sama dengan kakamu?" Sembah Semakun, "Penobatan raja adik tuan benar hitungannya, adapun wafatnya mendiang ayahanda paduka
14. tiga belas tahun telah cukup, jalan empat belas tahun. Para raja sesepuh semuanya beserta Umarmaya bersama-sama membuat perhitungan. Tinggal tiga tahun, jalan empat tahun akan lahirnya Rasulullah. Kitabnya lalu dibuka lagi untuk dibaca hal turunnya wahyu.
15. Sultan Mashuran membacanya bahwa kelak pada waktu turunnya wahyu Nurbuah ada di Sam sini. Kelak yang menerimanya adalah putri di Sam ini dari Sultan Mashuran. Turun keempat dari Sultan Mashuran diambil istri oleh putra Mekah. Dialah yang akan melahirkan Kangjeng Nabi. Maka Sultan Mashuran
16. ketika membaca bunyinya yang demikian itu, lalu menja-

tuhkan dirinya, karena hatinya sakit dan sangat menyesal serta heran atas perilakunya yang telah pergi jauh sekali untuk mencari Kangjeng Nabi Muhammad pemimpin dunia padahal ada di badan sendiri. Itulah satu perkara yang menyebabkan ia menangis. Yang kedua, ia menangis karena bersyukur kepada Tuhan, bahwa dia yang dapat berkat itu.

17. Para raja pada menangis tersedu-sedu melihat tingkah laku Kangjeng Sultan Mashuran itu. Ibarat bonggol kayu yang tertutup oleh daunnya. Karena sukanya sehingga terlalu cepat bertindak oleh hatinya yang terburu nafsu. Nabi Rasul itu adalah cucu cangghah, kerabat dari ibunya. Untuk seterusnya orang-orang besar di Mekah pada menikahi putri dari Sam. Sampai Kangjeng Ismail juga begitu.
18. Ibu Kangjeng Nabi Ismail itu putri boyongan dari Sam. Pada waktu jaman Raja Nambrut sudah terkenal turun-temurun negeri Sam asal para putrinya. Seluruh keturunan Mekah orang-orang besarnya seperti itu.
19. Dalam pada itu para raja pada takut kepada Prabu Gulangge, karena ia mempunyai banyak kitab. Sifatnya seperti pendeta. Wataknya itu bukan bodoh. Sang Prabu Gulangge itu aneh, bermurah hati lahir dan batin. Karena itu Wong Agung Surayengbumi sangat sayang kepadanya, hatinya satu, sejiwa. Selama di negeri Rokam para putra bersenang-senang setiap hari, di hutan maupun di air.
20. Raja Salsal yang menyediakan hiburan yang serba bagus, di manapun membuat rindu. Tempat-tempat tamasya lebih indah dari negeri-negeri lain. Demikian juga Sang Kakunging-rat suka bertamasya bersama seluruh para raja. Kala itu pada suatu hari, Wong Agung sedang bertamasya.
21. Bila malam hari pada tinggal di pasanggrahan. Mereka membicarakan tentang hal kitab bersama Prabu Gulangge, karena hampir lahirnya Kangjeng Muhammadinil Mustapa, Nabi pemimpin dunia. Maka pada dibicarakan karena hampir

memasuki sarengatnya. Sarengat yang dulu-dulu semua hilang, hanya tinggal satu.

22. Yaitu Sarengat Kangieng Rasul yang tidak pernah ganti malahan sampai di hari kiamat sekalipun. Demikianlah, maka para raja pada membuat tempat-tempat tamasya yang indah, demikian pula tempat pesiarnya para putra, yang dijaga oleh para prajurit. Tempat pesiar Pangeran Kaelani sangat indah.
23. Berbulan-bulan berada di dalam hutan. Demikianlah para raja itu. Maka di lain tempat ada seorang raja yang istimewa yang mempunyai kerajaan yang besar dan memerintah para raja yang lain sebanyak tujuh ratus raja andalan dan seribu empat ratus raja biasa. Kotanya Jamintoran.
24. Raja itu mempunyai sebutan, Sang Prabu Batara Sadarsalam. Seorang raja kaya raya dan pandai, pendekar perang. Bila berperang jarang yang dapat melawannya. Sang Prabu Sadarsalam pandai, sakti dan perkasa. Ketika itu Sang Prabu sedang duka, sudah lama tidak keluar ke penghadapan, karena putranya sakit.
25. Yaitu Retna Dewi Julusulasikin. Ia seorang putri yang terpilih yang mulia di seluruh dunia. Putri raja itu hanya seorang, tersohor di seluruh dunia, yang disayangi dan dipuji-puji. Sekarang Retna yang cantik itu sedang menderit. Terlebih lagi penderitaan perasaan ayahnya. Lalu memanggil para tabib dari gunung-gunung dikerahkan semua ke dalam istana.
26. Untuk mencari obat sakitnya Retna Dyah Julusulasikin. Seluruh penghuni kraton sangat sedih. Maka para penujum dan para raja pada menghadap. Sang Prabu berkata, "Wahai para penujum semua, lihatlah tenung yang menyebabkan sakitnya Nini Putri, bagaimana cara penyembuhannya?"
27. Para nujum semua menyembah, pada membuka kitab te-

nungnya, ramalan iladumi dan palakiyahnya. Berkali-kali para tabib itu membuka kitabnya untuk mencari penyebab sakitnya Sang Retna. Jalan untuk penyembuhannya adalah dengan mandi di taman Iskandar.

28. Kata para tabib itu, "Putra tuan ini mandikanlah di taman Iskandar. Tempatnya di Jaminingrab tetapi di ujung barat laut dari kota Rokam." Maka Sang Prabu memanggil Ki Patih Sidisalam. Setelah menghadap lalu diperintahkan untuk bersiap-siap dan menyediakan kapal.
29. "Bawalah duaratus ribu orang prajurit, mengawal putraku ke taman Jaminingrab untuk mandi sesuai dengan kata penjum. Dan berbedak dengan tanah putih, agar sakitnya sembuh. Kapal delapan ratus buah hendaklah memuat seluruh prajurit para adipati. Yang tigaratus buah memuat para putri.
30. Adiknya yang bernama Raden Sadarkaola dipanggil. Prajuritnya sebanyak tujuh puluh ribu orang. Kata Sang Prabu, "Hendaklah engkau ikut mengiring putramu putri!" Sadarkola menyampaikan sembah, siap melaksanakan perintah. Maka ketika Sang Retna setelah mendengar bahwa sakitnya dinazari mandi di Jaminingrab bisa sembuh.
31. Seluruh prajurit sudah siap, dan kapal-kapal semua sudah tersedia berderet-deret. Para prajurit lalu naik dan mengatur tempat. Kapal yang memuat bekal telah siap. Bekal dimasukkan ke lambung kapal Cigiyota. Kapal prajurit pemuka, dan kapal Pragatabaliyan yang ditempati Sang Retna yang sangat indah.

11. PANGERAN KELAN BERBURU, NYASAR KETAMAN ISKANDAR, DI NEGRI JAMININGRAB

(Gambuh)

1. Tempat istirahat Sang Raja Putri dihiasi dengan sangat indah dan teratur rapi. Semua sudah siap. Sang Putri telah keluar dari istana.
2. Ayah dan bundanya mengantar sampai ke pinggir laut ingin melihat keberangkatan kapal putrinya. Sangat ramai orang-orang seluruh negeri pada ikut mengantarkan Sang Raja Putri.
3. Sang putri menyembah kepada ayah dan ibunya lalu naik ke kapal bersama para abdi. Tujuh ratus pelayannya tidak ketinggalan, emban serta dayang-dayang, dan dua ratus prajurit putri,
4. dari sesama putri raja yang tidak pernah berpisah dengan perhiasan permata dan wangi-wangian. Juga alat hiburan biola dan seruni berada di kapal Sang Putri. Kapal prajurit segera berangkat.
5. Jangkar diangkat dengan suara bergemuruh, layar dikembangkan, kapal penunjuk jalan telah menyebar mengambil tempat di kanan dan kiri. Pamannya bernama Raden Sadarkola memimpin di kapal penunjuk jalan.
6. Hati Sang Prabu dan permaisuri bimbang melihat putrinya, di dalam batinnya hanya dapat berdoa kepada Tuhan agar putrinya itu lekas sembuh. Sang Prabu lalu kembali ke istana.
7. Demikianlah perjalanan Sang Raja Putri melihat keindahan laut, Ki Patih Sidisalam berada di belakang. Suara bunyian sahut menyahut, kapal berjalan bersama-sama.
8. Dari jauh tampak cahaya gemerlapan bersinar-sinar, seluruh perahu-perahu dagang yang berpapasan menyimpang karena

ada Wong Agung mengadakan perjalanan.

9. Jurumudinya sangat pandai sehingga arahnya tetap dan kapal berjalan dengan kecepatan yang tetap, tangguh dalam melawan angin kemudinya kuat dan dapat diandalkan.
10. Demikianlah perjalanan Retna Dewi Sulasikin Putri Jamin-toran di laut. Dalam pada itu putra Kelan yang sedang pergi
11. berburu dengan senang memisahkan diri dari para raja serta para kerabatnya semua telah jauh. Ki Putra tinggal di pasang-grahan hanya dengan para prajuritnya.
12. Sudah menjadi kebiasaan bagi para Raja Putra tinggal di pa-sanggrahan di tempat yang terpisah, maksudnya agar para prajuritnya senang. Demikian juga para raja kebanyakan mempunyai maksud seperti itu.
13. Demikianlah Sang Narpasunu bersama seluruh prajurit para raja, para satria dan para adipati Kaelani sudah tujuh malam tidur di tempat perburuan.
14. Pangeran Kelan pagi-pagi berburu, kalau sudah waktu magrib berhenti. Prajurit yang ditugaskan sebanyak dua ratus ribu dengan kuda-kuda perangnya sambil belajar mengatasi bahaya.
15. Sambil berburu sekaligus membuat senangnya para prajurit. Dalam batinnya yang dimaksudkan ialah melatih mengenda-rai kuda melompati pohon-pohon besar yang roboh dan menyusup di bawah pohon-pohon yang condong.
16. Melatih kuda naik ke bukit batu dan menuruni jurang yang dalam dan yang mengendarainya tidak khawatir, itu semua yang dimaksudkan untuk diandalkan.
17. Berjalan di tepi jurang yang dalam, melewati tanah datar yang luas sambil membabat kayu serta membunuh musuh, prajurit Kelan tidak gentar, itulah maksud yang sesungguhnya.

18. Karena Ki Putra Kelan gemar sekali berperang, selama berada di negeri Rokam pengajaran kepada prajurit berkuda telah matang dan menjadi istimewa.
19. Prajurit sebanyak duaratus ribu lebih dan kudanya sebanyak empatpuluh ribu sudah sangat pandai dan terlatih dalam menuruni gunung atau lewat pinggirnya, demikian juga menaiki gunung itu tidaklah susah lagi jalannya.
20. Demikian juga kuda-kuda Kelan telah mahir dalam menyusupi kayu-kayu besar yang roboh atau melompatinya, tangguh dalam bahaya dan kuda-kuda itu berjiwa manusia.
21. Ketika itu Pangeran Ismayasunu mendapat kesukaran, terpisah dengan para prajuritnya di tengah hutan karena ia akan mendapat anugerah diberi jodoh oleh Yang Maha Kuasa.
22. Itu karena ada sebabnya, yaitu memberi jalan kepada yang punya permohonan, mohon kepada Yang Maha Suci, "Semoga kelak putriku mendapatkan jodoh seorang satria yang istimewa.
23. Yang tampan luar biasa serta mempunyai kerabat yang istimewa, punya kesaktian dan kepandaian berperang." Demikianlah permohonan yang selalu dipanjatkan kepada Tuhan oleh Sang Prabu Jamintoran.
24. Karena itu Sang Narpasunu mendapat kesengsaraan di hutan belantara berpisah dengan seluruh prajuritnya. Sebabnya sampai terpisah karena ia melihat seekor kijang hijau.
25. Bulunya seperti bulu merak, tanduknya seperti jamrud, kaki-kakinya tampak seperti samberilen¹⁾, meloncat-loncat di hadapannya. Jika didekati seperti jinak,
26. setelah dekat ditangkap lepas dan lari, tetapi kalau sudah jauh ia berjalan dengan lambat melonjak-lonjak ke kanan dan
- 1) Kumbang padang

ke kiri sambil menoleh-oleh, berkilau-kilauan memancarkan sinar yang kehijauan warnanya.

27. Karena itu Pangeran Suwangsa makin bernafsu ingin menangkap kijang itu dan dalam batinnya seolah-olah ia berjanji tidak akan pulang kalau kijang hijau itu belum tertangkap.
28. Akhirnya ia kesorean malah sampai magrib, berhenti di bawah pohon tidak mau pulang tidak peduli ia telah berpisah dengan para prajuritnya. Pandangannya telah tenggelam kepada kijang itu.
29. Satu malam ia tidak tidur, kijang itu berbunyi di hadapannya lalu didekati hampir kena tertangkap tetapi kijang itu dapat menghindar ke kiri, diikuti ke kiri sampai dekat di hadapannya. Ketika akan ditangkap kijang itu menghilang tidak kelihatan lagi.
30. Sang Narpasunu berhenti. Tampak olehnya hari sudah mulai fajar kembali. Kijang tampak melambai-lambai, ketika ditangkap menghindar lagi. Kuda Sang Pangeran Jonggiraji disabet dengan keras, seketika meloncat.
31. Kuda jin itu berbeda dengan kuda manusia, walaupun begitu pengejarannya tidak dapat. Larinya cepat bagaikan malaikat yang berujud kijang hijau itu.
32. Sudah tiga malam pengejaran oleh Sang Raja Sunu itu, malah-an sampai enam hari masih terus dikejanya. Hutan di Rokam sudah dilewati dan terus menuju ke barat laut.
33. Maka sampailah Sang Raja Sunu di Jamintoran, tempat taman bekas tempat Sultan Iskandar dan Nabi Kilir, yang membuat taman itu. Sang Raja Sunu berhenti terhalang di situ.
34. Tempat itu adalah suatu taman agung yang dilingkungi oleh pagar batu empat persegi. Hutan di Jaminingrab itu bersih

tanahnya putih. Putra Kelan lalu mandi, masuk ke dalam dinding batu.

35. Ia sangat heran melihat tempat itu tidak ada yang menjaganya. Kata hatinya, "Siapa gerangan yang mempunyai taman ini? Apakah Sang Prabu Gulangge? Dan mengapa tidak dijaga?"
36. Tetapi tampaknya seperti tidak putus orang setiap harinya. Karena sangat bersih. Siapa yang sudah datang ke sini?" Setelah waktu magrib datang suara gedebug kijang terbentur dinding bata.
37. Kijang lalu ditangkap dan diikat. Sang Ismayasunu lalu membuat api dari cincin bekal dari ibunya, Ismayawati. Permata-nya itu menyalakan api. Sang Raja Putra lalu menarik pedangnya.

12. PANGERAN KELAN DIKETAHUI OLEH PUNGGAWA JAMINTORAN

(Sinom)

1. Permata dipukulnya maka keluarlah api menyala. Putra Kelan mengambil kayu. Setelah apinya jadi, kijang itu lalu segera disembelih dan dibakar sampai matang. Itulah yang dimakan. Taman itu airnya tawar, padahal taman itu dekat sekali dengan laut.
2. Biarpun begitu airnya tawar. Dulu mukjijat Nabi. Demikianlah Pangeran kelan Bakdingujaman telah lama perginya, malahan sudah setengah bulan lamanya. Daging kijang makanannya. Seekor kijang untuk tiga hari. Dalam pada itu tibalah Raja Putri Jamintoran.
3. Kapal yang berada di depan berjubel berwarna warni. Sang Narpaputra kaget melihatnya. Kata hatinya, "Barangkali ini ada raja yang datang, tampaknya mau mendarat ke mari, kelihatan dari jalannya itu. Lebih baik aku menyingkir." Sang Prabu Kelan telah menyiapkan tempat. Lalu memanjat untuk melihat kapal yang datang.
4. Hilangnya kijang hijau telah hilang pula dari ingatan. Maka prajurit Jamintoran yang mengiring ada seratus kapal, minggir lalu mengatur pekerjaan. Jangkar dibuang. Raden Sadarkola dengan semua prajuritnya yang bersenjata mendahului mengatur barisan.
5. Banyak yang lalu bersholat. Perdana Menteri kelihatan. Maka Putra Kelan berpikir, "Dari mana gerangan raja ini? Perlengkapannya menakutkan, agaknya berani dalam menanggulangi bahaya. Mereka pada sholat, sholatnya sholat Ibrahim, Raja Islam. Para prajuritnya sikapnya cekatan."
6. Raden Sadarkola telah mendarat bersama-sama prajuritnya, duduk di kursi emas. Upacaranya asri. Kata hati Pangeran

Kelan, "Satria ini tampan, kalau muda mirib Kangjeng Paman di Yunani. Lebih kuning satria itu sedikit. Paman di Yunan badannya juga sedang, halus dan kuning.

7. Tetapi tenaganya sama. Ketika muda Paman Yunani cakap dan cekatan. Lehernya manis kehijauan. Seandainya dicari di tujuh puluh negeri besar, tidak akan menemukan orang yang seperti Paman Yunani. Cahaya mukanya seperti memancarkan asap panas yang mengepul.
8. Paman Prabu Yunani di mana saja tetap sebagai pemberani. Tampaknya orang ini demikian pula. Sungguh pemberani dalam perang." Karena banyaknya yang datang, kapalnya banyak sekali, Raden Sadarkola berangkat dulu masuk taman. Prajurit berbaris melingkunginya.
9. Maka Pangeran Kelan lalu pindah tempat menjauhkan diri, ada di bangunan sebelah tenggara. Gedung yang ditempati itu sepi. Dalam hatinya Sang Rupawan, "Biarpun prajurit sejuta itu sudah dapat dimuat di sana saja, tidak sampai di tempatku ini." Maka enaklah hati Sang Raja Putra.
10. Kapal yang memuat tandu telah mendarat dari laut. Semua turun berbondong-bondong, demikian pula yang memuat kuda dan gajah. Maka Sang Putri kapalnya telah berlabuh. Bergemuruh para prajurit yang mendarat dari laut. Raja Putri beserta seluruh dayang-dayangnya telah mendarat.
11. Bunyi tanda penghormatan bersuara gemuruh, gong, beri, gurnang, tongtonggrit, saruni dan biola, berbunyi berbaringan amat ramai karena mau naik joli dia berjalan dipayungi dengan payung susun. Banyak sekali prajurit yang mengiringkan masuknya ke tamansari. Raja Putra menyesal tidak menampakkkan diri.
12. Sesampainya di taman lalu mandi. Retna Julusulasikin putri permata Jamintoran, sangat tertarik melihat ke dalam air. Datang pertolongan Yang Agung, semua sakitnya hilang, yang

ngilu-ngilu hilang, memakai bedak tanah putih, cahaya mukanya bertambah bagaikan bulan purnama.

13. Sungguh mendapat sapangat Nabi, ya Ibrahim Kalilulah, para emban dan dayang-dayang pada pangling, demikian pula paman dan patih. Hati mereka menjadi sangat gembira bersama seluruh prajuritnya Sang Ayu. Lalu membuat pemondokan di bawah pohon-pohon yang bersih. Para menteri memasang kelambu semua.
14. Punggawa menggunakan pagar kain bersabukkan warna ungu yang indah. Setelah malam tiba, para prajurit pada ramai bersenang-senang di tempat Raja Putri di gedung taman sari, Sang Raja Putri berbusana dengan hiasan. Ramai suara para kerabat semua karena senangnya. Paginya pada bersedekah dan selamatan.
15. kepada yang membuat taman. Maka prajurit Ki Patih pada pergi menjelajah hutan. Ada dua prajurit mondar-mandir berduaan yang ditugaskan Ki Patih untuk mengawasi keadaan. Tidak antara lama berjalan ke arah tenggara, tampak ada pagar batu bata tidak sampai selisih tiga pemanah.
16. Dari bangunan yang dihuni para prajurit selisih tiga bangunan, jadi itu bangunan yang keempat. Dua orang yang naik kuda masuk bersama-sama. Ada kuda berbunyi di dalam dinding, batu menggaruk-garuk. Mencium bau kuda, dua orang prajurit itu terkejut dan turun dari kudanya. "Kuda apa kiranya teman karadenan?
17. Pagi-pagi sudah berjalan-jalan." Sesudah masuk ke dalam pintu mereka terkejut melihat ada seorang satria duduk di depan kuda. Berbusana perang lengkap, cahaya mukanya bagaikan bulan purnama tanggal limabelas menggantikan sinar matahari yang masuk ke peraduannya.
18. Dalam batin kedua prajurit itu merasa takut. Dalam hatinya, ini bukan manusia, barangkali penunggu taman. Kedua orang

itu mendekati, lalu melihatnya katanya, "Duh manusia apakah itu, bila manusia luar biasa, cahaya mukanya sebagai bulan, apakah itu parayangan kesiangan?"

19. Setelah dekat ia menyembah, katanya, "Duh tuan, saya mohon maaf ingin bertanya, paduka itu ujud orang agung siapa, parayangan atau jin, maka ada di sini, enak-enak duduk tanpa prajurit. Dan cahaya tuan bisa menghilangkan keindahan di seluruh bumi. Bila manusia dari manakah asal tuan?"
20. Sang Narpaputra berkata, "Aku adalah manusia yang sebenarnya, dari bangsa Arab keturunan Wong Agung Suryangbumi yaitu yang berputra aku. Putri Kelan adalah ibuku. Aku ini kesasar terpisah dari prajuritku, namaku Bakdingujaman,
21. dengan sebutan Jaswadiputra ya Iman Karnaeni. Adapun seluruh perjuritku ada di negeri Rokam. Nah engkau itu orang mana yang datang di taman ini?" Kedua orang itu heran, menyembah berkata, "Itu ananda Raja Putri yang tersohor di dunia, putri terpilih Jamintoran.
22. Bernama putri Retna Julusulasikin, putri yang istimewa di dunia. Ke taman ini adalah untuk memenuhi nadar, Sang Putri sakit. Menurut kata para nujum harus mandi di taman Iskandar. Itulah yang sedang dijalaninya, sekarang sudah sehat kembali."
23. Dua orang menyembah, berkata, "Kalau begitu saya mohon pamit, untuk memberi tahu kepada Gusti Ki Patih bahwa tuan, Wong Agung yang sesungguhnya berada di sini." Putra Kelan berkata, "Ya sesukamu, aku tidak menyuruh dan tidak mencegah."
24. Kedua orang itu menyembah mengundurkan diri, sesampainya di luar pada naik kuda cepat pergi ke tempat peristirahatan. Setelah sampai lalu menghadap Gusti Patih, menyem-

bah sambil berkata, "Gusti, ada seorang satria kesasar, sangat rupawan tidak ada miribnya dengan orang Jamintoran.

25. Terpisah dengan para prajuritnya karena berburu di hutan. Gusti, yang berputra adalah Wong Agung Surayengbumi, darah Arab yang sesungguhnya permatanya para raja." Ki Patih terkejut, lalu memanggil dua orang mantri, perintahnya, "Silakan ke mari satria yang mengaku Putra Arab."
26. Kedua orang itu siap lalu pergi. Sesampainya di hadapan Narpaputra lalu menyembah, "Gusti, saya ditugaskan oleh Ki Bapak Patih, untuk menyilakan paduka tuan." Jawab Sang Raja Putra, "Saya tidak punya tujuan untuk bertemu dengan Patih Jamintoran.
27. Kalau aku dipaksa, aku tidak diperintah oleh manusia Jamin-toran. Ya tidak memberi tahu, apa perlunya menyuruhku datang, pasti aku tidak mau menghadap ke Jamintoran. Kalau ingin aku datang, kalahkan dulu aku, mari sini ber-perang!
28. Nah beritahu Gustimu si mamak Ki Patih!" Pandangan mata-nya menjadi panas, kemarahan timbul di mukanya. Kedua mantri itu takut akan kemarahan Sang Rajasunu, keduanya mundur dengan menyembah. Mereka heran melihatnya. Sesampainya di hadapan Ki Patih,
29. lapor bahwa tidak mau disilakan datang ke mari. Malah men-jadi marah, katanya, 'Aku tidak punya tujuan bertemu dengan si Patih, tidak mau aku disuruh, aku tidak diperin-tah olehnya. Kalau aku mau dipaksa, kalahkan perang dulu.' "Saya takut melihat kemarahan satria itu." Kata dua orang itu
30. Ki Patih Sidisalam segera memanggil Raden Sadarkola. Se-telah datang, katanya, "Ananda, ini kita menemui halangan sedikit. Ada putra Arab kesasar, ada di selatan ini, tidak mau saya ajak ke mari. Kalau dipaksa harus mengalahkan perang-nya.

31. Satria itu sangat rupawan tidak ada tandingannya, karena itu manja. Itulah jalannya celaka kalau tidak diketahui, walaupun hanya seorang, orang Arab berperangnya paling istimewa. Apa sebaiknya kita memberi tahu Gusti Sang Raja Putri bahwa ada satria bingung kesasar?"
32. Jawab Raden Sadarkola, "Begini Kakang Patih, bahwa saya belum sanggup membuat kagetnya Sang Putri, saya coba dulu menyilakan satria itu. Kakang Patih, apakah anda rela saya kalahkan sedikit. Mengurangi kesaktian darah Arab yang menonjol di dunia?
33. Ya, mau berniat apa, tidak niat tidak mimpi." Ki Patih tersenyum, katanya, "Bisa berbahaya orang dicoba untuk berperang, kalau terlanjur marah tidak bisa diredakan. Itu kebiasaan orang pulang perang." Raden Sadarkola tertawa keras,
34. "Tidak, tidak kakang Patih, kalau terlanjur marah saya sendiri yang menyerahkan mati, menyanjung dan membujuk, tidak mungkin kalau lalu marah. Darah Arab itu keturunan orang yang berbudi halus. Saya akan mengutus punggawa prajurit yang badannya kecil, agar memaksa menyilakan Sang Narpaputra."
35. Para Adipati Jamintoran dipilih yang pandai berperang, semua diperintahkan siaga, supaya mengaku sebagai Menteri kecil saja. Adapun para mantri dipilih seratus orang supaya mengaku abdi saja. Semua agar maju perang. Para menteri sebanyak seratus sepuluh orang itu lalu berangkat.
36. Semua memakai pakaian perang dengan berkendaraan kuda perang. Sampai di luar taman, lalu menyembah dan berkata pelan kepada Raden Mantri, "Tuan, Gusti menyilakan tuan, jangan sampai tidak mau. Ayahanda paduka menyilakan, yaitu adik Sang Prabu Jamintoran,
37. bernama Raden Sadarkola, paman Sang Raja Putri. Kalau

paduka tidak datang, sungguh itu tidak sopan. Boleh dikatakan ada rahasia, seperti penjelmaan musuh. Sungguh bisa disangka. Ada Wong Agung sedang bertamasya di hutan, tentu juga berkenan akan singgah.

38. Orang besar yang punya hak. Padahal ada seseorang yang tidak bisa diajak persaudaraan sepantasnya dicurigai, kalau seandainya ditangkap itu sudah wajib. Sungguh penjelmaan musuh!" Putra Kelan marah, katanya, "Sesukanya Gustimu penyangka,
39. aku turunan darah yang mulia di Mekah, bukan keturunan orang yang berbudi rendah. Tidak akan bisa aku melakukan perbuatan yang tidak benar. Apa aku akan menghilangkan naluri leluhurku? Tetapi kalau engkau menyangka, membuat hatiku marah, tambahlah prajurit dua kali lipat aku tidak akan mundur."

13. PANGERAN KELAN BERTEMU DENGAN DEWI SULASIKIN

(Pangkur)

1. Kelaswaraputra marah, "Kalau engkau bernafsu menyangka bahwa aku ini penjelmaan musuh, aku pun sama saja menjadi curiga. Ayo jangan tanggung." Sang Pangeran segera naik kudanya, Jonggiraji disabetnya.
2. Dalam hati Putra Kelan kalau celaka pun juga akan didatanginya. Ia segera mengucapkan doa Surat Jabur, maka datanglah kesaktian Raden Minsar dan kedua orang ayahandanya, Sri Jaswadi di Suwangsa dan Sri Miswan Jonggiraji.
3. Kuda melompat keluar, sampai di luar turun dari kudanya, lalu berteriak dan bersuara menggelegar. Prajurit Jamintoran yang seratus sepuluh pening lalu roboh. Suara gemuruh dengan kilatan halilintar menakutkan.
4. Semua yang melihatnya terkejut. Tidak berapa lama datang seratus orang prajurit. Dibuangi siyat-siyut oleh Prabu Suwangsa. Raja Jaswadi bertingkahnya amat sibuk. Raja Miswan, Raden Minsar juga membuangi,
5. diarahkan ke para prajurit seratus terkejut melihat yang jatuh bergedebugan bersama kudanya. Raden Sadarkola dan Patih tergopoh-gopoh pada menghadap kepada Sang Retna, melapor bahwa saat ini ada bahaya.
6. "Ada putra Arab yang kesasar tanpa membawa prajurit, hanya pribadi. Diminta singgah tidak mau, dipaksa akhirnya marah. Nah itulah kekuasaannya, bersuara menggelegedek teriaknya putra Arab. Sedang enak-enak saling berbicara,
7. Ada suara ribut di depan adalah para prajurit dengan kuda yang separo. Kuda dari orang seratus sepuluh, yang separo jatuh di tempat para prajurit, yang separo jatuh di hadapan

Sang Ayu. Retna Julusulasikin hatinya kecil ketakutan.

8. Ia berkata kepada pamannya, "Paman Sadarkola, ini bagaimana, hanya seorang saja apa dijadikan musuh? Ya, paman, tentu tidak mau mengganggu kepada balatentara yang beratus-ratus ribu bahkan jutaan, kalau tidak dibuat jahat lebih dulu."
9. Balatentara gempar kebingungan, Ki Putra Kaelani berte-riak lagi, menggeledag di langit. Di tempat Sang Putri goncang, petir halilintar meledak-ledak. Awan bergulung kemerahan merata di angkasa.
10. Raden Sadarkola lalu keluar dengan meninggalkan busana-nya sambil berkata, "Kakang Patih, anda tunggu Sang Retna di sini, saya rayunya Raja Putra yang sangat sakti, putra Sultan Kuparman itu. Saya bawanya kemari.
11. Raden Sadarkola menerobos, sesampainya di luar di hadapan Sang Rupawan lalu memegang tali kudanya, dan berkata sambil menangis, "Aduh paduka tuan yang seperti Nabi Yusup, paras tuan yang tampan menghilangkan keindahan di bumi.
12. Jika paduka akan menghendaki tumpasnya balatentara tujuh-ratus ribu ini, tidak akan ada bekasnya di tangan tuan. Akan tetapi tuan mohon memberikan maaf kepada prajurit tuan di Jamintoran, mereka tidak tahu bahwa paduka Gus-tinya.
13. Yang dipikirkan hanya mau menjaga Gustinya yang sedang enak bertamasya, lalu ada yang datang menyamar, satria tanpa balatentara. Orang kecil tidak sampai pikirannya Gusti, hanya kecurigaannya saja, karena sangat taatnya menjaga Gustinya.
14. Duh tuan, marilah saya antarkan temuilah adinda tuan Raja Putri, jangan sampai terburu-buru melarikan diri karena takut akan kemarahan paduka tuan. Ya, kecurigaannya

saja.” Kata-katanya itu mohon dikasihani.

15. Pangeran Kelan lalu turun dari kudanya, menuruti Sadarkola yang menuntun kudanya dibawa ke tamansari. Perjurit yang melihatnya pada tentram hatinya, pada berhenti, hilang kebingungannya. Melihat kepada Putra Kelan, menjadi takjub karena ia sangat rupawan.
16. Sesampainya di dalam taman, Sang Putri terkejut melihatnya lalu turun dari tempat duduknya. Pandangannya terkesima, badannya gemetar. ”Apakah seperti ini Kangjeng Nabi Yusup itu? Yang menjadi omongan orang kuna, hanya Nabi Raja Mesir.”
17. Orang yang melihatnya tidak kuat. Nabi Yusup cicitnya Kangjeng Nabi Ibrahim putra Nabi Yakup. Yakup putra Iskak. Jadi Nabi Yusup putranya Nabi Yakup, cucunya Nabi Iskak dan cicitnya Nabi Ibrahim.
18. Ki Patih merangkul kaki Ki Putra dan dibawa ke tempat duduk bersama-sama Sang Dyah Ayu. Keduanya duduk di kursi emas. Raden Sadarkola sudah disuruh memakai busana kasatrian. Semua sudah duduk dengan baik.
19. Putra Kelan ketika melihat kepada Sang Retna Ni Julusulasikin merasa heran oleh kepantasannya, menarik dengan tanpa bertingkah. Hatinya menjadi terharu, rindu kepada permaisurinya. Raja Putri Jamintoran ada miribnya dengan Kadarwati.
20. Kesuburan rambutnya sama, jidat pipi dan leher sama, hanya berbeda tua dan muda. Kadarwati yang tua. Sungguh mirib di seluruh raut mukanya. Seandainya menjadi saudara selisih dua orang amat pantas.
21. Kadarwati yang tua, tetapi hendaknya ada yang melihat berselesih satu. Kadarwati yang pertama. Putra Kelan kedua dan yang ketiganya putri Jamintoran itu. Kadarwati dan Ki Putra ketemunya Kadarwati lebih tua dari Ki Putra.

22. Rukunnya bertiga saudara, Putra Kelan dan Julusulasikin yang menjadi penengahnya sepantasnya Bakdingujaman, sudah urut dan pantas Kadarwati menjadi yang tua, sedang ngapit pancuran. Dalam pada itu Sang Raja Putri
23. memberi penghormatan minum-minuman. Ki Patih dan Sadarkola menyajikan minuman keras dan menanyakan sebabnya Sang Pangeran berpisah dengan prajuritnya. Maka lalu diceritakanlah sebab-sebabnya berpisah dengan para prajuritnya. Raden Sadarkola dan Ki Patih berkata,
24. "Ananda janganlah khawatir, adik tuan yang kami iring ini putra Sang Prabu yang tua. Paman Sadarsalam di Jamintoran, telah satu agama seperti ayahanda paduka, Wong Agung Surayengbumi.
25. Ketika pada masa Sultan Iskandar, Jamintoran beragama Ibrahim. Tentramkanlah hati anda. Pangeran Kelan telah menurut, karena tahu sudah satu agamanya. Siang malam diadakan pesta. Hati Ki Patih tertarik.

14. Pengeran Kelan Dibawa ke Jamintoran

(Asmaradana)

1. Demikianlah Raden Mantri, di tempatnya Ki Patih ada di depan agak kanan dengan tempat Sang Retnaningdyah. Tempat pamannya di belakang tempat tinggal Sang Retna Ayu. Dalam pada itu Ki Patih menghadap
2. kepada Gusti Sang Raja Putri, mengatakan lebih baik cepat berangkat, katanya, "Ananda, pada waktu ini anginnya sedang keras." Sang Retna berkata, "Uwa Patih sesungguhnya saya tidak ingin pulang,
3. kalau satria ini tidak ikut ke Jamintoran. Uwa Patih pulanglah sendiri beserta seluruh balatentara prajurit Jamintoran. Saya sendiri yang tinggal menunggu satria itu."
4. Ki Patih berkata, "Mudah kalau itu yang menjadi kehendak paduka, nah ini ananda ada satu nasehat, barangkali bisa terlaksana, kalau paduka cepat bersiap-siap lalu memuatkan semua perabotan ke kapal
5. Adapun perkara Sang Rupawan, ya, tidak akan gagal." Sang Retna tentram hatinya, segera memberi pengumuman kepada para prajurit. Emban, dayang-dayang dan para abdi semua yang selalu repot saja, agar mendahului naik ke perahu.
6. Ki Patih berkata lagi, "Ananda, pertolongan Tuhan itu kalau sudah terlaksana, ananda dibawa oleh Sang Raja Putra. Hendaklah ananda takut kepadanya, dia itu adalah satria agung, ayahnya adalah paku dunia.
7. Adapun Ki Putra besuk kalau sudah sampai di Jamintoran, sungguh menjadi paku para negeri yang masih membangkang kepada ayahanda paduka. Tidak urung tercakup oleh satria yang istimewa di dunia itu."

8. Ki Patih kembali ke tempatnya akan memberi penghormatan kepada Ki Putra. Para punggawa berderet-deret di hadapannya. Dua orang diutus menyilakan Sang Raja Putra datang. Ki Patih punya nadar minum, Pangeran Kelan berjalan.
9. Ki Patih turun dari kursi menjemput Sang Raja Putra. Ia amat menghormati. duduklah Sang Putra Utama, dihadap oleh para adipati. Orang-orang Jamintoran berkumpul, semua duduk dengan menundukkan kepala.
10. Bagaikan menghadap raja, para adipati Jamintoran mengeluarkan jamuan makan tidak henti-hentinya. Semua memakai nampan emas, piring emas bertaburkan permata. Lalu dihidangkan ke depan. Gamelannya mengalun.
11. Minuman keras diedarkan berkali-kali. Pangeran Kelan senang melihat para adipati semua yang menarik, mempunyai rasa takut dan mengabdikan. Para adipati mabuk. Ki Patih menyembah, menghidangkan maselatnya.
12. Raden Mantri terasa sudah lama mabuknya. Darubesi masuknya sungguh tidak kelihatan. Ki Putra sudah roboh. Hanya karena beratnya minuman ditambah sedikit mempannya racun.
13. Sang Narpasiwi diusung, prajurit semua bubar. Ki Patih beserta seluruh balatentaranya dengan segera naik ke kapal. Sang Retna dipersilakan naik ke kapal dan diberi tahu bahwa Ki Putra sudah dapat dibawa.
14. bersama kudanya dinaikkan ke kapal lengkap dengan pakaian perangnya semua. Raja Putra sudah ditempatkan di tempat tidur yang dihiasi di atas permadani yang serba indah, tidak jauh dari tempat Sang Retna.
15. Sungguh pandai Ki Patih menjaga Sang Murtiningrat. Jangkar diangkat, semuanya berangkat. Didorong oleh angin keras, jalannya kapal menjadi lebih cepat. Sudah berlayar tiga hari Ki Putra masih tertidur.

Bersambung Jilid: II



PN BALAI PUSTAKA — JAKARTA



**Perpustakaan
Jenderal**

899
Y